



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 09 /2020
PËR KONTROLLIN DHE CILËSINË E KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) No. 09/2020
ON THE CONTROL AND QUALITY OF PETROLEUM-DERIVED LIQUID FUELS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 09/2020
O KVALITETU NAFTNIH TEČNIH DERIVATA



Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë	Minister of the Ministry of Trade and Industry	Ministar Ministarstvo Trgovine i Industrije
Në mbështetje të nenit 11 të Ligjit Nr. 03/L-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2004/05 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4. dhe shtojcës 13 të Rregullores Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Pursuant to Article 11 of Law No. 03 / L-138 on amending and supplementing Law No. 2004/05 on Trade on Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, Article 38 paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. and Annex 13 of Regulation No. 06/2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues:	Na osnovu člana 11. Zakona br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/05 o trgovini naftom i naftnim derivatima na Kosovu, člana 38. stav 6. Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo, kao i člana 8. stav 1. tačka 1.4. Aneksa 13 Uredbe br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, izdaje:
UDHËZIMIN ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 09/2020 PËR KONTROLLIN DHE CILËSINË E KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) No. 09/2020 ON THE CONTROL AND QUALITY OF PETROLEUM DERIVED LIQUID FUELS	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 09/2020 O KONTROLU I KVALITETU TEČNIH NAFTNIH DERIVATA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen vlerat e lejuara të përbërësve dhe të treguesve të cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës, metodat për testim, mënyra e mbikëqyrjes dhe monitorimit të cilësisë së karburanteve të	This Administrative Instruction sets out the permissible values of the components and indicators of the quality of petroleum-derived liquid fuels, method of testing, method of surveillance and monitoring of the quality of	Ovim Administrativnim uputstvom se utvrđuju granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnih naftnih goriva, metode za ispitivanje, način nadzora i praćenja kvaliteta tečnih naftnih goriva na graničnim prelazima i



lëngëta të naftës në pikat doganore dhe në treg të brendshëm, procedura e vlerësimit të konformitetit, detyrimet për raportim të trupave për vlerësim të konformitetit dhe operatorëve ekonomik të karburanteve të lëngëta të naftës, si dhe shënjimi (injektimi me një shënjues të veçantë molekular) i karburanteve të lëngëta të naftës me qëllim të kontrollit, mbrojtjes së tregut dhe konsumatorit.	petroleum-derived liquid fuels at the customs points and internal market, the procedure of conformity assessment, obligations on reporting of conformity assessment bodies and economic operators of petroleum-derived liquid fuels, and marking (injection with a designated molecular marker) of petroleum-derived liquid fuels with the objective of controlling and protecting the market as well as consumers.	domaćem tržištu, postupak ocenjivanja usaglašenosti, obaveze za izveštavanje tela za ocenjivanje usaglašenosti i ekonomskih operatera u poslovanju tečnim naftnim gorivom, kao i obeležavanje (označeni molekularni marker) naftnih tečnih goriva sa ciljem kontrole i zaštite tržišta kao i potrošača.
Neni 2 Produktet e lëngëta të naftës	Article 2 Petroleum-derived liquid fuels	Član 2 Tečni naftni proizvodi
1. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për karburantet e lëngëta të naftës, të cilat përdoren për motorët me djegie të brendshme të automjeteve rrugore, makinat bujqësore, makinat stacionare si dhe për ngrohje në industri dhe amvisëri ku përfshihen:	1. This Administrative Instruction applies to petroleum-derived liquid fuels, intended for internal combustion engines of road vehicles, agricultural machines, stationary machines and for industrial and domestic heating which includes:	1. Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje na tečna naftna goriva koja se koriste za motore sa unutrašnjim sagorevanjem drumskih vozila, poljoprivrednih mašina, stacionarnih mašina, kao i za grejanje u industriji i domaćinstvima, koja uključuju:
1.1. Benzina; 1.2. Nafta; 1.3. Kerozina; 1.4. Koksi i Naftës; 1.5. Lëngu i shkarkimit të naftës (SCR-reduktimi katalitik selektiv); 1.6. Vaji i rëndë për ngrohje;	1.1. Petrol; 1.2. Petroleum; 1.3. Biodiesel 1.4. Kerosene; 1.5. Petroleum Coke; 1.6. Petroleum liquid discharge (SCR-selective catalytic reduction);	1.1. Benzin; 1.2. Naftu; 1.3. Biodizel; 1.4. Kerozin; 1.5. Naftni kok; 1.6. Tečnost ispuštanja nafte (SCR-selektivna katalitička redukcija);



1.7. Gazoili; 1.8. Vajguri; 1.9. Gazi i Lëngëzuar i Naftës (GLN) për automjete; 1.10. GLN për ngrohje, propani, butani; 1.11. Vajrat lubrifikante, industriale dhe produktet e ngjashme për motorat me djegije të brendshme. 2. Përbërësit e karburanteve të lëngëta të naftës për të cilët përcaktohen vlerat e lejuara janë plumbi, squfuri, mangani, hiri, rezina, olefinet, aromatet, benzeni, oksigjeni, oksigjenatet, hidrokarburet policiklike aromatike, ndotja e përgjithshme, uji, esteri metilik i acidit yndyror (EMAY), dietet, sulfidi i hidrogjenit, dhe era (aroma). 3. Treguesit e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës për të cilët përcaktohen vlerat e lejuara janë numri i kërkuar i oktanit, numri motorrik i oktanit, densiteti në 15 °C, shtypja e avullit, distilimi, stabiliteti oksidues, ndryshkja e shiritit të bakrit, numri i cetanit, pika e ndezjes, lubrifikushmëria (wsd 1,4) në 60°C, viskoziteti, pika e filtrabilitetit. (OK)	1.7. Heavy oil for heating; 1.8. Gas oil; 1.9. Kerosene; 1.10. Liquefied Petroleum Gas (LPG) for vehicles; 1.11. LPG for heating, propane, butane; 1.12. Lubricating oils, industrial and similar products for internal combustion engines. 2. Components of petroleum-derived liquid fuels for which the permissible values are determined are: lead, sulphur, manganese, ashes, resins, olefins, aromatics, benzene, oxygen, oxygenates, polycyclic aromatic hydrocarbons, overall pollution, water, fatty acid methyl esters (FAME), diene, hydrogen sulphide, and smell (aroma). 3. Indicators of the quality of petroleum derived liquid fuels for which the permissible values are determined are the required octane number, motor octane number, density at 15 °C, vapour pressure, distillation, oxidative stability, copper strip corrosion, cetane number, ignition point, lubricity (wsd 1.4) at 60 °C, viscosity, filterability point (OK).	1.7. Teško loživo ulje; 1.8. Gasna ulja; 1.9. Petrolej; 1.10. Tečni naftni gas (TNG) za vozila; 1.11. TNG za grejanje, propan, butan; 1.12. Ulja za podmazivanje i industrijska ulja i slični proizvodi za motore sa unutrašnjim sagorevanjem. 2. Sastojci tečnih naftnih goriva za koje se utvrđuju granične vrednosti su olovo, sumpor, mangan, pepeo, smola, olefini, aromati, benzen, kiseonik, oksigenati, policiklični aromatični ugljovodonici, ukupno zagađenje, voda, metilni ester masne kiseline (EMAY), dieni, sulfid vodonika i miris (aroma). 3. Pokazatelji kvaliteta tečnih naftnih goriva za koje se utvrđuju granične vrednosti su istraživački oktanski broj, motorni oktanski broj, gustina na 15 °C, napon pare, destilacija, oksidativna stabilnost, korozija bakarne trake, cetanski broj, tačka paljenja, mazivost (wsd 1,4) na 60°C, viskoznost, tačka filtrabilnosti. (OK)
---	---	---



Neni 3 Përkufizimet e termave	Article 3 Definitions of terms	Član 3 Definicije pojmova
1. Termat e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime: 1.1.Ministria – nënkupton Ministrinë përkatëse për Tregti dhe Industri; 1.2.Ministri – Ministri i Ministrisë përkatëse për Tregti dhe Industri; 1.3. Benzina – vaji mineral i avullueshëm që i takon kodit tarifor të nomenklaturës së kombinuar 2710 1245, 2710 1249 i destinuar për punën e motorit me djegie të brendshme që ndezët me kandelë; 1.4. Nafta – gazoil që i takon kodit tarifor të nomenklaturës së kombinuar 2710 1943, i destinuar për punën e motorit me djegie të brendshme që ndezja bëhet me komprimim; 1.5. Kerozina – është një lëng i ndezshëm që përdoret si karburant kryesisht në	1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings: 1.1. Ministry – means the relevant Ministry of Trade and Industry; 1.2. Minister - means the Minister of the relevant Ministry of Trade and Industry; 1.3. Petrol - evaporable mineral oil falling under combined nomenclature tariff codes 2710 1245, 2710 1249 intended to power engines with internal combustion that is ignited with spark plugs; 1.4. Diesel fuel - means a gas oil falling under combined nomenclature tariff code 2710 1943, intended to power engines with internal combustion where the ignition is done by compression; 1.5. Kerosene - is a flammable liquid used as a fuel mainly in the aviation industry,	1. Pojmovi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja: 1.1. Ministarstvo – znači dotično Ministarstvo za trgovinu i industriju; 1.2. Ministar – Ministar dotičnog Ministarstva za trgovinu i industriju; 1.3. Benzin – isparljivo mineralno ulje koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1245, 2710 1249 namenjen za rad motora sa unutrašnjim sagorevanjem koji se pali svećicom; 1.4. Nafta – gasno ulje koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1943, namenjen za rad motora za unutrašnjim sagorevanjem koji se pali kompresijom; 1.5. Kerozin – zapaljiva tečnost koja se koristi kao gorivo uglavnom u



industrinë e aviacionit, pastaj në amviseri dhe në fund edhe si produkt solventi. 1.6. Koksi i Naftës - Është një nënprodukt i rëndësishëm që përdoret si lëndë djegëse në industrinë e rëndë. 1.7. Shënjimi i karburanteve të lëngëta - Injektimi i karburanteve të lëngëta të naftës (me produktin unik dhe të posaqëm për shënjim), përmes të cilit vërtetohet që karburantet janë verifikuar në aspektin e cilësisë dhe kanë përmbushur obligimet doganore dhe ato të akcizës. 1.8. Vaji i rëndë për ngrohje – çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, që i takon kodit tarifor të nomenklaturës së kombinuar 2710 1951 deri 2710 1968, ose 2710 2031 deri 2710 2039 ose çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, me përjashtim të gazoilit, të definuar në paragrafin 1.6 të këtij neni, i cili për arsye të kufijve të tij të distilimit, bjen brenda kategorisë së vajrave të rënda si karburant për ngrohje ku më pak se 65 % e vëllimit	then for household use and in the end as a solvent product. 1.6. Petroleum Coke- is an important by-product used as combustible fuel in the heavy industry. 1.7. Marking of liquid fuels - Injection of liquid petroleum fuels (with a unique and special product for marking), through which it is verified that the fuels have been verified in terms of quality and have fulfilled customs and excise duties. 1.8. Heavy oil for heating- any petroleum derived liquid fuel, excluding marine fuels, falling within the combined nomenclature tariff codes 2710 1951 to 2710 1968, or 2710 2031 to 2710 2039 or any petroleum derived liquid fuel, other than gas oil as defined in paragraph 1.6 of this article, which, by reason of its distillation limits, falls within the category of heavy oils as fuel for heating where less than 65% of the volume (including losses) distills up to 250 °C by SK EN ISO 3405 or ASTM D86	vazduhoplovnoj industriji, zatim za upotrebu u domaćinstvu i na kraju kao rastvarač proizvoda. 1.6. Naftni koks – je važan nusproizvod koji se koristi kao zapaljivo gorivo u teškoj industriji. 1.7. Označavanje tečnih derivata – Ubризgavanje tečnih naftnih goriva (jedinstvenim i posebnim proizvodom za označavanje), kroz koje se određuje da su goriva overavana u pogledu kvaliteta i da su ispunili carinske obaveze i obaveze plaćanja akcize. 1.8. Teško loživo ulje – sva tečna goriva dobijena od nafte, koja pripadaju tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1951 do 2710 1968, ili 2710 2031 do 2710 2039 ili sva tečna goriva dobijena od nafte, izuzev gasnih ulja, definisanih u stavu 1.6 ovog člana, koja zbog svojih destilacionih granica, spadaju unutar kategorije teških ulja kao što su mazut za grejanje gde se manje od 65 % njegove zapremine (uključujući gubitke) destiluje na 250 °C prema metodi SK EN ISO 3405 ili ASTM D86. Ako se
---	---	--



të të cilit (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet deri në 250 °C sipas metodës SK EN ISO 3405 ose ASTM D86. Nëse distilimi nuk mund të përcaktohet me metodën SK EN ISO 3405 ose ASTM D86, karburanti i naftës gjithashtu kategorizohet si vaj i rëndë për ngrohje; 1.9. Gazoili dhe të ngjajshme – çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, që i takon kodit tarifor të nomenklatures së kombinuara 27101931.1935,1943,1946,1947,1948 2710 1925, 2710 1929 , 2710 1946, 2710 1947, 2710 1948, 2710 2011 deri 2710 2019, ose çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, për të cilin më pak se 65 % e vëllimit të tij (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet në 250 °C dhe së paku 85 % e vëllimit të të cilit (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet në 350 °C sipas metodës SK EN ISO 3405 ose ASTM D 86. 1.10. Vajguri (petroleji) – karburant i lëngët i përfituar nga nafta, që i takon kodit tarifor të nomenklaturës së kombinuara 2710 1925;	method. If the distillation cannot be determined by SK EN ISO 3405 or ASTM D86 method, the petroleum product is likewise categorized as heavy oil for heating; 1.9. Gas oil and similar - any petroleum derived liquid fuel, excluding marine fuel, falling within combined nomenclature tariff codes 27101931.1935,1943,1946,1947,1948 2710 1925, 2710 1929 , 2710 1946, 2710 1947, 2710 1948, 2710 2011 to 2710 2019, or any petroleum-derived liquid fuel, excluding marine fuel, of which less than 65% of its volume (including losses) distills at 250 °C and at least 85% of its volume (including losses) distills at 350 °C by SK EN ISO 3405 or ASTM D86 method. 1.10. Kerosene (petroleum)- liquid fuel obtained from oil, which belongs to the tariff code of the combined nomenclature 2710 1925;	destilacija ne može utvrditi metodom SK EN ISO 3405 ili ASTM D86, naftno gorivo se takođe kategorizuje kao teško loživo ulje; 1.9. Gasno ulje i slično – sva tečna goriva dobijena od nafte, izuzev morskih goriva, koja pripadaju tarifnom kodu kombinovane nomenklature 27101931.1935,1943,1946,1947,1948 2710 1925, 2710 1929 , 2710 1946, 2710 1947, 2710 1948, 2710 2011 do 2710 2019, ili sva tečna goriva dobijena od nafte, izuzev morskih goriva, gde se manje od 65 % njegove zapremine (uključujući gubitke) destiluje na 250 °C i najmanje 85 % njegove zapremine (uključujući gubitke) destiluje na 350 °C prema metodi SK EN ISO 3405 ili ASTM D 86. 1.10. Petrolej – tečno gorivo dobijeno od nafte, koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1925;
---	---	---



1.11. Gazi i lëngëzuar i naftës (GLN) – përzierje e hidrokarbureve me 3 dhe/ose 4 atome të karbonit që përdoret si lëndë djegëse për motorët; 1.12. Motorët me djegie të brendshme dhe për qëllime të ngrohjes, që i takon kreut të nomenklaturës së kombinuar 2711; Varësisht nga përmbajtja e propanit, butanit, dhe e përbërësve tjerë si dhe vlerat e treguesve të cilësisë, GLN mund të kategorizohet në GLN për automjete, GLN për ngrohje, propan, dhe butan; 1.13. Vlera e lejuar – vlera më e vogël dhe/ose më e madhe e lejuar për përbërësin ose treguesin e cilësisë së karburantit të lëngët të naftës; 1.14. Furnizuesi – Importuesi, distributori dhe shitësi me shumicë i karburanteve të lëngëta të naftës; 1.15. Përpunuesi –subjekti që në procesin e përpunimit të lëndëve të para nga nafta dhe derivatet e naftës me qëllim të përfitimit të produktit final;	1.11. The Liquefied Petroleum Gas (LPG) - a mixture of hydrocarbons with 3 and/or 4 carbon atoms that is used as combustion fuel for engines, 1.12. Internal combustion engines and for heating purposes, that belong to heading of the combined nomenclature 2711; depending on the content of propane, butane, and other components as well as values of quality indicators, LPG can be categorized in LPG for vehicles, LPG for heating, propane and butane; 1.13. Permissible Value - the lowest and/or the highest quantity allowed for component or quality indicator of petroleum-derived liquid fuels; 1.14. Supplier – Importer, distributor and wholesaler of petroleum-derived liquid fuels; 1.15. Processor - the entity in the processing of raw materials from oil and petroleum derivatives in order to obtain the final product.	1.11. Tečni naftni gas (TNG) –Mešovina ugljovodonika sa 3 i/ili 4 atoma ugljenika koji se koristi kao gorivo za motore; 1.12. Motori sa unutrašnjim sagorevanjem i za potrebe grejanja, koji pripadaju tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2711; Zavisno od sadržaja propana, butana, i drugih sastojaka, kao i vrednosti pokazatelja kvaliteta, TNG se može kategorizovati u TNG za vozila, TNG za grejanje, propan i butan; 1.13. Granična vrednost – najniža i/ili najveća granična vrednost za sastojke ili pokazatelj kvaliteta tečnog naftnog goriva; 1.14. Dobavljač – uvoznik, distributer i prodavac na veliko tečnih naftnih goriva; 1.15. Prerađivač – subjekat u procesu prerade sirovine iz nafte i naftnih derivata u cilju dobijanja finalnog proizvoda;
--	---	---



1.16. Importuesi –Person fizik ose juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës që importon karburantet e lëngët të naftës dhe i vendos në tregun e Kosovës; 1.17. Shitës me pakicë – Person fizik ose juridik që si distributor i cili blenë karburantet e lëngëta të naftës me qëllim të shitjes ose ofrimit për shitje, personave të cilët janë konsumatorë përfundimtarë. 1.18. Vlerësimi i konformitetit – procedura me të cilën vërtetohet se kërkesat e përcaktuara që kanë të bëjnë me produktin, procesin, sistemin, personin apo trupin, janë plotësuar; 1.19. Trupi për Vlerësim të Konformitetit – trupi që kryen aktivitete të vlerësimit të konformitetit si: testim, verifikim, dhe inspektim; 1.20. TVK e Emëruar – Trupa për Vlerësim të Konformitetit e emëruar sipas nenit 50 të këtij Udhëzimi;	1.16. Importer – legal or natural person registered in Republic of Kosovo that imports petroleum-derived liquid fuels and places them on the market in Kosovo; 1.17. Retailer –Legal or natural person who as distributor purchases petroleum-derived liquid fuels with the purposes of selling to persons who are final consumers. 1.18. Conformity assessment – procedures through which it is determined whether the specified requirements related to product, process, system, person or body are met; 1.19. Conformity Assessment Body – the body that performs the conformity assessment activities, such as: testing, verification and inspection; 1.20. Designated CAB – Conformity Assessment Bodies designated according to Article 50 of this Instruction; 1.21. Authorized Body for Marking of liquid petroleum products and monitoring -	1.16. Uvoznik – fizičko ili pravno lice registrovano u Republici Kosovo koje uvozi tečna naftna goriva i stavlja ih u promet na kosovskom tržištu; 1.17. Prodavac na malo – fizičko ili pravno lice koje kao distributer kupuje tečno naftno gorivo u cilju prodaje ili nuđenja za prodaju, licima koja su krajnji potrošači. 1.18. Ocenjivanje usaglašenosti – postupak kojim se utvrđuje da određeni zahtevi koji se odnose na proizvod, proces, sistem, lice ili telo, su ispunjeni; 1.19. Telo za ocenjivanje usaglašenosti – telo koje obavlja aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti kao što su: ispitivanje, overavanje i inspekcija; 1.20. Imenovano TOU – Telo za ocenjivanje usaglašenosti imenovano u skladu sa članom 50. ovog Uputstva; 1.21. Ovlašćeno telo za obeležavanje tehničkih naftnih derivata i nadzor - Ovlašćeno i
---	--	---



1.21. Trupa për Shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës dhe të monitorimit të shënjimit – Trupa për shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës e emëruar, kontraktuar dhe e autorizuar nga ana e Ministrisë sipas nenit 57 të këtij Udhëzimi, me autorizim kontraktual për dhënien e shërbimeve të shënjimit të produkteve të lëngëta të naftës, monitorimin e përdorimit të produkteve të shënjura për tregun e brendshëm në Republikën e Kosovës. 1.22. Testimi – procedura, zakonisht e kryer në laborator përmes teknologjisë së avancuar analizuese të dizajnuar për këtë qëllim, sipas metodave të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ, që ka për qëllim identifikim të përmbajtjes apo vlerës së përbërësve dhe/ose treguesve të cilësisë; 1.23. Mostrimi – procesi i marrjes së mostrës së një produkti të naftës që është objekt i vlerësimit të konformitetit apo monitorimi kryhet sipas standardit përkatës për marrjen e mostrës;	The authorized and contracted body for the provision of marking and monitoring services and evaluation of petroleum products designated according to article 57 of this Instruction, with the contractual authorization to provide the above-mentioned services for the liquid petroleum products in the domestic market of the Republic of Kosovo 1.22. Testing - procedure, usually performed in the laboratory, through advanced analytical technology designed for this purpose according to the methods defined by this administrative instruction, which is aimed at identifying the content or value of the components and / or quality indicators; 1.23. Sampling - the process of taking samples of petroleum product that is subject to conformity assessment or monitoring according to relevant sampling standards; 1.24. Declaration of Quality (DC1) - written statement issued by the supplier, in	ugovoreno telo za pružanje usluga obeležavanja i praćenja i ocenu naftnih derivata naznačenih u skladu sa članom 57 ovog uputstva, sa ugovornim ovlašćenjem za pružanje gore pomenutih usluga za tečni naftni proizvodi na domaćem tržištu Republike Kosovo. 1.22. Ispitivanje – postupak koji se obično obavlja u laboratoriji putem napredne tehnologije za analizu koja je osmišljena za tu svrhu, u skladu sa metodama propisanim u ovom administrativnom uputstvu, čiji je cilj da identifikuje sadržaj ili vrednost sastojaka i/ili pokazatelja kvaliteta; 1.23. Uzorkovanje – proces uzimanja uzorka određenog naftnog proizvoda koji je predmet ocenjivanja usaglašenosti ili praćenja, vrši se prema odgovarajućim standardima za uzimanje uzorka. 1.24. Deklaracija o kvalitetu (DC1)- pisana deklaracija izdata od strane snabdevača, u
--	---	--



1.24. Deklarata e Cilësisë (DC1)-deklarata me shkrim e lëshuar nga furnizuesi, në rast kur ai nuk mund ta siguroj deklaratën e konformitetit, e cila konfirmon se prodhuesi/përpunuesi i ka kryer procedurat relevante të vlerësimit të konformitetit, së karburanteve të naftës, së cilës i bashkëngjitet raporti i testimit i lëshuar nga një laborator i akredituar për të gjitha parametrat e kërkuara me këtë udhëzim dhe që vërtetojnë se prodhuesi apo përpunuesi i ka përmbushur kërkesat e këtij Udhëzimi, të cilat janë të harmonizuara me standardet evropiane për karburantet e lëngëta të naftës, 1.25. Dokumentet e Konformitetit – nënkuptojnë dokumentet e lëshuara nga prodhuesi ose përpunuesi, me të cilat dëshmohet se karburantet e naftës janë në përputhje me këtë udhëzim dhe të cilës i është bashkëngjitur raporti i testimit laboratorik.	case the supplier cannot provide a declaration of conformity, which confirms that the manufacturer/processor has completed the relevant conformity assessment procedures of the petroleum-derived liquid fuel, which is accompanied with a test report issued by an accredited laboratory for all parameters required by this instruction and certifying that the manufacturer or processor has met the requirements of this Instruction, which are harmonized with European standards for petroleum-derived liquid fuels. 1.25. Documents of Conformity – means the documents issued by manufacturer or processor which prove that petroleum derived liquid fuels are in compliance with this instruction, to which is attached the laboratory test report.	slučajevima kada ne može da obezbedi deklaraciju o usaglašenosti, koja potvrđuje da je proizvođač/ prerađivač izvršio relevantne procedure ocenjivanja usaglašenosti naftnih goriva, kojoj se prilaže izveštaj o ispitivanju izdat od strane akreditovane laboratorije za sve parametre koji se traže ovim uputstvom i koji potvrđuju da je proizvođač ili prerađivač ispunio zahteve iz ovog Uputstva, koji su usklađeni sa evropskim standardima o tečnim naftnim gorivima, 1.25. Isprave o usaglašenosti – znače isprave izdate od strane proizvođača ili prerađivača, kojima se dokazuje da su naftna griva u skladu sa ovim uputstvom i kojima je priložen izveštaj o laboratorijskom ispitivanju.
--	--	---



II. VLERAT E LEJUARA TË PËRBËRËSVE DHE TË TREGUESVE TË CILËSISË SË KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS

Neni 4 Benzina 95

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së benzinës 95:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (2)	Metoda ekuivalente
		Minimumi	Maksimumi		
Numri i kërkuar i oktanit (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Numri motorrik i oktanit (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Përmbajtja e plumbit	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Densiteti në 15°C	kg/m³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Përmbajtja e manganit	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	



Stabiliteti oksidues	minuta	360	-	EN ISO 7536	
Përmbajtja e rezinës ekzistuese (e shpërlarë me tretës)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	
Ndryshkja e shiritit të bakrit (3h në 50 °C)	klasifikimi	klasa 1		EN ISO 2160	
Dukja		e pastër dhe e ndritshme		Inspektim me sy	
Përmbajtja e llojeve të hidrokarbureve: - olefine - aromate	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Përmbajtja e benzenit	% (V/V)	-	1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839
Përmbajtja e oksigjenit	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Përmbajtja e oksigjenateve: - metanol - etanol - alkooli izo-propilik - alkooli izo-butilik - alkooli terc-butilik - etere (pesë ose më shumë atome karboni) - oksigjenatet të tjera	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Shtypja e avullit në periudhën e verës 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Shtypja e avullit në periudhën 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0		
Shtypja e avullit në periudhën e dimrit 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0		



Shtypja e avullit në periudhën 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Distilimi:					
- sasia e avulluar në 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86
- sasia e avulluar në 150°C	% (V/V)	75,0	-		
(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen edhe përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 228. (2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 5 Benzina 98

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe të treguesve të cilësisë së benzinës 98 janë të njëjta me ato të benzinës 95 me përjashtim të numrit të kërkuar të oktanit (RON) i cili duhet të jetë së paku 98,0:

Neni 6 Benzina 95 dhe 98 me përmbajtje të bioetanolit

1. Shtypja maksimale e avullit gjatë periudhës së verës e benzinës 95 dhe 98 me përmbajtje të bioetanolit e cekur në nenin 4 dhe 5 të këtij udhëzimi administrativ lejohet të ndryshojë për siç specifikohet në tabelën e mëposhtme:

Përmbajtja e bioetanolit % (V/V)	Ndryshimi i lejueshëm i shtypjes maksimale të avullit gjatë stinës së verës (kPa)
----------------------------------	---



0	0
1	3,7
2	6,0
3	7,2
4	7,8
5	8,0
6	8,0
7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Neni 7 Nafta

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së naftës:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera
		Minimumi	Maksimumi		
Numri i Cetanit		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Indeksi i Cetanit		46, 0	-	EN ISO 4264	
Densiteti në 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052



Hidrokarburet policiklike aromatike	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032 EN ISO 14596	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Pika e ndezjes	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Mbetjet e karbonit (në 10% mbetje nga distilimi)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	
Përmbajtja e hirit	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Përmbajtja e ujit	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Ndotja e përgjithshme	mg/kg	-	24	EN 12662	
Ndryshkja e shiritit të bakrit (3h at 50 °C)	klasifikimi	klasa 1		EN ISO 2160	
Përmbajtja e esterit metilik të acidit yndyror (EMAY)	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Stabiliteti oksidues	g/m ³ h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Lubrikushmëria, diametri i korrigjuar i gryerjes (ësd 1,4) në 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viskoziteti në 40 °C	mm ² /s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Distilimi: % (V/V) i rikthyer në 250 °C % (V/V) i rikthyer në 350 °C 95% (V/V) i rikthyer në	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Pika e filtrabilitetit për periudhën kohore gjatë vitit:					
Prej 16.04. deri 30.09.	°C	-	0	EN 116	ASTM D 6371



Prej 01.10. deri 15.11.		-	-10	EN 16329	
Prej 01.03. deri 15.04.		-	-10		
Prej 16.11. deri 29.02.		-	-20		
(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen edhe përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 590. (2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 8 Kerozina

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë të Kerozinës duhet të jenë në përputhshmëri me standardet evropiane dhe ndërkombëtare në përgjithësi si dhe të derivojnë nga standardet e industrisë së aviacionit dhe industrive tjera ku ky produkt përdoret për arsye amviserie apo qëllime të përdorimit si solvent (hollues).

Neni 9 Koksi i Naftës

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë të koksi i naftës:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit	Metodat e tjera
		Minimum	Maksimum		
Lagështia totale	%	4,7	4,9	ASTM D 4931	



Përmbajtja e Sqfurit Kodi doganor 271311000.00	% (m/m) ppm	3.5-4.5% S	7-8% S	ISO 19579	ASTM D 4239
Hiri	%	0,80	0,48	ASTM D 1857	
Volatiliteti (VCM)	%	8	12	ASTM D 3175	
Granulimi	mm		>100	ISO 1953	

Neni 10 Vaji i rëndë për ngrohje

1. Vlera e lejuar e përmbajtjes së sqfurit në vajin e rëndë për ngrohje është:

Përbërësi	Njësia	Vlera e lejuar		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente (1)
		Minimumi	Maksimumi		
Përmbajtja e sqfurit	% (m/m) ppm	- -	1,0 10000	EN ISO 8754 EN ISO 14596	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 11 Gazoili

1. Vlera e lejuar e sqfurit në gazoil i cili përdoren për ngrohje është:

Përbërësi	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (1)
		Minimumi	Maksimumi		



Permbajtja e squfurit	% (m/m) ppm	- -	0.1 1000	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente të Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 12 Vajguri

1. Vlerat e lejuara të përbërësve të vajgurit i cili përdoret për ngrohje dhe ndriçim janë:

Përbërësi	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (1)
		Minimumi	Maksimumi		
Permbajtja e squfurit	% (m/m) ppm	- -	0.04 400	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
Permbajtja e aromateve	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591
(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 13 Gazi i lëngëzuar i naftës për automjete

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar të naftës (GLN), i cili përdoret për motorët me djegie të brendshme, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente (2)
		Minimumi	Maksimumi		



Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Numri motorrik i oktanit (NMO)		89,0	-	EN 589 Annex B	
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit		negativ		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e përgjithshme e sqfurit (pas shtimit të aromës)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 h at 40 °C)	klasifikimi	class 1		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Shtypja e avullit, gauge, në 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 dhe Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), janar dhe shkurt, në temperaturë	°C	-	-10	dhe Shtojca C e standardit SK EN 589	ASTM D 1267
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), mars dhe dhjetor, në temperaturë	°C	-	-5		
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), nentor, në temperaturë	°C	-	0		
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), prill dhe tetor, në temperaturë	°C	-	10		



Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), maj deri shtator, në temperaturë	°C	-	+20	
Përmbajtja e ujit		Kalon		EN 15469
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589
(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 589.				
(2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.				

Neni 14 Gazi i lëngëzuar i naftës për ngrohje

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar të naftës (GLN), i cili përdoret për ngrohje në amvisri dhe industri, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente dhe (2)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve në 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 dhe Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267



Përmbajtja e hidrokarbureve C ₁ dhe C ₂	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597 ASTM D 2163
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₄	%(mol/mol)	-	70		
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₅	%(mol/mol)	-	2		
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₃	%(mol/mol)	Sasia tjetër për të arritur 100			
Përmbajtja e hidrokarbureve të pangopura	%(mol/mol)	-	40		
Përmbajtja e dieneve	%(mol/mol)	-	0,5		
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 ore në 40°C)			Klasa e parë	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	
1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162.					
2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					

Neni 15



Gazi i lëngëzuar – Propani

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar Propanit i cili përdoret për ngrohje në industri si i tillë apo i kombinuar me gazet tjera të lëngëzuara të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (2)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve ne 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Shtojca C e standardit SK EN 589	ASTM D 1267
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 orë në 40°C)			Klasa e parë	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	
Përmbajtja e hidrokarbureve:					



C ₁ dhe C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	7,5		
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Hidrokarburet e pangopura (olefinet)	% (mol/mol)	-	-		
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		
1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162. 2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					



Neni 16
Gazi i lëngëzuar – Butani

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar Butanit i cili përdoret për ngrohje në industri si i tillë apo i kombinuar me gazet tjera të lëngëzuara të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve ne 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256 Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 orë ne 40°C)			Klasa e parë	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	
Përmbajtja e hidrokarbureve:					



C ₁ dhe C ₂	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Hidrokarburet e pangopura (olefinet)	% (mol/mol)	-	-		
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshirë 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		
1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162. 2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.					



II. PERMISSIBLE VALUES OF THE COMPONENTS AND INDICATORS OF QUALITY OF PETROLEUM-DERIVED LIQUID FUELS

Article 4 Petrol 95

1. Permissible values of components and indicators quality of Petrol 95:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values (1)		Testing methods (2)	Equivalent Methods
		Minimum	Maximum		
Research octane number (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Motor octane number (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Lead content	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Density at 15°C	kg/m ³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Sulphur content	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Content of manganese	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	
Oxidizing stability	minutes	360	-	EN ISO 7536	
Existing resin content (rinsed with solvent)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	
Copper strip corrosion (3h in 50 °C)	classification	class 1		EN ISO 2160	
Appearance		clean and bright		Visual Inspection	



Hydrocarbon content: - olefins - aromatics	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Benzene content	% (V/V)	-	1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839
Oxygen content	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Content of oxygenates: - methanol - ethanol - isopropyl alcohol - isobutyl alcohol - tert-butyl alcohol - esters (five or more carbon atoms) - other oxygenates	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Vapour pressure in the summer season 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Vapour pressure in the period 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0		
Vapour pressure in the winter season 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0		
Vapour pressure in the period 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Distillation:					
- evaporated quantity at 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86
- evaporated quantity at 150°C	% (V/V)	75,0	-		



(1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 228.

(2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 5 **Petrol 98**

1. Permissible values of components and indicators of quality of petrol 98 are the same with those of petrol 95 with exception of research octane number (RON) which needs to be at least 98, 0:

Article 6 **Petrol 95 and 98 with bioethanol content**

1. Maximum vapour pressure during the summer period of petrol 95 and 98 with bioethanol content specified in article 4 and 5 of this administrative instruction is allowed to be different, as specified in the following table:

Bioethanol content % (V/V)	Permissible deviation for maximal vapour pressure during summer season (kPa)
0	0
1	3,7
2	6,0
3	7,2



4	7,8
5	8,0
6	8,0
7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Article 7 Diesel fuel

1. Permissible values of components and indicators of quality of diesel fuel:

Components and indicators of quality		Permissible values (1)		Testing methods (1)	Other methods
	Unit	Minimum	Maximum		
Cetane number		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Cetane index		46, 0	-	EN ISO 4264	
Density at 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Polycyclic aromatic hydrocarbons	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Sulphur content	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032	ASTM D 5453 ASTM D 2622



				EN ISO 14596	
Ignition point	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Carbon residues (10% residue from distillation)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	
Ash content	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Water content	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Overall pollution	mg/kg	-	24	EN 12662	
Copper strip corrosion (3h at 50 °C)	classification	class 1		EN ISO 2160	
Fatty acid methyl ester (FAME) content	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Oxidizing stability	g/m3 h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Lubricity, corrected diameter of abrasion (wsd 1,4) at 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viscosity in 40 °C	mm2/s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Distillation: % (V/V) returned at 250 °C % (V/V) returned at 350 °C 95% (V/V) returned at	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Filterability point for the time period during the year:					
From 16.04. to 30.09.	°C	-	0	EN 116 EN 16329	ASTM D 6371
From 01.10. to 15.11.		-	-10		
From 01.03. to 15.04.		-	-10		
From 16.11. to 29.02.		-	-20		
(1)For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 590.					



(2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 8 Kerosene

1. The permissible value of components in the Kerosene/Paraffin which is used for heating and lightening are:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent and/or acceptable methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m) ppm	- -	0.04 400	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
Aroma content	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591

(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 9 Petroleum Coke

1. Permissible values of ingredients and indicators of quality of Petroleum Coke

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods	Other methods
		Minimum	Maximum		



Total humidity	%	4,7	4,9	ASTM D 4931	
Sulphur content	% (m/m) ppm	3.5-4.5% S	7-8% S	ISO 19579	ASTM D 4239
Ashes	%	0,80	0,48	ASTM D 1857	
Volatility(VCM)	%	8	12	ASTM D 3175	
Granulation	mm		>100	ISO 1953	

Article 10 Heavy oil for heating

1. The permissible value of the sulphur content in the heavy heating oil is:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m) ppm	-	1,0	EN ISO 8754	ASTM D 4294
		-	10000	EN ISO 14596	ASTM D 2622

(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 11 Gas oil

1. The permissible value of the sulphur in gas oil which is used for heating is:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent and/or acceptable methods (1)
		Minimum	Maximum		



Sulphur content	% (m/m) ppm	- -	0.1 1000	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.					

Article 12 Kerosene

1. The permissible value of components in the paraffin which is used for heating and lightening are:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent and/or acceptable methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m) ppm	- -	0.04 400	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
Aroma content	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591
(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.					

Article 13 Liquefied Petroleum Gas for Vehicles

1. Permissible values of components and indicators of quality of Liquefied Petroleum Gas (LPG) which is used for internal combustion engines are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values (1)		Testing methods (1)	Other equivalent methods (2)
		Minimum	Maximum		



Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Motor octane number (MON)		89,0	-	EN 589 Annex B	
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Content of hydrogen sulphide		negative		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Overall content of sulphur (after the addition of aroma)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Copper strip corrosion (1 h at 40 °C)	classification	class 1		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Pressure of the vapours, gauge, at 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 and Annex C of standard EN 589	ASTM D 1267
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), January and February, at temperature	°C	-	-10	and Annex C of standard SK EN 589	ASTM D 1267
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), March and December, at temperature	°C	-	-5		
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), November, in temperature	°C	-	0		
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), April and October, at temperature	°C	-	10		



Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), May until September, at temperature	°C	-	+20	
Water content		Passes		EN 15469
Aroma	-	unpleasant and distinct at 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589
(1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 589. (2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.				

Article 14 Liquefied Petroleum Gas for Heating

1. Permissible values of components and indicators of quality of liquefied petroleum gas (LPG) which is used for residential and industrial heating are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent methods and (2)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of the vapours at 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 and Annex C of standard EN 589	ASTM D 1267
Content of Hydrocarbons C1 and C2	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597
Content of Hydrocarbons C4	%(mol/mol)	-	70		ASTM D 2163



Content of Hydrocarbons C5	%(mol/mol)	-	2		
Content of Hydrocarbons C3	%(mol/mol)	Other amount to reach 100			
Content of unsaturated Hydrocarbons	%(mol/mol)	-	40		
Content of diene	%(mol/mol)	-	0,5		
Copper strip corrosion (1 ore ne 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
3) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162.					
4) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.					



Article 15
Liquefied Gas – Propane

1. Permissible values of components and indicators of the quality of Liquefied Gas - Propane which is used for industrial heating as such or combined with other liquefied petroleum gases as set in this Instruction are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent and / or acceptable methods (2)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of the vapours at 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Annex C of standard SK EN 589	ASTM D 1267
Copper strip corrosion (1 h at 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
Content of Hydrocarbons:					
C ₁ and C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597



C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	7,5		
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Unsaturated hydrocarbons (olefins)	% (mol/mol)	-	-		
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5		
1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162. 2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.					

Article 16 Liquefied Gas – Butane

1. Permissible values of components and quality indicators of Liquefied Gas - Butane which is used for industrial heating as such or combined with other liquefied petroleum gases determined by this Instruction, are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent methods)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of vapours at 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256	ASTM D 1267



				Annex C of standard EN 589	
Copper strip corrosion (1 h at 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
Content of Hydrocarbons:					
C1 and C2	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Unsaturated hydrocarbons (olefins)	% (mol/mol)	-	-		
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5		



- 5) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162.
- 6) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

II. GRANIČNE VREDNOSTI SASTOJAKA I POKAZATELJA KVALITETA TEČNIH NAFTNIH GORIVA

Član 4 Benzin 95

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta benzina 95:

Sastojci i pokazatelji kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti (1)		Metode ispitivanja (2)	Ekvivalentna metoda
		Minimalna	Maksimalna		
Istraživački oktanski broj (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Motorni oktanski broj (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Sadržaj olova	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Gustina na 15°C	kg/m ³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Sadržaj mangana	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	



Oksidativna stabilnost	minuta	360	-	EN ISO 7536	
Sadržaj postojeće smole (isprana rastvaračem)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	
Korozija bakarne trake (3h na 50 °C)	klasifikacija	klasa 1		EN ISO 2160	
Izgled		čista i svetla		Vizuelna ocena	
Sadržaj vrsta ugljovodonika: - olefini - aromati	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Sadržaj benzena Sadržaj kiseonika	% (V/V) % (m/m)	-		1,00 EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854 ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
		-	3,7		
Sadržaj oksigenata: - metanol - etanol - izopropil alkohol - izobutil alkohol - terc-butanol alkohol - etri (pet ili više atoma ugljenika) - drugi oksigenati	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Napon pare u letnjom periodu 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Napon pare u periodu 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0	EN 237 EN 13723	
Napon pare u zimskom periodu 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052



Napon pare u periodu 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Destilacija:					
- isparena količina na 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86
- isparena količina na 150°C	% (V/V)	75,0	-	EN ISO 6246	
(1) Za granične vrednosti kao i za metode ispitivanja prikazane na ovoj tabeli primenjuju se i izuzeci i drugi kriterijumi koji su predstavljeni na standard SK EN 228. (2) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda ispitivanja kao i korišćenje drugih metoda koje su prikazane na ovoj tabeli.					
Sadržaj benzena	% (V/V)	-		1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854
Sadržaj kiseonika	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Sadržaj	oksigenata:				
- metanol		-	3,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
- etanol		-	10,0		
- izopropil alkohol		-	12,0		
- izobutil alkohol		-	15,0		
- terc-butanol alkohol		-	15,0		



- etri (pet ili više atoma ugljenika) - drugi oksigenati		- -	22,0 15,0		
Napon pare u letnjom periodu 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Napon pare u periodu 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Napon pare u zimskom periodu 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0	EN 13016-1 EN ISO 3405	ASTM D 5191 ASTM D 86
Napon pare u periodu 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Destilacija:					
- isparena količina na 100°C	% (V/V)	46,0	-		
- isparena količina na 150°C				% (V/V)	75,0
(1) Za granične vrednosti kao i za metode ispitivanja prikazane na ovoj tabeli primenjuju se i izuzeci i drugi kriterijumi koji su predstavljeni na standard SK EN 228.				EN ISO 3405 EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 86 ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839



(2) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda ispitivanja kao i korišćenje drugih metoda koje su prikazane na ovoj tabeli.					
Sadržaj benzena	% (V/V)	-	1,00		
Sadržaj kiseonika					

Član 5 Benzin 98

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta benzina 98 su iste sa onima benzina 95 sa izuzetkom istraživačkog oktanskog broja (RON) koji treba da bude najmanje 98,0:

Član 6 Benzin 95 i 98 sa sadržajem bioetanola

1. Maksimalni napon pare tokom letnjeg perioda benzina 95 i 98 sa sadržajem bioetanola, navedenog u članu 4. i 5. ovog Administrativnog uputstva dozvoljeno je menjati kao što je navedeno na sledećoj tabeli:

Sadržaj bioetanola % (V/V)	Dozvoljena promena maksimalnog napona pare tokom letnje sezone (kPa)
----------------------------	--



0	0
1	3,7
2	6,0
3	7,2
4	7,8
5	8,0
6	8,0
7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Član 7 Dizel

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta dizela:

Sastojci i pokazatelji kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti (1)		Metode ispitivanja (1)	Druge metode
		Minimalna	Maksimalna		
Cetanski broj		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Cetanski indeks		46, 0	-	EN ISO 4264	
Gustina na 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052



Policiklični aromatični ugljovodonici	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032 EN ISO 14596	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Tačka paljenja	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Ugljenični ostatak (na 10% ostatka destilacije)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	
Sadržaj pepela	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Sadržaj vode	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Opšte zagađenje	mg/kg	-	24	EN 12662	
Korozija bakarne trake (3h na 50 °C)	klasifikacija	klasa 1		EN ISO 2160	
Sadržaj metilestra masne kiseline (EMAY)	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Oksidativna stabilnost	g/m ³ h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Mazivost, korigovani prečnik usled habanja (wsd 1,4) na 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viskoznost na 40 °C	mm ² /s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Destilacija: % (V/V) predestilisano na 250 °C % (V/V) predestilisano na 350 °C 95% (V/V) predestilisano na	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Tačka filtriranja za vremenski period tokom godine:					
Od 16.04. do 30.09.	°C	-	0	EN 116 EN 16329	ASTM D 6371
Od 01.10. do 15.11.		-	-10		



Od 01.03. do 15.04.		-	-10		
Od 16.11. do 29.02.		-	-20		
(3)) Za granične vrednosti kao i za metode ispitivanja prikazane na ovoj tabeli primenjuju se i izuzeci i drugi kriterijumi koji su predstavljeni na standard SK EN 590. (4) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda ispitivanja kao i korišćenje drugih metoda koje su prikazane na ovoj tabeli.					

Član 8 Kerozin

1. Granične vrednosti sastojaka Kerozin/petroleja koji se koristi za grejanje i rasvetu su:

Sastojci	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja	Ostale ekvivalentne i / ili prihvatljive metode (1)
		Minimalna	Maksimalna		
Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	0.04 400	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
Sadržaj aromata	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591
(1) L Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda, metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					



Član 9 Naftni koks

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja naftnog koksa:

Sastojci i pokazatelji kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja	Druge metode
		Minimalna	Maksimalna		
Ukupna vlažnost	%	4,7	4,9	ASTM D 4931	
Sadržaj sumpora Carinski zakonik 271311000.00	% (m/m) ppm	3.5-4.5% S	7-8% S	ISO 19579	ASTM D 4239
Pepeo	%	0,80	0,48	ASTM D 1857	
Volatilnost (VCM)	%	8	12	ASTM D 3175	
Granulacija	mm		>100	ISO 1953	

Član 10 Teško loživo ulje

1. Granične vrednosti sadržaja sumpora u teškom loživom ulju su:

Sastojci		Dozvoljena vrednost	Metode ispitivanja	
----------	--	---------------------	--------------------	--



	Jedinica	Minimalna	Maksimalna		Druge ekvivalentne metode (1)
Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	1,0 10000	EN ISO 8754 EN ISO 14596	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda, metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					

Član 11 Gasno ulje

1. Granične vrednosti sumpora u gasnom ulju koji se koristi za grejanje su:

Sastojci	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja	Ostale ekvivalentne i/ili prihvatljive metode (1)
		Minimalna	Maksimalna		
Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	0.1 1000	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda, metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					

Član 12 Petrolej

1. Granične vrednosti sastojaka petroleja koji se koristi za grejanje i rasvetu su:

Sastojci	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja	Ostale ekvivalentne i / ili prihvatljive metode (1)
		Minimalna	Maksimalna		



Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	0.04 400	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
Sadržaj aromata	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591
(1) L Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda, metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					

Član 13

Tečni naftni gas za vozila

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog naftnog gasa (TNG), koji se koristi za motore sa unutrašnjim sagorevanjem, su:

Sastojci i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti (1)		Metode ispitivanja (1)	Ostale ekvivalentne metode (2)
		Minimalna	Maksimalna		
Gustina u 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Oktanski broj motora (OBM)		89,0	-	EN 589 Annex B	
Ukupan sadržaj diena (uključujući 1,3-butadien)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Sadržaj vodonik-sulfida		negativ		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Ukupan sadržaj sumpora (nakon dodavanja arome)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Korozija bakarne trake (1 h at 40 °C)	klasifikacija	class 1		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Ostatak od isparavanja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756



Napon pare, manometar, na 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 dhe Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Napon pare, najmanje 150 kPa (manometar), januara i februara, na temperaturi	°C	-	-10	i Prilog C standarda SK EN 589	ASTM D 1267
Napon pare, najmanje 150 kPa (manometar), mart i decembar, na temperaturi	°C	-	-5		
Napon pare, najmanje 150 kPa (manometar), novembar, na temperaturi	°C	-	0		
Napon pare, najmanje 150 kPa (manometar), april i oktobar, na temperaturi	°C	-	10		
Napon pare, najmanje 150 kPa (manometar), Od maja do septembra, na temperaturi	°C	-	+20		
Sadržaj vode		Prolazi		EN 15469	
Aroma	-	neprijatna i različita u 20% donje granice zapaljivosti		Prilog A standarda EN 589	
(1) Za granične vrednosti kao i za metode ispitivanja predstavljene u ovoj tabeli primenjuju se izuzeci i drugi kriterijumi predstavljeni u standardu SK EN 589.					
(2) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					



Član 14

Tečni naftni gas za grejanje

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog naftnog gasa (TNG), koji se koristi za grejanje u domaćinstvima i industriji, su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja (1)	Ostale ekvivalentne metode i (2)
		Minimalna	Maksimalna		
Gustina na 15°C	kg/m³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Napon pare na 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 i Prilog C standarda EN 589	ASTM D 1267
Sadržaj ugljovodonika C ₁ i C ₂	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597 ASTM D 2163
Sadržaj ugljovodonika C ₄	%(mol/mol)	-	70		
Sadržaj ugljovodonika C ₅	%(mol/mol)	-	2		
Sadržaj ugljovodonika C ₃	%(mol/mol)	Sledeća količina koju treba dostići 100			
Sadržaj nezasićenih ugljovodonika	%(mol/mol)	-	40		
Sadržaj diena	%(mol/mol)	-	0,5		
Korozija bakarne trake (1 sat na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj besplatne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Sadržaj vodonik-sulfida	-	Prohodno prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Opšti sadržaj diena	mol %	-	0,5	EN 27941	ASTM D 2163



(uključujući 1,3-butadien)				ISO 7941	ASTM D 2597
Aroma	-	neprijatna i različita na 20% donje granice zapaljivosti		Prilog A standarda EN 589	
3) Za granične vrednosti, kao i za metode ispitivanja predstavljene u ovoj tabeli, primenjuju se izuzeci i drugi kriterijumi predstavljeni u standardu ISO 9162.					
4) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					

Član 15 Tečni gas - propan

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog naftnog gasa koji se koristi za grejanje u industriji kao takav ili u kombinaciji sa drugim tečnim naftnim gasovima navedenim u ovom Uputstvu, su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti		Metode ispitivanja (1)	Ostale ekvivalentne i / ili prihvatljive metode (2)
		Minimalna	Maksimalna		
Gustina na 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Napon pare na 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Prilog C standarda SK EN 589	ASTM D 1267
Korozija bakarne trake (1 sat na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838



Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj vodonik-sulfida	-	Prelazno prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Sadržaj slobodne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Ostatak od isparavanja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	neprijatna i različita na 20% donje granice zapaljivosti		Prilog A standarda EN 589	
Sadržaj ugljovodonika:					
C ₁ i C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	7,5		
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Nezasićeni ugljovodonici (olefini)	% (mol/mol)	-	-		
Ukupni sadržaj diena (uključujući 1,3 butadien)	mol %	-	0,5		
3) Za granične vrednosti, kao i za metode ispitivanja predstavljene u ovoj tabeli, primenjuju se izuzeci i drugi kriterijumi predstavljeni u standardu ISO 9162.					
4) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda ispitivanja, kao i upotreba drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					





Član 16
Tečni gas - Butan

1. Granične vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog naftnog gasa Butana koji se koristi za grejanje u industriji kao takav ili u kombinaciji sa drugim tečnim naftnim gasovima navedenim u ovom Uputstvu, su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Granične vrednosti		Metoda testiranja (1)	Ostale ekvivalentne metode
		Minimalna	Maksimalna		
Gustina na 15°C	kg/m³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Napon pare na 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256 Prilog C standarda EN 589	ASTM D 1267
Korozija bakarne trake (1 sat na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj vodonik-sulfida	-	Prelazna prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Sadržaj slobodne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Ostatak od isparavanja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	neprijatna i različita u 20% donje granice zapaljivosti		Prilog A standarda EN 589	
Sadržaj ugljovodonika:					
C ₁ i C ₂	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597



C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Nezasićeni ugljovodonici (olefini)	% (mol/mol)	-	-		
Opšti sadržaj diena (uključujući 1,3 butadien)	mol %	-	0,5		
3) Za granične vrednosti kao i za metode ispitivanja predstavljene u ovoj tabeli primenjuju se izuzeci i drugi kriterijumi predstavljeni u standardu ISO 9162.					
4) Dozvoljena je upotreba ekvivalentnih metoda ispitivanja kao i drugih metoda predstavljenih u ovoj tabeli.					

Neni 17 Përjashtimet	Article 17 Exceptions	Član 17 Izuzeci
1. Në rast të çrregullimit të furnizimit me naftë, Ministria mundet t'i propozoj Qeverisë të merr vendim i cili mund të lejojë vlera më të larta ose më të ulëta të përbërësve dhe treguesve të cilësisë se sa që është përcaktuar në nenet 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 të këtij Udhëzimi.	1. The Ministry may sent a proposal to the government, in the event of disruption of the fuel supply, to take a decision which may allow higher or lower value of components and indicators of quality than specified in Articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 of this Instruction.	1. U slučaju poremećaja u snabdevanju naftom, Ministarstvo može da predloži Vladi da donese odluku koja može da dozvoli veće ili niže vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta od definisanih u članovima 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17. ovog uputstva.



2. Vlerat e përbërësve dhe treguesve të cilësisë për të cilët kërkohet të miratohet përjashtimi duhet të jenë brenda obligimeve të direktivave evropiane. 3. Nëse karburanti përmbanë shtesa të metalëve, veçanërisht mangan, subjekti është i obliguar të etiketojë/shënojë karburantin me shenjë "përmban shtesa të metalëve" në vendin ku shihet dhe lexohet qartë nga konsumatori. 4. Akti i këtillë mund të lejohet vetëm për periudhë kohore jo më të gjatë se 6 (gjashtë) muaj pa ndërprerje.	2. The values of components and indicators of quality for which the exemption is approved must be within the obligations of the European directives. 3. If the fuel contains metal additions, particularly manganese, the entity is obliged to label/mark the fuel with the sign "contains metal additions" in the place that is clearly visible and legible by the consumer. 4. Such an act may be allowed only for a time period not longer than six (6) months without interruption.	2. Vrednosti sastojaka i pokazatelji kvaliteta za koje se zahteva izuzeće moraju biti u okviru obaveza evropskih direktiva. 3. Ako gorivo sadrži aditive metala, posebno mangan, subjekat je dužan da gorivo označi znakom „sadrži aditive metala“ na mestu gde ga potrošač jasno može da vidi i čita. 4. Takav postupak može da se dozvoli samo za period vremena koji nije duži od 6 (šest) meseci bez prekida.
Neni 18 Lubrifikantët, vajrat industriale dhe produktet e ngjashme 1. Lubrifikantët, vajrat industriale dhe produktet e ngjashme, në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ janë: 1.1. Vajrat për motor me djegie të brendshme (vajrat motorike); 1.2. Vajrat për lubrifikim rrjedhës;	Article 18 Lubricants, industrial oils and related products 1. Lubricants, industrial oils and related products, within the meaning of this Administrative Instruction are: 1:1. Internal combustion engine oils (motor oils); 1.2. Oils for flowing lubrication;	Član 18 Maziva, industrijska ulja i slični proizvodi 1. Maziva, industrijska ulja i slični proizvodi u smislu ovog Administrativnog uputstva su: 1.1. Ulja za motore sa unutrašnjim sagorevanjem (motorna ulja); 1.2. Ulja za protočno podmazivanje;



1.3.Vajrat për lubrifikim të shtratit të boshtit dhe nyjeve lidhëse; 1.4.Vajrat për kompresor; 1.5.Vajrat për sisteme hidraulike; 1.6.Vajrat për turbina; 1.7. Vajrat për bartëse dhëmbëzore; 1.8.Vajrat e transmisionit automatik; 1.9.Vajrat e transferimit të nxehtësisë; 1.10.Vajrat elektro izoluese për transformator dhe aparate elektrike të rrymës; 1.11.Vajrat për shirit rrëshqitës; 1.12. Lubrifikues për mjete pneumatike; 1.13.Vajrat për cilindrat e makinerive me avull; 1.14. Agjent (substancë) për përpunim të metaleve; 1.15. Agjent (substancë) për mbrojtjen e përkohshme të korrozionit; 1.16. Agjent (substancë) për trajtim termik të metaleve; 1.17. Yndyra/pasta lubrifikuese; 1.18. Vajrat për traktorë; 1.19. Lëngu i frenimit; 1.20. Lëngë kundër ngrirjes (anti-freeze); 1.21. Vajrat për përdorime të tjera.	1.3.Oils for lubricating the crankshaft and connecting joints; 1.4. Compressor Oils; 1.5.Hydraulic system oils; 1.6.Turbine oils; 1.7. Oils for gears; 1.8. Automatic transmission oils; 1.9.Heat transfer oils; 1.10. Electro insulating oils for transformers and electrical apparatus; 1.11. Oils for slideways; 1:12. Lubricants for pneumatic tools; 1.13. Oils for steam machine cylinders; 1:14. Metalworking (substance) agent; 1:15. Temporary corrosion protection agent (substance); 1:16. Thermal treatment agent (substance) for metals; 1:17. Lubricating grease/pastes; 1:18. Tractor oils; 1:19. Brake fluid; 1:20. Anti-freeze fluid (anti-freeze); 1:21. Oils for other uses.	1.3. Ulja za podmazivanje ležaja vretena i priključnih spojnice; 1.4. Ulja za kompresore; 1.5. Ulja za hidrauličke sisteme; 1.6. Ulja za turbine 1.7. Ulja za zupčaste prenosnike; 1.8. Ulja za automatsku transmisiju; 1.9. Ulja za prenos toplote; 1.10. Elektroizolaciona ulja za transformatore i električne rasklopne aparate; 1.11. Ulja za klizne vođice; 1.12. Maziva za pneumatske alate; 1.13. Ulja za cilindre parnih mašina; 1.14. Sredstva (supstanca) za obradu metala; 1.15. Sredstva (supstanca) za privremenu zaštitu od korozije; 1.16. Sredstva (supstanca) za termičku obradu metala; 1.17. Mazive masti; 1.18. Ulja za traktore; 1.19. Kočne tečnosti; 1.20. Tečnost protiv smrzavanja (antifriz); 1.21. Ulja za ostale oblasti primene.
---	--	--



Neni 19 Vajrat Motorike 1. Vajrat motorike, në kuptim të këtij udhëzimi administrativ janë: 1.1.Vajrat për motorat me benzin për pasagjerë; 1.2.Vajrat për motorat me benzin dhe naftë për transportimin e pasagjerëve; 1.3.Vajrat për motorat me naftë për automjete me ngarkesa të rënda; 1.4.Vajrat për motorat dy takësh; 1.5.Vajrat për mbrojtjen e përkohshme të motorit ndaj korozionit; 1.6.Vajrat për mbushjen e parë të motorit; 1.7.Vajrat për motorat me naftë me kushineta të argjendit të lokomotivës hekurudhore. Neni 20 1. Lubrifikantët, vajrat industriale dhe produktet e ngjashme, për të cilat kërkesat teknike nuk janë të përcaktuara në këtë Udhëzim, duhet të kenë specifikimin e prodhuesit që definojnë cilësinë e produktit.	Article 19 Motor Oils 1. Engine oils, in the meaning of this administrative instruction are: 1.1.Petrol engines oils for passenger; 1.2.Petrol and diesel engine oils for passenger transport; 1.3. Diesel engine oils for vehicles with heavy loads; 1.4. Oils for two-stroke engines; 1.5. Oils for temporary protection of engine against corrosion; 1.6. Oils for first engine refuelling; 1.7. Oils for diesel engines with silver bearings for railway locomotive. Article 20 1. Lubricants, industrial oils and related products for which technical requirements are not specified in this Instruction shall have the manufacturer's specification defining the quality of the product.	Član 19 Motorna ulja 1. Motorna ulja, u smislu ovog administrativnog uputstva, su: 1.1Ulja za benzinske motore putničkih vozila; 1.2 Ulja za benzinske i dizel motore putničkih vozila; 1.3. Ulja za dizel motore teško opterećenih vozila; 1.4. Ulja za dvotaktne motore; 1.5. Ulja za privremenu zaštitu motora od korozije; 1.6 Ulja za prvo punjenje motora; 1.7 Ulja za dizel motore sa srebrnim ležajevima železničkih lokomotiva. Član 20 1. Maziva, industrijska ulja i slični proizvodi za koje tehnički zahtevi nisu navedeni u ovom uputstvu, moraju imati specifikaciju proizvođača koja definiše kvalitet proizvoda.
---	---	---



2. Konformiteti i Lubrifikantëve, vajrave industriale dhe produkteve të ngjashme (të përcaktuar me këtë Udhëzim), me karakteristikat e përshkruara fiziko-kimike, konfirmohet me çertifikatën e konformitetit të lëshuar nga prodhuesi (deklaratën e konformitetit të lëshuar nga importuesi apo përfaqësuesi i produktit). 3. Karakteristikat fiziko-kimike për vajrat e përcaktuara me këtë udhëzim, do të testohen sipas kërkesave të standarteve ndërkombëtare EN ISO dhe ASTM.	2. The conformity of Lubricants, industrial oils and related products (defined in this Instruction) with the prescribed physicochemical characteristics is confirmed by the certificate of conformity issued by the manufacturer (conformity statement issued by the importer or product representative). 3. The physicochemical characteristics of the oils specified in this instruction shall be tested in accordance with the requirements of international standards EN ISO and ASTM.	2. Usaglašenost maziva, industrijskih ulja i sličnih proizvoda (definisanih ovim uputstvom), sa propisanim fizičko-hemijskim osobinama, potvrđuje se izjavom o usaglašenosti koju daje proizvođač (izjavom o usaglašenosti koju daje uvoznik ili predstavnik proizvoda). 3. Fizičko-hemijske osobine ulja definisane ovom uputstvom, testiraće se u skladu sa zahtevima međunarodnih standarda EN ISO i ASTM.
Neni 21 Karakteristikat Fiziko-Kimike të Vajrave për Lubrifikim Rrjedhës 1. Karakteristikat fiziko-kimike të vajrave për lubrifikim rrjedhës, nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 i këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në qarkullim janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.3. Përmbajtja e ujit dhe llumit % (V/V);	Article 21 Physico-chemical Characteristics of Oils for Flowing Lubrication 1. Physico-chemical characteristics of oils for flowing lubrication, from Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.2 of this Instruction, which are tested before they are put into circulation are: 1.1. Visibility; 1.2. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.3. Water and sludge content % (V/V);	Član 21 Fizičko-hemijske osobine ulja za protočno podmazivanje 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za protočno podmazivanje, iz člana 19. stav 1. tačka 1.2 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled 1.2. Kinematička viskoznost na 40 °C, mm²/s;



1.4. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.5. Shkumëzimi prirje/stabilitet, mL/mL i 1.6. Numri acidik, mg KOH/g. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për lubrifikim rrjedhës të në paragrafin 1.2 janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-1. Neni 22 Karakteristikat Fiziko-Kimike të Vajrave për Lubrifikimin e Shtratit të Boshtit dhe Nyjave Lidhëse 1. Karakteristikat fiziko-kimike të vajrave për lubrifikimin e shtratit të boshtit dhe nyjave lidhëse, nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 të udhëzimi, që testohen para se të vendosen në qarkullim janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit dhe llumit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/ m³; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.5. Deemulziteti (shpejtësia e ndarjes së	1.4. Density at 15°C, kg/m³; 1.5. Foaming affinity/stability, mL/mL i 1.6. Acidic number, mg KOH/g. 2. The expressions, terms and signs referring to oils for flowing lubrication in paragraph 1.2 are defined by ISO Standard 6743-1. Article 22 Physico-chemical Characteristics of Oils for Lubricating the Crankshaft and Connecting Joints 1. Physico-chemical Characteristics of Oils for Lubricating the Crankshaft and Connecting Joints, of Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.3 of the Instruction, which are tested before being put into circulation are: 1.1. Visibility; 1.2. Water and sludge content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/ m³; 1.4. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.5. Deemulsity (water separation rate),per minute;	1.3.Sadržaj vode i taloga (V / V); 1.4. Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.5. Penušanje sklonost/stabilnost, ml/ ml i 1.6. Kiselinski broj, mg KOH / g. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za protočno podmazivanje iz stava 1.2 definisani su standardom ISO 6743-1. Član 22 Fizičko-hemijske osobine ulja za podmazivanje ležaja vretena i priključnih spojnice 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za podmazivanje ležaja vretena i priključnih spojnice, iz člana 19. stav 1. tačka 1.3. uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Sadržaj vode i mulja,% (V / V); 1.3. Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.4. Kinematička viskoznost na 40 ° C, mm²/s;
---	--	---



ujit), në minutë; 1.6. Numri neutralizues, mg KOH/g dhe 1.7. Shkumëzimi prirje/stabilitet, mL/mL. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për lubrifikimin e shtratit të boshtit dhe nyjave lidhëse, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-2. Neni 23 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Kompresorët të Ajrit 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për kompresorët të ajrit nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë : 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4. Pika e djegies, °C; 1.5. Pika e shuarjes, °C; 1.6. Viskoziteti kinematikë në 40°C dhe në 100°C, mm²/s;	1.6. Neutralizing number, mg KOH/g and 1.7. Foaming affinity/stability, mL/mL. 2. The expressions, terms and signs referring to the oils for lubricating the crankshaft and connecting joints are defined by ISO Standard 6743-2. Article 23 Physico-chemical Characteristics of Oils for Air Compressors 1. Physico-chemical characteristics of oils for air compressors from article 19 paragraph 1 sub-paragraph 1.4 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Water content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4. Combustion point, °C; 1.5. Extinction point, °C; 1.6. Kinematic viscosity 40°C and at 100°C, mm²/s;	1.5. Deemulzivnost (brzina izdvajanja vode), u minuti; 1.6. Neutralizacioni broj, mg KOH / g i 1.7. Penušanje sklonost/stabilnost, mL/ m 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za podmazivanje ležaja vretena i priključnih spojnica definisani su standardom ISO 6743-2. Član 23 Fizičko-hemijske osobine ulja za vazdušne kompresore 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za vazdušne kompresore iz člana 19. stav 1. tačka 1.4 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Sadržaj vode,% (V / V); 1.3. Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.4. Tačka paljenja, ° C; 1.5.Tačka stinjavanja, ° C;
---	---	--



1.7. Indeksi i viskozitetit; 1.8. Numri i neutralizimit, mg KOH/g; 1.9. Deemulzioni (shpejtësia e ndarjes së ujit), min; 1.10. Korrozioni, Cu-shirit 3h/100°C, shkallë dhe 1.11. Mbrojtja nga korrozioni, test A, shkallë. 2.Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për kompresorët e ajrit, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-3B dhe ISO6743-3A. Neni 24 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Kompresorët të Ftohjes 1.Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për kompresorët të ftohjes, nga neni të këtij Udhëzimi, e që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1.Dukshmëria; 1.2.Përmbajtja e ujit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4.Pika e djegies, °C;	1.7. Viscosity index: 1.8. Neutralizing number, mg KOH/g; 1.9. Deemulsivity (water separation rate), min; 1.10. Corrosion, Cu-tape 3h/100°C, degrees and 1.11. Safety from corrosion, test A, degrees. 2. Expressions, terms and signs dealing with oils for air compressors, are defined by ISO 6743-3B and ISO6743-3A Standard. Article 24 Physico-chemical Characteristics of Oils for Cooling Compressors 1. Physico-chemical characteristics of oils for cooling compressors, from article of this Instruction, which are tested before being placed on the market: 1.1. Visibility; 1.2.Water content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4.Combustion point, °C;	1.6.Kinematička viskoznost na 40 ° C i 100 ° C, mm² / s 1.7Indeks viskoznosti: 1.8.Neutralizacioni broj, mg KOH / g; 1.9. Deemulzivnost (brzina izdvajanja vode), min; 1.10. Korozivnost, Cu-traka 3h / 100 ° C, stepen i 1.11. Zaštita od rše, test A, stepem. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za vazdušne kompresore definisani su standardom ISO 6743-3B i ISO6743-3A. Član 24 Fizičko-hemijske osobine ulja za rashladne kompresore 1.Fizičko-hemijske osobine ulja za rashladne kompresore, iz člana ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2 Sadržaj vode,% (V / V); 1.3. Gustina na 15 ° C, kg / m³;
---	--	---



1.5.Pika e shuarjes, °C; 1.6.Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.7.Numri i saponifikimit, mg KOH/g dhe 1.8.Përmbajtja e hirit, % (m/m). 2.Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për kompresorët të ftohjes , janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-3B dhe ISO6743-3A. Neni 25 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Sisteme Hidraulike 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për sisteme hidraulike nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.5 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1.Dukshmëria; 1.2.Përmbajtja e ujit, % (m/m); 1.3.Densiteti në 15°C, kg/m³ tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese mL/mL; 1.4.Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s;	1.5.Exctinction point, °C; 1.6. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.7. Saponification number, mg KOH/g and 1.8. Ash content, % (m/m). 2. Expressions, terms and signs dealing with oils for cooling compressors are defined by ISO 6743-3B and ISO6743-3A Standard. Article 25 Physico-Chemical Characteristics of Oils for Hydraulic Systems 1. Physico-chemical characteristics of oils for hydraulic systems referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.5 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1.Visibility; 1.2.Water content, % (m/m); 1.3Density at 15°C, kg/m³ foaming tendency/constancy mL/mL; 1.4Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.5. Viscosity index;	1.4. Tačka paljenja, ° C; 1.5Tačka stinjavanja, ° C 1.6Kinematička viskoznost na 40 ° C, mm2s; 1.7Saponifikacioni broj, mg KOH / g i 1.8Sadržaj pepela,% (m / m). 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za rashladne kompresore definisani su standardom ISO 6743-3B i ISO6743-3A. Član 25 Fizičko-hemijske osobine ulja za hidrauličke sisteme 1.Fizičko-hemijske osobine ulja za hidraulične sisteme iz člana 19. stav 1. tačka 1.5 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2. Sadržaj vode,% (m / m); 1.3. Gustina na 15 ° C, kg / m3 penušanje/sklonost/stabilnost ml / mL; 1.4.Kinematička viskoznost na 40 ° C, mm2s;
--	--	--



1.5.Indeksi i viskozitetit; 1.6.Numri i aciditetit, mgKOH/g; 1.7.Korrozioni, Cu-shirit 3h/100°C, shkallë dhe 1.8.Deemulzioni (shpejtësia e ndarjes së ujit), min. 1.9. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për sisteme hidraulike janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-4. Neni 26 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Turbina 1.Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për turbina nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.6 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.2.Pika e djegies, °C; 1.3. Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese, mL/mL; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s;	1.6. Acidity number, mgKOH/g; 1.7. Corrosion, Cu-tape 3h/100°C, degrees and 1.8. Deemulsivity (water separation rate), min; 2. The expressions, terms and signs referring to oils for hydraulic systems are defined by ISO Standard 6743-4. Article 26 Physico-chemical Characteristics of Turbine Oils 1. Physico-chemical characteristics of turbine oils referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.6 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Density at 15°C, kg/m³; 1.2. Combustion point, °C; 1.3. Foaming tendency/constancy, mL/mL; 1.4. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.5. Viscosity index;	1.5. Indeks viskoznosti; 1.6 . Kiselinski broj, mgKOH / g; 1.7. Korozivnost, Cu-traka 3h / 100 ° C, stepen i 1.8. Deemulzivnost (brzina izdvajanja vode), min. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za hidraulične sisteme definisani su standardom ISO 6743-4. Član 26 Fizičko-hemijske osobine ulja za turbine 1.Fizičko-hemijske osobine ulja za turbine iz člana 19. stav 1. tačka 1.6 ovog Uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.2 Tačka paljenja, ° C; 1.3. Penušanje sklonost/stabilnost, mL / mL; 1.4.Kinematička viskoznost na 40 ° C,mm²/s;
--	---	--



1.5.Indeksi i viskozitetit; 1.6.TAN, mgKOH/g; 1.7.Deemulzioni (shpejtësia e ndarjes së ujit), min; 1.8.Deaeracioni (shpejtësia e ndarjes së ajrit), min dhe 1.9. Mbrojtja nga korrozioni test A, shkallë. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për turbina, janë të përcaktuar me Standardin ISO6743-5. Neni 27 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Bartsit e Dhëmbëzuar të Mbyllura Industriale 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për bartësit e dhëmbëzuar të mbyllura industriale nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.7, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1.Dukshmëria; 1.2.Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.3.Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s;	1.6. TAN, mgKOH/g; 1.7. Deemulsivity (water separation rate), min; 1.8. Deaeration (air removal speed), min and 1.9. Safety from corrosion test A, degrees. 2. The expressions, terms and signs referring to turbine oils are defined by ISO6743-5 Standard. Article 27 Physico-chemical Characteristics of Oils for Industrial Closed Gear Carriers 1. Physicochemical properties of oils for industrial closed gear carriers referred to in Article 19, paragraph 1, subparagraph 1.7, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Density at 15°C, kg/m³; 1.3. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s;	1.5 Indeks viskoznosti; 1.6.TAN, mgKOH/g; 1.5. Deemulzivnost (brzina izdvajanja vode), min; 1.6. Deaeracija (brzina izdvajanja vazduha), min i 1.9. Zaštite od rđe test A, stepen. 2. Izrazi, Pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za turbine definisani su standardom ISO6743-5. Član 27 Fizičko-hemijske osobine ulja za zatvorene industrijske zupčaste prenosnike 1.Fizičko-hemijske osobine ulja za zatvorene industrijske zupčaste prenosnike iz člana 19. stav 1. tačka 1.7, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2. Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.3. Kinematička viskoznost na 40 °C,mm²/s;
--	--	--



1.4.Indeksi i viskozitetit; 1.5.Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese, mL/mL; 1.6.Korrozioni, Cu-shirit 3h/100°C, shkallë dhe 1.7.Deemulzioni (shpejtësia e ndarjes së ujit), min. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për bartësit e dhëmbëzuar, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-6. Neni 28 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Transmission Automatik 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për transmissiioni automatikë, nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.8 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s; 1.3. Viskoziteti dinamikë, mPa • s;	1.4. Viscosity index; 1.5. Foaming tendency/constancy, mL/mL;; 1.6. Corrosion, Cu-strip 3h/100°C, degrees and 1.7.Deemulsivity (water separation rate), min. 2.The expressions, terms and signs referring to oils for gears are defined by ISO 6743-6 Standard. Article 28 Physico-chemical Characteristics of lubricants for automatic transmission 1. Physico-chemical properties of oils for automatic transmission, referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.8 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s; 1.3. Dynamic viscosity, mPa • s;	1.4. Indeks viskoznosti; 1.5. Penušanje sklonost/stabilnost, mL / mL; 1.6 Korozvnost, Cu-traka 3h / 100 ° C, stepen i 1.7.Deemulzivnost (brzina izvajanja vode), min. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za zatvorene industrijske zupčaste prenosnike definisani su standardom ISO 6743-6. Član 28 Fizičko-hemijske osobine ulja za automatsku transmisiju 1.Fizičko-hemijske osobine ulja za automatsku transmisiju, iz člana 19. stav 1. tačka 1.8 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2. Kinematička viskoznost na 100 ° C,mm²/s; 1.3. Dinamička viskoznost, mPa • s;
--	---	--



1.4. Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese në 24°C, 93.5°C i 135°C, mL/mL; 1.5. Korrozioni, Cu-shirit, shkallë; 1.6. Pika e djegies, °C dhe 1.7. Mbrojtja nga korrozioni test A, shkallë. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për transimisionin automatikë, janë të përcaktuar me Standardin SAE J 1285.	1.4. Foaming tendency/constancy at 24°C, 93.5°C i 135°C, mL/mL; 1.5. Corrosion, Cu-strip, degrees; 1.6. Combustion point, °C and 1.7. Safety from corrosion test A, degrees. 2. The expressions, terms and signs referring to oils for automatic transmission are defined by SAE J 1285 Standard.	1.4. Penušanje sklonost/stabilnost na 24 ° C, 93,5 ° C i 135 ° C, mL / mL; 1.5. Korozivnost, Cu-traka, stepen; 1.6. Tačka paljenja, ° C 1.7. Zastita od rđe test A, stepen 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za automatsku transmisiju definisani su standardom SAE J 1285.
Neni 29 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Transferim të Nxehtësisë 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për transferim të nxehtësisë nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.9 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.5. Pika e djegies, °C; 1.6. Përmbajtja e koksit, % (m/m) dhe	Article 29 Physicochemical Characteristics of Heat Transfer Oils 1. Physicochemical characteristics of heat transfer oils referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.9 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Water content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.5. Combustion point, °C; 1.6. Coke content, % (m/m) and	Član 29 Fizičko-hemijske osobine ulja za prenos toplote 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za prenos toplote iz člana 19. stav 1. tačka 1.9 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Sadržaj vode, % (V / V); 1.3. Gustina na 15 ° C, kg / m³; 1.4. Kinematička viskoznost na 40 °C, mm² s; 1.5. Tačka paljenja, ° C;



1.7.Numri i aciditetit, mgKOH/g. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për transferimin e nxehtësisë, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-12. Neni 30 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Transformatorët dhe Aparatet Elektrike Shpërndarëse 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për transformatorët dhe aparatet elektrike shpërndarëse nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.10 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1.Dukshmëria; 1.2. Përbajtja e ujit, mg/kg; 1.3.Densiteti në 20°C, kg/dm³; 1.4. Pika e djegies, °C; 1.5. Pika e shuarjes, °C; 1.6. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.7. Tensioni ndër-sipërfaqësor në 25°C, mN/m;	1.7. Acidity number, mgKOH/g. 2. The expressions, terms and signs referring to heat transfer oils are defined by ISO 6743-12 Standard. Article 30 Physicochemical Characteristics of Oils for Transformers and Electric Distribution Apparatus 1. Physicochemical characteristics of oils for transformers and electric distribution apparatus referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.10 of this Instruction, which are tested before they are placed on the market are: 1.1.Visibility; 1.2. Water content, mg/kg; 1.3.Density at 20°C, kg/dm³; 1.4. Combustion point, °C; 1.5. Extinction point, °C; 1.6. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.7. Interfacial tension at 25°C, mN/m; 1.8. Neutralization number, mgKOH/g; 1.9. Corrosive sulfur, % (m/m);	1.6.Sadržaj koksa,% (m / m) i 1.7. Kiselinški broj, mg KOH / g. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za prenos toplote definisani su u standardom ISO 6743-12. Član 30 Fizičko-hemijske osobine ulja za transformatore i električne rasklopne aparate 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za transformatore i električne rasklopne aparate iz člana 19. stav 1. tačka 1.10 ovog Uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2. Sadržaj vode, mg / kg; 1.3. Gustina na 20 ° C, kg / dm³; 1.4. Tačka paljenja, ° C; 1.5. Tačka stinjanja, ° C; 1.6.Kinematička viskoznost na 40 °C,mm² s; 1.7.Međupovršinski napon na 25 ° C, mN / m;
---	---	---



1.8. Numri i neutralizimit, mgKOH/g; 1.9. Squfuri korroziv, % (m/m); 1.10. Tensioni depërtues, kV/cm dhe 1.11. Faktori i humbjeve dielektrike. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për transformatorët dhe aparatet elektrike shpërndarëse, janë të përcaktuar me Standardin IEC 1039, IEC 60296, IEC 60836, IEC 60963, IEC 60867, IEC 60588, IEC 60376 dhe IEC 1039.	1.10. Breakdown voltage, kV/cm and 1.11. Dielectric dissipation factor 2. The expressions, terms and signs referring to oils for transformers and electric distribution apparatus are defined by IEC 1039, IEC 60296, IEC 60836, IEC 60963, IEC 60867, IEC 60588, IEC 60376 and IEC 1039 Standards.	1.8. Neutralizacioni broj, mgKOH/g; 1.9. Korozivni sumpor, % (m/m); 1.10. Probojni napon, kV/cm i 1.11. Faktor dielektričnih gubitaka. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za transformatore i električne rasklopne aparate definisani su standardom IEC 1039, IEC 60296, IEC 60836, IEC 60963, IEC 60867, IEC 60588, IEC 60376 i IEC 1039
Neni 31 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Shirita Rrëshqitëse 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për shirita rrëshqitëse nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.11 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Pika e djegies, °C; 1.3. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.4. Indeksi i viskozitetit; 1.5. Numri i aciditetit, mg KOH/g; 1.6. Korrozioni, Cu-shirit 3h/100°C,	Article 31 Physicochemical Characteristics of Slideway Oils 1. Physicochemical properties of slideway oils referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.11 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Combustion point, °C; 1.3. Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.4. Viscosity index; 1.5. Acidity number, mg KOH/g; 1.6. Corrosion, Cu-strip 3h/100°C, and	Član 31 Fizičko-hemijske osobine ulja za klizne vodice 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za klizne vodice iz člana 19. stav 1. tačka 1.11 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Tačka paljenja, °C; 1.3. Kinematička viskoznost u 40°C, mm²/s; 1.4. Indeks viskoznosti; 1.5. Kiselinski broj, mg KOH/g; 1.6. Korozivnost, Cu-traka 3h/100°C,



1.7. Diametri mesatar i dëmtimit, mm. 2.. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për shirita rrëshqitëse , janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-4 dhe ISO 6743-13. Neni 32 Karakteristikat Fiziko-Kimike të Lubrifikantëve për Mjetet Pneumatike 1.Karakteristikat fiziko-kimike të lubrifikantëve për mjetet pneumatike nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.12 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.3. Pika e djegies, °C; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s; 1.5. Indeksi i viskozitetit; 1.6. Numri i aciditetit, mg KOH/g; 1.7. Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese, mL/mL; 1.8. Korrozioni, Cu-shirit, 3h/100°C, ;	1.7.Average damage diameter, mm. 2. The expressions, terms and signs referring to slideway oils are defined by ISO 6743-4 and ISO 6743-13 Standards. Article 32 Physicochemical Characteristics of Lubricants for Pneumatic Tools 1. Physico-chemical characteristics of lubricants for pneumatic tools referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.12 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1.Visibility; 1.2.Density at 15°C, kg/m³; 1.3.Combustion point, °C; 1.4.Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s; 1.5.Viscosity index; 1.6.Acidity number, mg KOH/g; 1.7.Foaming tendency/consistency, mL/mL; 1.8.Corrosion, Cu-strip, 3h/100°C, ; 1.9.Deemulsivity (water separation rate),	stepen i 1.7 Srednji prečnik oštećenja, mm. 2.Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na ulja za klizne vođice definisani su standardom ISO 6743-4 i ISO 6743-13. Član 32 Fizičko-hemijske osobine maziva za pneumatske alate 1.Fizičko-hemijske osobine maziva za pneumatske alate iz člana 19. stav 1. tačka 1.12 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1.Izgled; 1.2.Gustina u 15°C, kg/m³; 1.3.Tačka paljenja, °C; 1.4.Kinematička viskoznost na 40°C, mm²/s; 1.5.Indeks viskoznosti; 1.6.Kiselinski, mg KOH/g; 1.7.Penušanje sklonost/stabilnost, mL/mL; 1.8.Korozivnost, Cu-traka, 3h/100°C, stepen;
---	--	--



1.9. Deemulzioni (shpejtësia e ndarjes së ujit), min dhe 1.10. Diametri mesatar i dëmtimit, mm. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me lubrifikantët për mjetet pneumatike , janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-11. Neni 33 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Cilindrat të Makinave me Avull 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për cilindrat të makinave me avull nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.13 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit dhe llumit, % (V/V); 1.3. Pika e djegies, °C; 1.4. Densiteti në 15°C, kg/m³ dhe 1.5. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s.	min and 1.10. Average damage diameter, mm. 2. The expressions, terms and signs referring to pneumatic tools are defined by ISO 6743-11 Standard. Article 33 Physicochemical Characteristics of Oils for Steam Machine Cylinders; 1. Physicochemical properties of oils for steam machine cylinders referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.13 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Water and sludge content, % (V/V); 1.3. Combustion, °C; 1.4. Density at 15°C, kg/m³ and 1.5. Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s.	1.9. Deemulzivnost (brzina izdvajanja vode), min i 1.10. Srednji prečnik oštećenja, mm. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na maziva za pneumatske alate definisani su standardom ISO 6743-11. Član 33 Fizičko-hemijske osobine ulja za cilindre parnih mašina 1. Fizičko-hemijske osobine ulja za cilindre parnih mašina iz člana 19. stav 1. tačka 1.13 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Sadržaj vode i taloga, % (V/V); 1.3. Tačka paljenja, °C; 1.4. Gustina u 15°C, kg/m³ i 1.5. Kinematička viskoznost u 100°C, mm²/s.
--	--	---



Neni 34 Karakteristika Fiziko-Kimike të Mjeteve për Përpunim të Metaleve	Article 34 Physico-chemical Characteristics of Metalworking Agents	Član 34 Fizičko-hemijske osobine sredstava za obradu metala
1. Karakteristika fiziko-kimike të mjeteve për përpunim të metaleve nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.14 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Ngjyra; 1.3. Era; 1.4. Pika e djegies, °C; 1.5. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.6. Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese, mL/mL; 1.7. Viskoziteti kinematikë, mm²/s; 1.8. Numri i saponifikimit, mg KOH/g, mgKOH/g; 1.9. Korrozioni, Cu-shirit 3h/100°C, dhe 1.10. Karakteristikat EP. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me mjetet për përpunim të metaleve, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-7.	1. Physicochemical characteristics of metalworking agents referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.14 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Colour; 1.3. Smell; 1.4. Combustion point, °C; 1.5. Density at 15°C, kg/m³; 1.6. Foaming tendency/consistency, mL/mL; 1.7. Kinematic viscosity at, mm²/s; 1.8. Saponification number, mg KOH/g, mgKOH/g; 1.9. Corrosion, Cu-strip 3h/100°C, dhe 1.10. EP characteristics. 2. The expressions, terms and signs referring to metalworking agents are defined by ISO 6743-7 Standard.	1. Fizičko-hemijske osobine sredstava za obradu metala iz člana 19. stav 1. tačka 1.14 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Boja; 1.4. Miris; 1.5. Tačka paljenja, °C; 1.6. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.7. Penušanje sklonost/stabilnost, mL/mL; 1.8. Kinematička viskoznost, mm²/s; 1.9. Saponifikacioni broj, mg KOH/g, mgKOH/g; 1.10. Korozivnost, Cu-traka 3h/100°C, stepen i 1.11. EP svojstva. 2. Izrazi, pojmovi i oznake koji se odnose na sredstva za obradu metala definisani su standardom ISO 6743-7.



Neni 35 Karakteristika Fiziko-Kimike të Mjeteve për Mbrojtjen Përkohshme nga Korrozioni	Article 35 Physico-chemical Characteristics of Temporary Corrosion Protection Agents	Član 35 Fizičko-hemijske osobine sredstava za privremenu zaštitu od korozije
1. Karakteristika fiziko-kimike të mjeteve për mbrojtjen e përkohshme nga korrozioni nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.15 të këtij udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Ngjyra; 1.3.Përmbajtja e ujit, % (V/V); 1.4.Pika e djegies enë të mbyllur/ enë të hapur, °C; 1.5.Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.6.Viskoziteti kinematikë, mm²/s; 1.7.Përmbajtja e hirit të sulfatit, % (m/m); 1.8. Testi e shtypjes së ujit dhe 1.9. Neutralizimi i gjurmë të gishtit. 2.Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për mbrojtjen përkohshme nga korrozioni, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-8.	1. The physico-chemical characteristics of the temporary corrosion protection agents referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.15 of this Directive, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Colour; 1.3.Water content, % (V/V); 1.4.Combustion point, closed container/open container, °C; 1.5.Density at 15°C, kg/m³; 1.6.Kinematic viscosity at, mm²/s; 1.7.Sulfate ash content, % (m/m); 1.8.Water Pressure Test and 1.9.Neutralization of fingerprint. 2. The expressions, terms and signs referring to temporary corrosion protection agents are defined by ISO 6743-8 Standard.	1. Fizičko-hemijske osobine sredstava za privremenu zaštitu od korozije iz člana 19. stav 1. tačka 1.15 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Boja; 1.3. Sadržaj vode, % (V/V); 1.4. Tačka paljenja zatvorena posuda/otvorena posuda, °C; 1.5. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.6.Kinematička viskoznost, mm²/s; 1.7.Sadržaj sulfatnog pepela, % (m/m); 1.8.Test potiskivanja vode i 1.9.Neutralizacija otiska prsta. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na sredstva za privremenu zaštitu od korozije definisani su standardom ISO 6743-8.



Neni 36 Karakteristika Fiziko-Kimike të Mjeteve për Përpunim Termik të Metaleve	Article 36 Physico-chemical Characteristics of Thermal Treatment Agents for Metals	Član 36 Fizičko-hemijske osobine sredstava za termičku obradu metala
1. Karakteristika fiziko-kimike të mjeteve për përpunim termik të metaleve nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.16 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40 °C mm²/s; 1.5. Indeksi i viskozitetit; 1.6. Pika e djegies, °C; 1.7. Numri i aciditetit, mgKOH/g dhe 1.8. Përmbajtja e koksit, % (m/m). 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për përpunim termik të metaleve, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-14.	1. Physico-chemical characteristics of thermal treatment agents for metals referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.16 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Water content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematic viscosity at 40 °C mm²/s; 1.5. Viscosity index; 1.6. Combustion point, °C; 1.7. Acidity number, mgKOH/g and 1.8. Coke Content, % (m/m). 2. The expressions, terms and signs referring to thermal treatment agents for metals are defined by ISO 6743-14 Standard.	1. Fizičko-hemijske osobine sredstava za termičku obradu metala iz člana 19. stav 1. tačka 1.16 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Sadržaj vode, % (V/V); 1.3. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematička viskoznost na 40 °C mm²/s; 1.5. Indeks viskoznosti; 1.6. Tačka paljenja, °C; 1.7. Kiselinski broj, mgKOH/g i 1.8. Sadržaj koksa, % (m/m). 2. Izrazi, pojmovi i oznake koji se odnose na sredstva za termičku obradu metala definisani su standardom ISO 6743-14.



Neni 37 Karakteristika Fiziko-Kimike të Yndyrave/Pasta Lubrifikuese	Article 37 Physico-chemical Characteristics of Lubricating Grease/Pastes	Član 37 Fizičko-hemijske osobine mazivnih masti / pasta
1. Karakteristika fiziko-kimike të yndyrave/pasta lubrifikuese nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.17 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Lloji i shtypësit; 1.3. Depërtimi, mm⁻¹; 1.4. Përmbajtja e shtojcave të ngurta, % (m/m); 1.5. Pika e pikimit, °C; 1.6. Ndryshimi i depërtimit përmes rrotullimit, %; 1.7. Ndryshimi i depërtimit ma 1 x 10⁴ cikle, %; 1.8. Diametri mesatar i dëmtimit, mm dhe 1.9. Pika e tretjes, daN. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me yndyrat/pastat lubrifikuese, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-9.	1. The physicochemical characteristics of lubricating grease/pastes referred to in Article 19 paragraph 1 subparagraph 1.17 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Presser type; 1.3. Penetration, mm⁻¹; 1.4. Contents of solid supplements, % (m/m); 1.5. Drip point, °C; 1.6. Change of penetration by rotation, %; 1.7. Change of penetration ma 1 x 10⁴ cycle, %; 1.8. Average diameter of damage, mm and 1.9. Dissolving point, daN. 2. The expressions, terms and signs referring to lubricating grease/pastes are defined by ISO 6743-9 Standard.	1. Fizičko-hemijske osobine mazivnih masti / pasta iz člana 19. stav 1. tačka 1.17 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Tip ugušivača; 1.3. Penetracija, mm⁻¹; 1.4. Sadržaj čvrstih dodataka, % (m/m); 1.5. Tačka kapanja, °C; 1.6. Promena penetracije valjanjem, %; 1.7. Promena penetracije nakon 1 x 10⁴ ciklusa, %; 1.8. Srednji prečnik oštećenja, mm i 1.9. Tačka svarivanja, daN. 2. Izrazi, pojmovi i oznake koje se odnose na mazivne masti/paste definisani su standardom ISO 6743-9.



Neni 38 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave për Traktor	Article 38 Physico-chemical Characteristics of Tractor Oils	Član 38 Fizičko-hemijske osobine traktorskih ulja
1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave për traktor nga neni 19, paragrafi 1 nënparagrafi 1.18 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.3. Uji dhe papastërtitë mekanike, % (V/V); 1.4. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s; 1.5. Viskoziteti dinamik në temperaturë të ulët; 1.6. Pika e rrjedhjes, °C; 1.7. Pika e djegies, °C; 1.8. Tendencë/qëndrueshmëri shkumëzuese të tretësi, mL/mL; 1.9. Korrozioni, Cu-shirit, shkallë; 1.10. Numri i aciditetit, mgKOH/g dh 1.11. Diametri mesatar i dëmtimit, 1h, 65°C, 1500 o/min, 40 kg, mm. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për traktor, janë të përcaktuar	1. Physicochemical characteristics of tractor oils referred to in Article 19, paragraph 1, subparagraph 1.18 of this Directive, tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Density at 15°C, kg/m³; 1.3. Water and mechanical impurities, % (V/V); 1.4. Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s; 1.5. Dynamic viscosity in low temperatures; 1.6. Flow point, °C; 1.7. Combustion point, °C; 1.8. Foaming tendency/consistency in solvents, mL/mL; 1.9. Corrosion, Cu-strip, degrees; 1.10. Acidity number, mgKOH/g dh 1.11. Average damage diameter, 1h, 65°C, 1500 o/min, 40 kg, mm. 2. The expressions, terms and signs referring to tractor oils are defined by SAE J 300, SAE J	1. Fizičko-hemijske osobine traktorskih ulja iz člana 19. stav 1. tačka 1.18 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.3. Voda i mehaničke nečistoće, % (V/V); 1.4. Kinematička viskoznost na 100°C, mm²/s; 1.5. Dinamička viskoznost na niskoj temperaturi; 1.6. Tačka tečenja, °C; 1.7. Tačka paljenja, °C; 1.8. Penušanje sklonost/stabilnost rastvarača, mL/mL; 1.9. Korozivnost, Cu-traka, stepen; 1.10. Kiselinški broj, mgKOH/g i 1.11. Srednji prečnik oštećenja, 1h, 65°C, 1500 o/min, 40 kg, mm. 2. Izrazi, pojmovi i znakovi koji se odnose na



me Standardin SAE J 300, SAE J 183, SAE J 306, SAE J 308. Neni 39 Karakteristika Fiziko-Kimike të Lëngut të Frenimit 1. Karakteristika fiziko-kimike të lëngut të frenimit nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.19 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1.Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.2.Pika e vlimit, °C; 1.3.Pika e vlimit i lagësht, °C; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s; 1.5. Viskoziteti kinematikë në 40°C, mm²/s dhe 1.6. Vlera e pH-së. Neni 40 Karakteristika Fiziko-Kimike të Lëngut Kundër Ngrirjes (Anti- Freeze) 1. Karakteristika fiziko-kimike të lëngut kundër ngrirjes (anti-freeze), nga neni 19	183, SAE J 306, SAE J 308 Standards. Article 39 Physico-chemical Characteristics of Brake Fluids 1. Physicochemical characteristics of brake fluids referred to in Article 19, paragraph 1, subparagraph 1.19 of this Directive, tested before being placed on the market are: 1.1.Density at 15°C, kg/m³; 1.2.Boiling point, °C; 1.3.Wet boiling point, °C; 1.4.Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s; 1.5.Kinematic viscosity at 40°C, mm²/s and 1.6.pH Value. Article 40 Physico-chemical Characteristics of Anti-Freeze Fluid (Anti- Freeze) 1. Physicochemical properties of the anti-freeze fluid referred to in Article 19, paragraph	traktorska ulja definisani su standardom SAE J 300, SAE J 183, SAE J 306, SAE J 308. Član 39 Fizičko-hemijske osobine kočnih tečnosti 1. Fizičko-hemijske osobine kočnih tečnosti iz člana 19, stav 1 tačka 1.19 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.2. Tačka ključanja, °C; 1.3. Vlažna tačka ključanja, °C; 1.4. Kinematička viskoznost na 100°C, mm²/s; 1.5. Kinematička viskoznost na 40°C, mm²/s i 1.6. pH vrednost. Član 40 Fizičko-hemijske osobine tečnosti protiv smrzavanja (antifriz) 1. Fizičko-hemijske osobine tečnosti protiv smrzavanja (antifriz), iz člana 19. stav 1.
---	---	--



paragrafi 1 nënparagrafi 1.20, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Densiteti relativ në 20°C; 1.3. Pika e vlimit, °C; 1.4. Pika e ngrirjes, °C; 1.5. Vlera e pH-së; 1.6. Alkaliniteti rezervë, mL HCl/10 mL dhe 1.7. Përmbajtja e ujit, % (V/V). Neni 41 Karakteristika Fiziko-Kimike të Vajrave të Përpunimit 1. Karakteristika fiziko-kimike të vajrave të përpunimit nga neni 19 paragrafi 1 nënparagrafi 1.21 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në treg janë: 1.1. Ngjyra; 1.2. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.3. Uji, % (V/V); 1.4. Viskoziteti kinematikë në 20°C, mm²/s; 1.5. Viskoziteti kinematikë në 40°C,	1, subparagraph 1.20, tested before being placed on the market are: 1.1. Visibility; 1.2. Relative density at 20°C; 1.3. Boiling point, °C; 1.4. Freezing point, °C; 1.5. pH Value; 1.6. Reserve alkalinity, mL HCl/10 mL and 1.7. Water content, % (V/V). Article 41 Physico-chemical Characteristics of Processing Oils 1. Physicochemical properties of processing oils referred to in Article 19, paragraph 1, subparagraph 1.21 of this Instruction, which are tested before being placed on the market are: 1.1. Colour; 1.2. Density at 15°C, kg/m³; 1.3. Water, % (V/V); 1.4. Kinematic viscosity at 20°C, mm²/s; 1.5. Kinematic viscosity at 40°C,	tačka 1.20, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Izgled; 1.2. Relativna gustina na 20°C; 1.3. Tačka ključanja, °C; 1.4. Tačka mržjenja, °C; 1.5. pH vrednost; 1.6. Rezervna alkalnost, mL HCl/10 mL i 1.7. Sadržaj vode, % (V/V). Član 41 Fizičko-hemijske osobine procesnih ulja 1. Fizičko-hemijske osobine procesnih ulja iz člana 19. stav 1. tačka 1.21 ovog uputstva, koje se ispituju pre stavljanja u promet su: 1.1. Boja; 1.2. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.3. Voda, % (V/V); 1.4. Kinematička viskoznost na 20°C, mm²/s; 1.5. Kinematička viskoznost na 40°C,
---	--	---



mm²/s; 1.6. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s; 1.7. Pika e djegies, °C; 1.8. Pika e shuarjes, °C; 1.9. Numri i aciditetit, mgKOH/g; 1.10. Indeksi i thyerjes në 20°C; 1.11. Konstanta VGC; 1.12. Përmbajtja e squfurit, % (m/m); 1.13. Përmbajtja e substancave aromatike, % C_a; 1.14. Avullueshmëria, % (m/m). Neni 42 Karakteristikat Fiziko-Kimike të Vajrave Motorike 1. Karakteristikat fiziko-kimike të vajrave motorike nga neni 20 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 deri në nënparagrafin 1.3 dhe nënparagrafi 1.6 dhe 1.7 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në qarkullim janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit dhe llumit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 40°C	mm²/s; 1.6. Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s; 1.7. Combustion point, °C; 1.8. Extinction point, °C; 1.9. Acidity number, mgKOH/g; 1.10. Breaking index at 20°C; 1.11. Constant VGC; 1.12. Sulphur content, % (m/m); 1.13. Content of aromatic substances, % C_a; 1.14. Volatility, % (m/m). Article 42 Physicochemical Characteristics of Motor Oils 1. Physicochemical characteristics of motor oils referred to in Article 20 paragraph 1 subparagraph 1.1 to subparagraph 1.3 and subparagraphs 1.6 and 1.7 of this Instruction, which are tested before being put into circulation are: 1.1. Visibility; 1.2. Water and sludge content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematic viscosity at 40°C and at	mm²/s; 1.6. Kinematička viskoznost na 100°C, mm²/s; 1.7. Tačka paljenja, °C; 1.8. Tačka stinjavanja, °C; 1.9. Kisellini broj, mgKOH/g; 1.10. Indeks refrakcije na 20°C; 1.11. VGC konstanta; 1.12. Sadržaj sumpora, % (m/m); 1.13. Sadržaj aromatičnih supstanci, % C_a; 1.14. Isparljivost, % (m/m). Član 42 Fizičko-hemijske osobine motornih ulja 1. Azmir KT2 Fizičko-hemijske karakteristike motornih ulja iz člana 20., stav 1 podstav, 1.1 do tačke 1.3 i tačka 1.6 i 1.7 ovog Uputstva, koja se testiraju pre stavljanja u promet su: 1.1. Vidljivost; 1.2. Sadržaj vode i mulja, % (V/V); 1.3. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematička viskoznost na 40°C i na
---	---	---



dhe në 100°C, mm²/s; 1.5. Indeksi i viskozitetit; 1.6. Pika e shuarjes, °C; 1.7. Viskoziteti dinamik (varësisht nga gradimi); 1.8. Pika e ndezjes, °C; 1.9. TBN, mg KOH/g; 1.10. Shkumëzimi prirje/stabilitet, ml/mL; 1.11. Përmbajtja e sulfatit të hirit, % (m/m); 1.12. Avullueshmëria sipas NOACK-ut, %; 1.13. Përmbajtja e elementeve kimike. 1.14. Përmbajtja e zinkut (ppm), kontrollohet patjetër tek vaji për motor me naftë të lokomotivave me kushineta të argjendit. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat motorike, të përshkruar në nenin 20 nënparagrafin 1.1, 1.2, 1.3 dhe 1.7, janë të përcaktuar sipas standardeve ndërkombëtare: SAE J 300, SAE J 183, ACEA J 2002, ACEA DLD, ACEA DHD-1.	100°C, mm²/s; 1.5. Viscosity index; 1.6. Extinction point, °C; 1.7. Dynamic viscosity (depending on grading); 1.8. Ignition point, °C; 1.9. TBN, mg KOH/g; 1.10. Foaming tendency/consistency, ml/mL; 1.11. Ash sulphate content, % (m/m); 1.12. Volatility according to NOACK, %; 1.13. Content of chemical elements. 1.14. Zinc content (ppm), must be checked in oil for engines with locomotive diesel with silver bearings. 2. The expressions, terms and signs referring to motor oils, described in article 20 subparagraph 1.1, 1.2, 1.3 and 1.7, are defined by SAE J 300, SAE J 183, ACEA J 2002, ACEA DLD, ACEA DHD-1 International Standards.	100°C, mm²/s; 1.5. Indeks viskozности; 1.6. Tačka gašenja, °C; 1.7. Dinamička viskoznost (u zavisnosti od rangiranja); 1.8. Tačka paljenja, °C; 1.9. TBN, mg KOH/g; 1.10. Pena, tendecija/stabilnost, ml/mL; 1.11. Sadržaj pepela sulfata, % (m/m); 1.12. Isparavanje prema NOACK-u, %; 1.13. Sadržaj hemijskih elemenata.. 1.14. Sadržaj cinka (ppm) mora se proveriti za ulje za motor sa naftom za lokomotive sa srebrnim ležajevima. 2. Izrazi, tremeni i znakovi koji se odnose na motorna ulja, opisani u članu 20. podstavcima 1.1, 1.2, 1.3 i 1.7, utvrđeni su u skladu sa međunarodnim standardima: SAE J 300, SAE J 183, ACEA J 2002, ACEA DLD, ACEA DHD-1.
---	--	--



3. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat për mbrojtjen e përkohshme të motorit nga korozioni, të përshkruar në nënparagrafin 1.5. të këtij neni, janë të përcaktuar sipas standardeve ndërkombëtare. Neni 43 Karakteristikat Fiziko-Kimike Të Vajrave Motorike Për Motorë Dy-Taktesh 1. Karakteristikat fiziko-kimike të vajrave motorike për motorë dy-taktesh, nga neni 20 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 të këtij Udhëzimi, që testohen para se të vendosen në qarkullim janë: 1.1. Dukshmëria; 1.2. Përmbajtja e ujit dhe llumit, % (V/V); 1.3. Densiteti në 15°C, kg/m³; 1.4. Viskoziteti kinematikë në 100°C, mm²/s; 1.5. Përmbajtja e sulfatit të hirit, % (m/m) dhe 1.6. Pika e ndezjes (ena e mbyllur), °C. 2. Shprehjet, termat dhe shenjat që kanë të bëjnë me vajrat e motorëve dy-taktesh, të	3. The expressions, terms and signs referring to oils for temporary corrosion protection for motors, described in subparagraph 1.5. of this article, are set according to international standards Article 43 Physico-chemical Characteristics of Motor Oils for Two-stroke Engines 1. Physicochemical properties of motor oils for two-stroke engines, referred to in Article 20 paragraph 1 subparagraph 1.4 of this Instruction, which are tested before being put into circulation are: 1.1. Visibility; 1.2. Water and sludge content, % (V/V); 1.3. Density at 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematic viscosity at 100°C, mm²/s; 1.5. Ash sulfate content, % (m/m) and 1.6. Ignition point (closed container), °C. 2. The expressions, terms and signs referring to oils for two-stroke engines, described in	3. Izrazi, tremini i znakovi koji se odnose na ulja za privremenu zaštitu motora od korozije, opisani u podstavu 1.5. ovog člana, utvrđeni su prema međunarodnim standardima. Član 43 Fizičko-hemijske karakteristike motornih ulja za dvotaktne motore 1. Fizičko-hemijske karakteristike motornih ulja za dvotaktne motore, iz člana 20. stav 1. tačka 1.4 ovog Uputstva, koja se testiraju pre stavljanja u promet su: 1.1. Vidljivost; 1.2. Sadržaj vode i mulja, % (V/V); 1.3. Gustina na 15°C, kg/m³; 1.4. Kinematička viskoznost na 100°C, mm²/s; 1.5. Sadržaj pepela sulfata, % (m/m) i 1.6. Tačka paljenja (zatvorena posuda), °C. 2. Izrazi, termini i znakovi koji se odnose na ulja za dvotaktne motore, kako je opisano u
--	--	---



përshkruar në nëparagrafin 1.4 të nenit 20, janë të përcaktuar me Standardin ISO 6743-15.	subparagraph 1.4. of article 20, are set according to ISO 6743-15 Standard.	stavu 1.4 člana 20, utvrđeni su stabdardom ISO 6743-15.
Neni 44 Detyrimet e prodhuesve apo përpuneseve 1. Kur vendosen karburantet e lëngëta të naftës në treg, prodhuesit apo përpunuesit sigurohen që ato të jenë të prodhuara në pajtueshmëri me kërkesat të përcaktuara me këtë Udhëzim. 2. Prodhuesit apo përpunuesit hartojnë dokumentacionin e përputhshmërisë të përcaktuar në nenin 49 të këtij Udhëzimi, dhe kryejnë procedurat relevante të vlerësimit të konformitetit të referuar në nenin 48 të këtij Udhëzimi. Kur përmes procedurës së vlerësimit të konformitetit demonstronhet pajtueshmëria e karburanteve të lëngëta të naftës me kërkesat dhe parametrat e përcaktuar me këtë Udhëzim, prodhuesit apo përpunuesit përpilojnë deklaratën e konformitetit. 3. Prodhuesit apo përpunuesit duhet të mbajnë dokumentacionin e konformitetit për 3 (tri) vite pasi që karburantet e naftës të jenë vendosur në treg.	Article 44 Producers or processors obligations 1. When petroleum-derived liquid fuels are placed in the market, producers or processors shall ensure that they are produced in compliance with the requirements referred to this Instruction. 2. Producers or processors shall prepare the conformity documentation set out in Article 49 of this Instruction, and carry out relevant procedures for conformity assessment referred to in Article 48 of this Instruction. When through conformity assessment procedure is demonstrated the compliance of petroleum-derived liquid fuels with requirements and parameters set forth in this Instruction, producers or processors shall compile the declaration of conformity. 3. Producers or processors shall maintain the conformity documents for 3 (three) years after petroleum-derived liquid fuels are placed on the market.	Član 44 Obaveze proizvođača ili prerađivača 1. Kada se tečna naftna goriva stave na tržište, proizvođači ili prerađivači moraju obezbediti da su ona proizvedena u skladu sa zahtevima određenim u ovom uputstvu. 2. Proizvođači ili prerađivači izrađuju dokumentaciju o usaglašenosti utvrđenih u članu 49. ovog Uputstva i izvršava odgovarajuće postupke ocenjivanja usaglašenosti iz člana 48. ovog Uputstva. Kada putem postupka ocenjivanja usaglašenosti demonstrira se usklađenost tečnih naftnih goriva sa zahtevima i parametrima utvrđenim u ovom Uputstvu, proizvođač ili prerađivač sastaviće izjavu o usaglašenosti. 3. Proizvođači ili prerađivači moraju da čuvaju dokumentaciju o usaglašenosti za 3 (tri) godine nakon stavljanja na tržište naftni derivati.



4. Prodhuesi apo përpunuesi detyrohet që, varësisht nga rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta të naftës dhe me qëllim të mbrojtjes së shëndetit, mjedisit dhe sigurisë së konsumatorëve, të kryej testimin e mostrave të karburanteve të lëngëta të naftës që vendosen në treg, të hetojë dhe nëse është e nevojshme të mbaj librin e ankesave për karburantet e lëngëta të naftës jo-konformë dhe të tërheqë nga tregu karburantet e lëngëta të naftës dhe për këtë duhet ta njoftojë distributorin/importuesin.	4. The producer or processor is obliged depending on the risks posed by petroleum derived liquid fuels and in order to protect the health, environment and safety of consumers, to carry out sample testing of petroleum derived liquid fuels placed on the market, investigate and, if necessary, keep record of complaints for nonconforming petroleum derived liquid fuels and withdraw from the market petroleum derived liquid fuels and inform the distributor/importer.	4. Proizvođač ili prerađivač je dužan da, u zavisnosti od rizika koje predstavljaju tečni naftni derivati i u svrhu zaštite zdravlja, životne sredine i bezbednost potrošača, izvrši ispitivanje uzoraka tečnih naftnih goriva koji se stavljaju na tržište, da izradi i da ako je potrebno voditi knjigu žalbi za ne usaglašeni tečni naftni derivati i da povuče tečne naftne derivate sa tržišta i o tome obavestiti distributera / uvoznika.
5. Prodhuesi apo përpunuesi detyrohet që në dokumentet që shoqërojnë karburantet e lëngëta të naftës, të shënoj emrin e vet, emrin tregtar të regjistruar ose markën tregtare të regjistruar dhe adresën ku është në dispozicion. Adresa kërkohet të tregoj pikën unike në të cilën prodhuesi është në dispozicion.	5. The producer or processor is obliged that, in the documents accompanying the petroleum-derived liquid fuels, write his name, registered trade name or registered trademark and its address. The address is required to show unique point at which the producer is available.	5. Proizvođač ili prerađivač obavezan je da u dokumentima koji prate tečna naftna goriva navede svoje ime, registrovano trgovačko ime ili registrovani zaštitni znak i adresu na kojoj je dostupan. Adresa je potrebna kako bi se naznačilo jedinstveno mesto na kojem je proizvođač dostupan.
6. Prodhuesi apo përpunuesi siguron që karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg i'u është bashkëngjitur kopja e deklaratës së konformitetit, me të cilën vërtetohet së karburantet e lëngëta të naftës janë në pajtueshmëri me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim.	6. The producer or processor ensures that the petroleum-derived liquid fuels placed on the market have attached a copy of the Declaration of Conformity, verifying that petroleum-derived liquid fuels are in compliance with the requirements set by this Instruction.	6. Proizvođač ili prerađivač će osigurati da tečni naftni derivati koji su stavljeni da su praćene priloženjem kopija izjava o usaglašenosti sa kojima se potvrđuje da tečne naftne derivate ispunjavaju zahteve utvrđene u ovom Uputstvu.



7. Karburantet e lëngta të cilat janë në pajtim me dispozitat e përcaktuara me këtë udhëzim, duhet t'i nënshtrohen shërbimit të obliguar të shënjimit, (injektim me një shënjues të posaqem molekular) sipas nenit 56 të këtij Udhëzimi.	7. Liquid fuels which comply with the provisions set out in this Instruction must be subject to the obligatory marking service (injection with a unique molecular marker) according to article 56 of this Instruction.	7. Tečni derivati koji su u skladu sa odredbama navedenim u ovom Uputstvu, moraju biti podvrgnuti obaveznoj usluzi označavanja (ubrizgavanje sa jednom jedinstveni molekularni marker) prema članu 56. ovog Uputstva.
8. Kur prodhuesi apo përpunuesi konsideron ose ka arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës që janë vendosur në treg nuk janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim, është i detyruar që menjëherë të tërheqë karburantet e lëngëta të naftës nga tregu dhe të parandaloj shpërndarjen e tyre. Kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik, prodhuesi detyrohet që pa vonesë të informoj Inspektoratin e Tregut duke specifikuar të dhënat, veçanërisht për jokonformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës.	8. When the producer or processor considers or has reason to believe that petroleum derived liquid fuels placed on the market do not comply with the requirements defined by this Instruction, he is obliged to immediately withdraw petroleum derived liquid fuels from the market and inhibit their distribution. When petroleum-derived liquid fuels pose a risk, the producer is obliged to promptly inform the Market Inspectorate by specifying data, especially for nonconformity of petroleum-derived liquid fuels.	8. Kada proizvođač ili prerađivač smatra ili ima razloga da veruje da tečni naftni derivati koji su stavljeni na tržište nisu u skladu sa zahtevima navedenim u ovom Uputstvu, on je dužan da tečne naftne derivate odmah povuče sa tržišta i sprečiti njihovu distribuciju. Kada tečni naftni derivati predstavljaju rizik, proizvođač je dužan da bez odlaganja obavesti Tržišnu inspekciju navodeći podatke, posebno za neusklađenost tečnih naftnih derivata.
9. Prodhuksi apo përpunuesi është i detyruar që me kërkesën e arsyetuar të Inspektoratit të Tregut, t'i sigurojë këtij organi të gjitha të dhënat dhe dokumentacionin e nevojshëm në gjuhën zyrtare për të dëshmuar konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës. Prodhuksi detyrohet që me kërkesën e Inspektoratit të	9. The producer or processor is obliged that by the justified request of Market Inspectorate, to provide this body with all information and documentation required in the official language in order to demonstrate the conformity of petroleum-derived liquid fuels.	9. Proizvođač ili prerađivač je dužan, da sa obrazloženim zahtevom Tržišne inspekcije, da ovom telu obezbedi sve potrebne podatke i dokumentaciju na službenom jeziku kako bi dokazao usaglašenost tečnih naftnih derivata. Proizvođač je dužan da na zahtev Tržišne Inspekcije sarađuje u svim radnjama



Tregut të bashkëpunoj në çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg. 10. Dispozitat e këtij neni nuk mund të përdoren për licencimin e subjekteve ekonomike për prodhimin e naftës përmes proceseve të cilat nuk janë të parapara me Ligjin Nr. 03/L-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 2004/5 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë. Nga neni 19 deri te neni 45 kemi te bejm me vajrat lubrifikues per qellime industriale dhe vajrat lubrifikues per motoret me djegeje të brendshme .Kodet doganore per gjitha vajrat lubrifikues per qëllime industriale dhe motorët me gjegje te brendshme janë: 27101971, 1975, 1981, 1983,1985,1987,1991,1993,1999, dhe 271020,2011,2016,2019,2038,2090 Neni 45 Detyrimet e importuesve/furnizuesve 1. Importuesit/furnizuesit vendosin në treg vetëm karburantet e lëngëta të naftës të cilat janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara	The producer is obliged, at the request of Market Inspectorate, to cooperate in any action undertaken to eliminate the dangers posed by petroleum-derived liquid fuels placed on the market. 10. The provisions of this Article may not be used for licensing the economic entities for production of petroleum through processes not provided by the Law No. 03/L-138 on amending and supplementing the Law No. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo. From article 19 to article 45 we are dealing with lubricating oils for industrial purposes and lubricating oils for internal combustion engines. Customs codes for all lubricating oils for industrial purposes and engines with internal combustion are: 27101971, 1975, 1981, 1983,1985,1987,1991,1993,1999 and 271020,2011,2016,2019,2038,2090 Article 45 Obligations of importers/suppliers 1. Importers/supplier shall place on the market only petroleum-derived liquid fuels in compliance with requirements of this	preduzetim radi uklanjanja rizika koji predstavljaju tačni naftni derivati koji su stavljeni na tržište. 10. Odredbe ovog člana ne mogu se koristiti za licenciranje ekonomskih subjekata za proizvodnju nafte putem postupka koji nisu predviđeni sa Zakonom Br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/5 o trgovini naftom i naftnim derivatima na Kosovu. Od člana 19. do člana 45. radi se za maziva/ulja za industrijske svrhe i maziva za motore sa unutrašnjim sagorevanjem.Carinski kodovi za sva maziva, ulja za industrijske svrhe i motore sa unutrašnjim komponentima su: 27101971, 1975, 1981, 1983,1985,1987, 1991,1993, 1999 i 271020,2011, 2016,2019, 2038, 2090. Član 45 Obaveze uvoznika/dobavljača 1. Uvoznici/dobavljači stavljaaju na tržište samo tačne naftne derivate koje su u skladu sa zahtevima navedenim u ovom Uputstvu kao i
--	---	---



me këtë Udhëzim si dhe i janë nënshtruar procesit të obligueshëm të shënimit (injektim me një shënjes të posaqëm molekular) sipas kërkesave të nenit 56 dhe 57 të këtij udhëzimi. 2. Para vendosjes në treg të karburanteve të lëngëta të naftës, importuesi/furnizuesi sigurohet që prodhuesi apo përpunuesi i ka kryer të gjitha procedurat e kërkuara të vlerësimit të konformitetit të parapara me nenin 49 të këtij Udhëzimi. Importuesi duhet të sigurohet se prodhuesi apo përpunuesi ka hartuar deklaratën e konformitetit dhe i ka bashkangjitur raportin e testimit për karburantet e naftës dhe se prodhuesi apo përpunuesi i ka përmbushur kërkesat e përcaktuara me Udhëzim. Nëse importuesi/furnizuesi nuk mund të sigurojë deklaratën e konformitetit, atëherë ai harton deklaraten e cilësisë, dhe e merr përgjegjësinë se produktet e naftës i plotësojnë kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim. Kur importuesi/furnizuesi konsideron apo ka arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës nuk janë në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuara në nenet 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 të këtij Udhëzimi, ai	Instruction and have undergone the mandatory marking process (injection with a unique molecular marker) according to the requirements of Articles 56 and 57 of this instruction. 2. Before placing petroleum-derived liquid fuels on the market, importer/supplier shall ensure that the producer or processor has prepared all required conformity assessments set out by Article 49 of this Instruction. The importer shall ensure that the producer or processor complied the declaration of conformity and have attached the testing report for petroleum fuels, and the producer or processor has met requirements set out in this Instruction. If the importer/supplier fails to provide the declaration of conformity, than the Importer/supplier shall compile the declaration of quality, and shall assume the responsibility whether petroleum fuels are in conformity with requirements of this Instruction. When an importer/supplier considers or has reason to believe that petroleum-derived liquid fuels do not comply with the requirements set out in Articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 of this Instruction, he shall not place the petroleum-derived liquid fuels on the market	koja su prošla obavezan postupak označavanja (ubrizgavanje za jednom jedinstveni molekularni marker) u skladu sa zahtevima članova 56. i 57. ovog uputstva. 2. Pre stavljanja na tržište tečnih naftnih derivata, uvoznik/dobavljač će osigurati da su proizvođač ili prerađivač završili sve zahtevane postupke ocenjivanja usaglašenosti predviđene članom 49., ovog Uputstva. Uvoznik mora osigurati da je proizvođač ili prerađivač sastavio deklaraciju o usaglašenosti i priložio izveštaj o ispitivanju naftnih derivata i da je proizvođač ili prerađivač ispunio zahteve utvrđene Uputstvom. Ako uvoznik/dobavljač ne može obezbediti izjavu o usaglašenosti, tada on sastavlja izjavu o kvalitetu i preuzima odgovornost da naftni proizvodi ispunjavaju zahteve utvrđene u ovom Uputstvu. A uvoznik/snabdevač smatra ili ima razloga da veruje da tačna naftna goriva ne ispunjavaju zahteve utvrđene u članovima 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16., 17. ovog Uputstva, ne bi smeo da stavlja na tržište tačna naftna goriva niti ih stavlja u upotrebu dok ih ne uskladi sa zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom. Šta više, kada tačna naftna goriva
---	--	--



nuk duhet të vendosë karburantet e lëngëta të naftës në treg ose t'i vendos në përdorim derisa t'i sjellë në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim. Për më tepër, kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik dhe janë vendosur në treg, importuesi duhet ta njoftojë menjëherë prodhuesin apo përpunuesin dhe Inspektoratin e Tregut për këtë çështje.	until it has been brought into conformity with the requirements set forth in this Instruction. Furthermore, where the petroleum-derived liquid fuels presents a risk, but are placed in the market, the importer shall notify the producer or processor and Market Inspectorate about this issue.	predstavljaju rizik i stavljena su na tržište, uvoznik mora odmah obavestiti proizvođača ili prerađivača i Tržišnu inspekciju za ovo pitanje.
3. Në dokumentet përcjellës të karburanteve të lëngëta të naftës importuesit/furnizuesit paraqesin emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar ose markën e regjistruar dhe adresën postare ku mund të kontaktohen. Të dhënat e kontaktit duhet të jenë në gjuhë lehtë të kuptueshme për përdoruesit e fundit dhe Inspektoratin e Tregut.	3. In the accompanying documents of petroleum-derived liquid fuels importers/suppliers shall indicate their name, registered trade name or registered trade mark and the address at which they can be contacted. Contact information must be in an easy understandable language for final users and the Market Inspectorate.	3. U pratećim dokumentima tećnih naftnih derivata, uvoznici/dobavljać će predstaviti svoje ime, registrovano trgovaćko ime ili registrovani zaštitni znak i poštansku adresu gde se mogu kontaktirati. Podaci za kontakt trebaju biti na lako razumljivom jeziku za krajnje korisnike i Tržišni inspektorat.
4. Importuesi/furnizuesi është i detyruar që derisa karburantet e lëngëta të naftës janë nën përgjegjësinë e tij të sigurohet që kushtet e deponisë ose transportit nuk e rrezikojnë konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim.	4. Importer/supplier is obliged, for as long as petroleum-derived liquid fuels are his responsibility, to ensure that the storage or transport conditions do not put at risk the conformity of petroleum-derived liquid fuels stipulated in this Instruction.	4. Uvoznik/dobavljać je dućan da, dok su tećni naftni derivati pod njegovom odgovornošću, da se osigura da uslovi deponije ili transporta ne ugroćavaju usaglašenost tećnih naftnih derivata utvrđenu u ovom uputstvu.
5. Kur konsiderohet e përshtatshme varësisht nga rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta	5. When deemed appropriate with regard to the risks presented by petroleum-derived liquid	5. Kada se smatra odgovarajućim, u zavisnosti od rizika koji predstavljaju tećna naftna goriva,



të naftës, importuesi/furnizuesi është i detyruar me qëllim të mbrojtjes të shëndetit, mjedisit dhe sigurisë së konsumatorëve, të kryej testimin e mostrave të produkteve të cilat synon t'i vendos në treg, të hulumtoj dhe nëse është e nevojshme të mbajë librin e ankesave që kanë të bëjnë me jo konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës si dhe tërheqjen e produkteve nga tregu dhe për këtë t'i informoj distributorët.	fuels, importers/suppliers, is obliged in order to protect the health, environment and safety of consumers, carry out sample testing of products intended for placing on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints of non-conforming petroleum derived liquid fuels and their withdrawal of the products from the market and shall keep distributors informed thereof.	uvoznik/dobavljač je dužan da radi zaštite zdravlja, životne sredine i bezbednosti potrošača izvrši ispitivanje uzoraka proizvoda koje namerava da plasira na tržištu, da istraži i ako je potrebno da vodi knjigu žalbi u vezi sa ne usklađenošću tehničkih naftnih goriva kao i povlačenje proizvoda sa tržišta i za ovo da obavesti distributere.
6. Importuesit/furnizuesit të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg nuk janë në përputhshmëri me këtë Udhëzim, menjëherë marrin masat e nevojshme korrektuese për të sjellur karburantet e lëngëta të naftës në përputhshmëri me standartet e kërkuara më këtë Udhëzim, për ta tërhequr apo kthyer atë, nëse është e mundur. Për më tepër, kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik, importuesit/furnizuesit duhet ta njoftojnë menjëherë Inspektoratin e Tregut për çështjen, duke ia dhënë hollësitë, veçanërisht, për mos përputhshmërinë dhe për çfarëdo mase korrektuese të ndërmarrë.	6. Importers/suppliers who consider or have reasons to believe that petroleum-derived liquid fuels placed on the market are not in conformity with this Instruction, shall immediately undertake necessary corrective measures in order to bring petroleum-derived liquid fuels in conformity with the standards required in this Instruction, to withdraw or return it, if possible. Furthermore, where the petroleum-derived liquid fuels presents a risk, importers/suppliers shall immediately inform the Market Inspectorate about the issue, giving details, in particular, of the noncompliance and of any corrective measures taken.	6. Uvoznici/dobavljači koji smatraju ili imaju razloga da veruju da tačna naftna goriva stavljena na tržište nisu u skladu sa ovim Uputstvom, odmah preduzimaju potrebne korektivne mere kako bi tačna naftna goriva uskladila sa standardima koji se zahtevaju ovim Uputstvom, da bi povukli ili vratili, ako je to moguće. Dalje, kada tačni naftni derivati predstavljaju rizik, uvoznici/dobavljači treba odmah da obaveste Tržišnu inspekciju o tim pitanjima, navodeći detalje, posebno o ne usaglašavanju i o bilo kojim preduzetim korektivnim merama.
7. Për 3 (tri) vite pasi që karburantet e lëngëta	7. Importers/suppliers shall, for 3 (three) years after petroleum-derived liquid fuels are placed	7. Tokom 3 (tri) godine nakon što se tačni



të naftës të jenë të vendosura në treg, importuesi/furnizuesi e mban kopjen e deklaratës së konformitetit në dispozicion të Inspektoratit të Tregut dhe siguron që dokumentacioni teknik do të jetë në dispozicion për autoritetet, në rast se një gjë e tillë kërkohet nga ta. 8. Pas kërkesës së arsyeshme të Inspektoratit të Tregut importuesi/furnizuesi duhet t’ia ofroj të gjitha informatat dhe dokumentacionin që janë të nevojshme për të demonstruar konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuara me këtë Udhëzim në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Ata duhet të bashkëpunojnë me Inspektoratin e Tregut, sipas kërkesës së tij, për çdo veprim që ndërmerret për eliminimin e rrezikut të shkaktuar nga karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në treg. Neni 46 Identifikimi i Subjekteve ekonomike 1. Subjektet ekonomike, sipas kërkesës, do t’ia bëjnë të njohura Inspektoratit të Tregut këto çështje:	in the market, keep a copy of the declaration of conformity at the disposal for the Market Inspectorate and ensure that the technical documentation can be made available to those authorities, upon request. 8. Importers/suppliers shall, upon reasonable request from the Market Inspectorate, provide it with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of petroleum-derived liquid fuels determined in this Instruction in the official languages of the Republic of Kosovo. They shall cooperate with the Market Inspectorate, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by petroleum-derived liquid fuels placed on the market. Article 46 Identification of economic entities 1. Economic entities shall, upon request, disclose the following to the Market Inspectorate:	naftni derivati stave na tržište, uvoznik/dobavljač će čuvati primerak/kopiju izjave o usaglašenosti na raspolaganju Tržišnom inspektoratu i obezbeđuje se da će tehnička dokumentacija biti dostupna vlastima, u slučaju da se tako nešto od njih traži. 8. Na razumnog zahteva Tržišne inspekcije, uvoznik/snabdevač mora da pruži sve informacije i dokumentaciju koja je potrebna za demonstraciju usaglašenosti tehničkih naftnih goriva utvrđenih ovim uputstvom na službenim jezicima Republike Kosovo. Oni treba da sarađuju sa Tržišnom inspekcijom, prema njegovom zahtevu, u bilo kojoj radnji preduzetoj radi uklanjanja rizika prouzrokovano od tehničkih naftnih goriva koja se stavljaju na tržište. Član 46 Identifikovanje ekonomskih subjekata 1. Ekonomski subjekti, prema zahtevu, obavestiće Tržišnu inspekciju o sledećim pitanjima:
--	---	--



1.1. Çdo subjekt ekonomik i cili i ka furnizuar ata me karburantet e lëngëta të naftës; 1.2. Çdo subjekt ekonomik të cilin e kanë furnizuar me karburantet e lëngëta të naftës. 2. Subjektet ekonomike duhet të jenë në gjendje të prezantojnë informatat e referuara në paragrafin e parë të këtij neni për 3 (tri) vite pasi të jenë furnizuar me karburantet e lëngëta të naftës dhe për 3 (tri) vite pasi të kenë furnizuar të tjerët me karburantet e lëngëta të naftës. Neni 47	1.1. Any economic entity supplying them with petroleum-derived liquid fuels; 1.2 Any economic entity being supplied by them with petroleum-derived liquid fuels. 2. Economic entities must be able to present the information referred to in the first paragraph of this Article for 3 (two) years after being supplied with petroleum-derived liquid fuels and 3 (two) years after supplying others with petroleum-derived liquid fuels. Article 47	1.1. Bilo koji privredni subjekt koji ih je snabdevao tečnim naftnim derivatima; 1.2. Bilo koji ekonomski subjekt kojeg su snabdevali tečnim naftnim derivatima. 2. Ekonomski subjekti moraju biti u stanju da predstave informacije referisane u prvom stavu ovog člana tokom 3 (tri) godine nakon snabdevanja tečnim naftnim derivatima i 3 (tri) godine nakon snabdevanja drugih sa tečnim naftnim derivatima. Član 47
Përcaktimi i cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës, bëhet me testim laboratorik për përbërësit dhe treguesit e cilësisë të përcaktuar në këtë udhëzim, duke aplikuar metodat e testimit të karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuar me këtë Udhëzim. Neni 48 Deklarata e Konformitetit, Deklarata e Cilësisë dhe Metodat e Vlerësimit të Konformitetit	Determination of the quality of petroleum-derived liquid fuels, is carried out through laboratory testing for components and quality indicators set forth in this Instruction, by applying the methods of testing of petroleum derived liquid fuels specified in this Instruction. Article 48 Declaration of Conformity, Declaration of Quality and Conformity Assessment Methods	Određivanje kvaliteta tečnih naftnih derivata vrši se laboratorijskim ispitivanjem komponenata i pokazatelja kvaliteta definisanih u ovom uputstvu, primenom metoda ispitivanja tečnih naftnih derivata definisanih ovim uputstvom. Član 48 Izjava o usaglašenosti, Izjava o kvalitetu i metode ocenjivanja usaglašenosti



1. Karburantet e lëngëta të naftës, të vendosura në tregun e Kosovës, duhet të jenë të bashkangjitura me deklarata të konformitetit me vlerat e përbërësve dhe treguesve të cilësisë konform kërkesave të përcaktuara me këtë Udhëzim. 2. Në deklaratën e konformitetit të lëshuar nga prodhuesi/përpunuesi duhet të specifikohet se karburantet e lëngëta të naftës i plotësojnë kërkesat e cilësisë për përbërësit të përcaktuara me këtë Udhëzim. 3. Përmes përpilimit të deklaratës së konformitetit prodhuesi/përpunuesi apo importuesi/furnizuesi kur e harton deklaratën e cilësisë, e merr përgjegjësinë për përputhshmërinë e karburanteve të lëngëta të naftës me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim. 4. Karburantet e lëngëta të nafës të prodhuara në vend përmes proceseve të parapara me Ligjin Nr. 03/L-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 2004/5 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, për tu vendosur në treg duhet të jenë konform kërkesave të cilësisë të përcaktuara me këtë	1. Petroleum-derived liquid fuels, placed in the Kosovo market must be accompanied by declaration of conformity with the values of components and quality indicators in conformity to the requirements set by this Instruction. 2. In the declaration of conformity issued by the producer/processor must be specified that Petroleum-derived liquid fuels meet the quality requirements for components established by this Instruction. 3. By compiling the declaration of conformity the producer/processor, or importer/supplier when drafting the quality declaration, takes the responsibility for the petroleum-derived liquid fuels conformity with the requirements set out by this Instruction. 4. Petroleum-derived liquid fuels produced in the country through processes provided by Law No. 03/L-138 on amending and supplementing the Law No. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, to be placed on the market must be in conformity to the quality requirements set by	1. Teçni naftni derivati derivata, postavljena na tržištu Kosova, moraju biti priložena sa izjavom o usaglašenosti sa vrednostima komponenata i pokazatelja kvaliteta u skladu sa zahtevima određene u ovom Uputstvu. 2. U izjavi o usaglašenosti koju je izdao proizvođač/prerađivač mora se precizirati da tečni naftni derivati ispunjavaju zahteve kvaliteta za komponente određene u ovom Uputstvu. 3. Sastavljanjem izjave o usaglašenosti, proizvođač/prerađivač ili uvoznik/dobavljač, prilikom izrade izjave o kvalitetu, preuzima odgovornost za usklađenost tečnih naftnih derivata sa zahtevima navedenim u ovom Uputstvu. 4. Tečni naftni derivati proizvedeni u zemlji kroz procese predviđene Zakonom br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/5 o trgovini naftom i naftnim derivatima na Kosovu, radi stavljanja na tržište, moraju biti u skladu sa zahtevima kvaliteta utvrđenim u ovom Uputstvu. Uz ove proizvode mora se priložiti
---	--	---



Udhëzim. Këto produkte duhet të shoqërohen me një deklaratë të konformitetit të bazuar në raport të testimit të lëshuar nga një laborator i emëruar sipas nenit dhe atë për secilën ngarkesë të prodhuar.	this Instruction. These products must be accompanied by a declaration of conformity based on the test report issued by a laboratory authorized under article and for each produced shipment.	izjava o usaglašenosti na osnovu izveštaja o ispitivanju koju je izdala laboratorija određena prema članu i za svaku proizvedenu pošiljku.
5. Karburantet e lëngëta të nafës të prodhuara jashtë vendit duhet të jenë të shoqëruar nga deklarata e konformitetit e lëshuar nga prodhuesi/përpunuesi. Deklarata e konformitetit duhet të bazohet në raportin e testimit të karburantit të lëngët të naftës të bërë në Laboratorin e Akredituar sipas kërkesave të standardit EN ISO/IEC 17025 me fusha të akreditimit që mbulojnë kërkesat e këtij Udhëzimi Administrativ apo në bazë të certifikatës së lëshuar nga trupa për vlerësim të konformitetit e akredituar sipas kërkesave të standardit EN ISO/IEC 17020, Tipi A.	5. Petroleum-derived liquid fuels produced abroad must be accompanied with the declaration of conformity issued by the producer/processor. The Declaration of conformity must be based on the test report of the petroleum-derived liquid fuels prepared in an accredited laboratory according to the requirements of the EN ISO/IEC 17025 standard in the field of accreditation covering the requirements of this Administrative Instruction or based on the certificates issued by conformity assessment bodies accredited according to the requirements of the EN ISO/IEC 17020 standard, Type A.	5. Tečni naftni derivati proizvedeni u inostranstvu mora biti popraćeni izjavom o usaglašenosti koju je izdao proizvođač/prerađivač. Izjava o usaglašenosti mora se zasnivati na izveštaju o ispitivanju tačnog naftnog derivata sačinjenom u akreditovanoj laboratoriji u skladu sa zahtevima EN ISO/IEC 17025 sa oblastima akreditacije koja pokrivaju zahteve ovog Administrativnog uputstva ili na osnovu potvrde izdate od strane Akreditovano telo za ocenjivanje usaglašenosti prema zahtevima standarda EN ISO / IEC 17020, tip A.
6. Në pajtim me legjislacionin në fuqi trupi për vlerësim të konformitetit i emëruar nga MTI, kryen verifikimin e karburanteve të lëngëta të naftës që hyn në territorin doganor të Republikës së Kosovës, dhe bën verifikimin e dokumenteve të konformitetit të lëshuar jashtë territorit të Kosovës.	6. In accordance with the applicable legislation, the conformity assessment body appointed by MTI, performs the verification of liquid petroleum fuels entering the customs territory of the Republic of Kosovo, and verifies conformity documents issued outside the territory of Kosovo.	6. U skladu sa važećim zakonodavstvom, telo za ocenjivanje usaglašenosti koje je imenovalo MTI, vrši verifikaciju tačnih naftnih derivata koja ulaze na carinsko područje Republike Kosovo i verifikuje dokumente o usaglašenosti izdate van teritorije Kosova.



7. Deklarata e konformitetit e lëshuar në bazë të raportit të testimit /certifikimit të lëshuar jashtë territorit të Republikës së Kosovës, pranohen nga trupi për vlerësim të konformitetit, vetëm nëse analizat janë bërë në përputhje me metodat e parapara me udhëzimin bazë.	7. The declaration of conformity issued based on the test report/certificate issued outside the territory of the Republic of Kosovo shall be accepted by the conformity assessment bodies, only if the testing and analysing is done according to the methods provided by the base Instruction.	7. Izjava o usaglašenosti izdata na osnovu izveštaja o testiranja/sertifikacije izdata izvan teritorije Republike Kosovo, prihvata telo za ocenjivanje usaglašenosti, samo ako je analiza urađena u skladu sa metodama predviđenim osnovnim uputstvom.
8. Një kopje e deklaratës së konformitetit duhet të shoqëroj dërgesën, ndërsa origjinali mbahet nga furnizuesi. Kopja e deklaratës së konformitetit duhet të jetë e vërtetuar nga personi që e ka lëshuar atë.	8. A copy of the declaration of conformity must accompany the delivery, whereas the original shall be kept by the supplier. A copy of the declaration of conformity must be verified by the person who has issued it.	8. Kopija izjave o usaglašenosti mora da prati pošiljku, dok dobavljač zadržava original. Kopiju izjave o usaglašenosti mora overiti lice koje ju je izdalo.
9. Origjinali ose kopja e vërtetuar e Deklaratës së Konformitetit si dhe raporti mbi testimin laboratorik i lëshuar nga laborator i akredituar duhet të ruhet së paku 3 (tri) vite nga data e lëshimit.	9. The original and verified copy of the Declaration of Conformity and the test reporting issued by an accredited laboratory must be kept for at least 3 (three) years from the date of issuance.	9. Original ili overena kopija Izjave o usaglašenosti, kao i izveštaj o laboratorijskim ispitivanjima koje je izdala akreditovana laboratorija, moraju se čuvati najmanje 3 (tri) godine od datuma izdavanja.
10. Në rastet kur dërgesa së pari shkarkohet në deponi të importuesit/furnizuesit e pastaj dërgohet tek shitësit tjerë me pakicë apo përdoruesit e fundit industrial, atëherë dërgesës duhet t'i bashkëngjitet një kopje e vërtetuar e deklaratës së cilësisë e lëshuar nga deponia ndërsa origjinali mbahet nga importuesit/furnizuesit.	10. In cases where the delivery is initially unloaded in the storage of the importers/suppliers and then send to other retailers or industrial final users, the delivery must be accompanied by a verified copy of the declaration of quality issued by the storage whereas the original shall be kept by the importers/suppliers.	10. U slučajevima kada se pošiljka prvo istovari u skladište uvoznika/dobavljača, a zatim pošalje drugim trgovcima na malo ili industrijskim krajnjim korisnicima, pošiljka mora da ima priloženu overenu kopiju izjave o kvalitetu koju izdaje deponija, a original čuvaju uvoznici/dobavljači.



11. Në rastet kur importohen produkte të naftës me qëllim të përpunimit të mëtutjeshëm në vend, atëherë ato produkte i nënshtrohen procedurës së Përpunimit nën Kontroll Doganor e cila është e rregulluar me nenet 133-139 të Kodit doganor dhe të akcizave si dhe me dispozitat ligjore të nenit 327 dhe 328 të Udhëzimit Administrativ Nr. 11/2009 derisa produktet finale të dalin në treg. Për këtë veprimtari autoriteti doganor i Kosovës lëshon autorizim të veçantë subjektit për përpunimin e lëndës së parë në produkte finale. Neni 49 Emërimi i Trupave për Vlerësim të Konformitetit për tregun e brendshëm 1. Aplikimi për emërimin e trupave për vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës, bëhet në përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 12/2018 Për Mënyrën e Emërimit të Trupave për Vlerësimin e Konformitetit. 2. Nëse Inspektoriati i tregut konstaton se TVK-të nuk përmbushin mjaftueshëm përgjegjësit që i ngarkohen me autorizim atëherë kërkon në kordinimin me DRRTN që të	11. When petroleum products are imported in the country for further processing, these products shall be subject to the processing procedure under customs controls, which is regulated by Articles 133-139 of the Customs and Excise Code and the legal provisions of Article 327 and 328 of the Administrative Instruction No. 11/2009 until final products are placed on the market. For this activity, Kosovo Customs Authority shall issue a special authorisation to the entity for processing the raw materials into final products. Article 49 Designation of the Conformity Assessment Bodies for internal market 1. The application for designating the conformity assessment bodies for petroleum derived liquid fuels is done in accordance with the Administrative Instruction No. 12/2018 on the Manner of Designation for Conformity Assessment Bodies. 2. If the Market Inspectorate finds that the CABs do not sufficiently fulfil the responsibilities assigned to them by authorization, then it requests in coordination	11. U slučajevima kada se naftni proizvodi uvoze radi dalje prerade u zemlji, tada ti proizvodi podležu postupku prerade pod carinskom kontrolom koji je regulisan članovima 133-139. Zakonika o carini i akcizama, kao i zakonskim odredbama člana 327. i 328. Administrativnog uputstva br. 11/2009 dok finalni proizvodi ne izađu na tržište. Za ovu aktivnost, Uprava carina Kosova izdaje posebno ovlašćenje subjektu za preradu sirovina u finalne proizvode. Član 49 Imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti za unutrašnje tržište 1. Apliciranje za imenovanje tela za ocenjivanje usaglašenosti tehničkih naftnih derivata, podnosi se u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 12/2018 o načinu imenovanja tela za ocenjivanje usaglašenosti. 2. Ako Tržišna inspekcija utvrdi da TOU ne ispunjavaju u dovoljnoj meri ovlašćenja koja su im dodeljena, tada u koordinaciji sa DRRTN zahteva da se doda TOU i pokrene
---	---	---



shtohet edhe ndonjë TVK dhe të inicohet procedura për ftesë publike tek Departamenti i Industrisë.	with the DMRO to add a CAB and to initiate a procedure for public invitation to the Department of Industry.	postupak za javni poziv Odeljenju za industriju.
3. Kërkesa për marrjen e emërimit për vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës i parashtrohet Departamentit të Industrisë.	3. The request for obtaining the designation for conformity assessment for petroleum derived liquid fuels is submitted to the Department of Industry.	3. Zahtev za imenovanje za ocenjivanje usaglašenosti tečnih naftnih derivata podnosi se Ministarstvu industrije.
4. Afati i vlefshmërisë së emërimit është dy (2) vite me mundësi vazhdimi. Për vazhdimin e emërimit trupi për vlerësimin e konformitetit paraqet kërkesë 60 ditë para skadimit të afatit të emërimit.	4. The period of validity of the designation is two (2) years with possibility of extension. In order to extend the designation, the conformity assessment body submits a request 60 days before the expiry of the designation.	4. Rok važenja imenovanja je dve (2) godine sa mogućnošću produženja. Da bi produžio imenovanje, telo za ocenjivanje usaglašenosti podnosi zahtev 60 dana pre isteka imenovanja.
5. Vlera e garancionit bankar ose policës së sigurimit për marrje të emërimit nga trupat për vlerësim të konformitetit është 20.000,00 € (njëzet mijë mijë Euro).	5. The value of the bank guarantee or insurance policy for obtaining designation from conformity assessment bodies is 20,000.00 € (twenty thousand Euros).	5. Vrednost bankarske garancije ili polise osiguranja za dobijanje imenovanja od tela za ocenjivanje usaglašenosti iznosi 20.000,00 € (dvadeset hiljada hiljada evra).
6. Trupat për vlerësim të konformitetit të cilat aplikojnë për emërim, duhet të jenë të akredituara, për fushat e kërkuara me këtë udhëzim, sipas standardit SK ISO/IEC 17025 ose SK ISO/IEC 17020.	6. Conformity assessment bodies applying for authorization must be accredited for the fields required by this Instruction, according to SK ISO/IEC 17025 or SK ISO/IEC 17020 standard.	6. Tela za ocenjivanje usaglašenosti koja se apliciraju za imenovanje moraju biti akreditovana, za zahtevane oblasti ovim uputstvom, u skladu sa standardom SK ISO/IEC 17025 ili SK ISO/IEC 17020.
7. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të sjellin dëshminë se ndaj personave përgjegjës	7. Conformity assessment bodies should bring the proof that against the responsible persons	7. Tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju pružiti dokaze da protiv lica odgovornih za telo



të trupës për vlerësim të konformitetit nuk është inicuar procedurë penale për kryerjen e veprës penale të ndërlidhur me ushtrimin e veprimtarisë. 8. Dëshminë se nuk ka obligime ndaj institucioneve shtetërore: tatimet, taksat dhe detyrimeve tjera. 9. Dëshmi se trupa për vlerësim të konformitetit në cilësi të punëdhënësit ka paguar për punëtorët kontributet në Trustin e Kursimeve Pensionale të Kosovës së paku për tre muajt e fundit dhe tatimet në të ardhura personale. Neni 50 Monitorimi dhe mbikqyrja e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës në tregun e brendshëm 1. Furnizuesi është i detyruar të garantoj cilësinë e karburanteve të lëngëta të naftës të cilat i vënë në qarkullim në tregun e Kosovës. Garantimi i cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës të vendusura në treg bëhet me testime laboratorike të përcaktuara në Programin	of conformity assessment body has not initiated criminal proceedings for committing a criminal offense related to the exercise of activity. 8. Proof that it does not have any obligations towards state institutions, taxes, duties and other charges. 9. Evidence that the conformity assessment body on behalf of employers has paid for workers contributions in Kosovo Pension Savings Trust for at least the last three months and taxes on personal income. Article 50 Monitoring and supervision of the quality of petroleum-derived liquid fuels in the domestic market 1. The supplier is obliged to guarantee the quality of petroleum-derived liquid fuels placed in circulation in Kosovo market. Ensuring the quality of petroleum-derived liquid fuels placed on the market is made by the laboratory tests set out in the annual quality monitoring program (hereinafter Program).	za ocenjivanje usaglašenosti nije pokrenut krivični postupak zbog izvršenja krivičnog dela vezanog za obavljanje delatnosti. 8. Dokaz da ne postoje obaveze prema državnim institucijama: porezi, takse i druge obaveze. 9. Dokaz da je telo za ocenjivanje usaglašenosti kvaliteta poslodavca platilo zaposlenima doprinose Trustu za penzijsku štednju Kosova najmanje u poslednja tri meseca i porez na lični dohodak. Član 50 Nadgledanje i praćenje kvaliteta tečnih naftnih derivata u unutrašnjem tržištu 1. Dobavljač je dužan da garantuje kvalitet tečnih naftnih derivata koja se stavljaju u promet na tržištu Kosova. Garancija kvaliteta tečnih naftnih derivata koja se stavljaju na tržište vrši se laboratorijskim ispitivanjima definisanim u Godišnjem programu praćenja kvaliteta (u daljem tekstu Program).
--	---	---



vjetor të monitorimit të cilësisë (në tekstin e mëtejshëm Programi). 2. Programin e harton Inspektorati i Tregut. Programi përveq tjerash përmban edhe numrin dhe shpeshtësinë e mostrimeve dhe testimeve, testet laboratorike të kërkuara për secilin derivat, shpeshtësinë e ritestimeve për rezultate krahasuese ndërmjet laboratoreve, dhe shpërndarjen e shërbimeve të mostrimit dhe testimit ndërmjet trupave. Përcaktimin e parametrave verifikues sipas sezonave (stinëve) për kontrollin e cilësisë në tregun e brendshëm, bazuar në programin e monitorimit e përcakton Ministri me vendim, bazuar në rekomandimet e komisionit të MTI-së. 3. Inspektorati i Tregut është përgjegjës për zbatimin e Programit. 4. Të gjitha përzgjedhjet për testin e verifikimit të konformitetit duhet të kryhen në bazë të parimeve të vlerësimit të rrezikut në bazë të gjithë informacionit përkatës që ka të bëjë me produktin e veçantë të naftës, dërgesën apo shitjen. Karburantet e naftës mund të zgjedhen për verifikim të konformitetit në pajtim me	2. The program is drafted by the Market Inspectorate. In addition, the program includes, among other things, the number and frequency of sampling and testing, laboratory tests required for each derivate, frequency of retesting for comparative results between laboratories, and distribution of sampling and testing services between bodies. The determination of the verification parameters according to the seasons for the quality control in the internal market, based on the monitoring program, is determined by the Minister with a decision, based on the recommendations of the MTI commission. 3. Market Inspectorate is responsible for the Implementation of the Programme. 4. All selections for conformity verification test must be carried out based on risk assessment principles according to all relevant information related to the special fuel product, delivery or sale. Petroleum fuels may be selected for verification of conformity in accordance with "best practices" of selection.	2. Program izrađuje Tržišna inspekcija. Program takođe uključuje broj i učestalost uzorkovanja i ispitivanja, laboratorijska ispitivanja potrebna za svaki derivat, učestalost ponovnog testiranja za uporedne rezultate između laboratorija i distribuciju usluga uzorkovanja i ispitivanja između tela. Određivanje parametara za overavanje prema sezonama (dobama) za kontrolu kvaliteta na domaćem tržištu, u skladu sa programom praćenja koji Ministarstvo određuje odlukom, na osnovu preporuka komisije MTI-a. 3.Tržišna inspekcija odgovorna je za sprovođenje Programa. 4. Sve izbore za test verifikacije usaglašenosti treba izvršiti na osnovu principa procene rizika na osnovu svih relevantnih informacija koje se odnose na određeni naftni proizvod, pošiljku ili prodaju. Naftni derivati se mogu odabrati za verifikaciju usaglašenosti u skladu sa „najboljom praksom“ izbora. Izbor zasnovan
---	---	--



“praktikat më të mira” të përzgjedhjes. Përzgjedhja e bazuar në rrezik mund të argumentohet në pajtim me një algoritëm dhe/ose në bazë të përzgjedhjes së rastit. 5. Karburantet të cilat nuk i plotësojnë kërkesat teknike pas testimit duhet të tërhiqen nga tregu. Furnizuesit i ofrohet mundësia për të përmirësuar produktin në mënyrë që të përmbushë kërkesat e cilësisë, përndryshe karburantet shkatërrohen. Produkti konsiderohet të jetë konform këtij Udhëzimi nëse rezultatet e ritestimit pas përmirimit e dëshmojnë një gjë të tillë. Pronari duhet të bartë të gjitha shpenzimet që lidhen me testimet, përmirësimin dhe/ose shkatërrimin. 6. Trupat për Vlerësimin e Konformitetit i emëruar nga Ministria në përputhje me nenin 50 të këtij Udhëzimi kryen vlerësimin e konformitetit në bazë të kërkesës së bërë nga Inspektorati i Tregut ose Dogana e Kosovës. Furnizuesi me shpenzime të veta gjithashtu mund të kërkojë nga trupi emëruar vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës.	Risk-based selection maybe justified in accordance with an algorithm and/or based on random selection. 5. Fuels not meeting the technical requirements after testing must be withdrawn from the market. The suppliers are given the opportunity to improve the product in order to meet quality requirements; otherwise the fuels shall be destroyed. The product is considered to be in conformity with this instruction if the results of retesting indicate improvement. The owner must bear all costs associated with the testing, improvement and/or destruction. 6. Conformity Assessment Bodies authorized by the Ministry in accordance with Article 50 of this Instruction performs conformity assessment based on a request made by the Market Inspectorate or the Customs of Kosovo. The supplier may also require from the conformity assessment body to assess the conformity of petroleum-derived liquid fuels at its own expense.	na riziku može se argumentovati prema algoritmu i/ili na osnovu slučajnog odabira. 5. Goriva koja ne ispunjavaju tehničke zahteve nakon ispitivanja treba povući sa tržišta. Dobavljaču se nudi mogućnost nadogradnje proizvoda kako bi se udovoljilo zahtevima kvaliteta, inače se derivati uništavaju. Smatra se da je proizvod u skladu sa ovim uputstvom ako rezultati ponovnog testiranja nakon poboljšanja dokazuju nešto tako. Vlasnik mora snositi sve troškove vezane za testiranja, poboljšanje i/ili uništenje. 6. Telimo za ocenjivanje usaglašenosti koje je imenovalo Ministarstvo u skladu sa članom 50. ovog Uputstva vrši ocenjivanje usaglašenosti na osnovu zahteva Tržišne inspekcije ili Carine Kosova. Dobavljač o svom trošku takođe može zahtevati od imenovanog tela da proceni usaglašenost tečnih naftnih derivata.
---	---	---



7. Mostrimi i produkteve të lëngëta të naftës në rezervuarë bëhet në pajtim me standardet EN ISO 3170 dhe EN ISO 3171, ndërsa mostrimi në pikat e shitjes bëhet në pajtim me standardin EN ISO 14275. 8. Marrja e mostrave të karburantit bëhet nga një trupe për vlerësim të konformitetit të cilët janë të emëruar sipas nenit 50 të këtij Udhëzimi, me kërkesën e inspektoratit të tregut. Në zbatim të Programit të monitorimit, marrja e mostrave nga trupat për vlerësim të konformitetit bëhet me kërkesë dhe prezencë e Inspektoratit është e domosdoshme gjatë marrjes së mostrave. 9. Mostrat bllobohen dhe kodohen në prezencën e Inspektoratit. Ato dërgohen në një laborator të emëruar konform nenit 50 të këtij Udhëzimi, i cili nuk ka qenë i përfshirë në procesin e mostrimit të karburantit që do të testohet. Askush nuk ka të drejtë të ja deshifrojë kodin e mostrës tek laboratorit testues. Nëse laboratorit është në dijeni për prejardhjen e mostrës ai është i obliguar të paraqesë në raport.	7. Sampling of petroleum-derived liquid fuels products in reservoirs is made in accordance with EN ISO 3170 and EN ISO 3171 standards, whereas sampling in gas points is done in accordance with EN ISO 14275 standard. 8. Fuel sampling is carried out by a conformity assessment body, authorized according to Article 50 of this Instruction at the request of the market inspectorate. In order to implement the monitoring program, sampling by the conformity assessment bodies is done by request and the presence of the Inspectorate is necessary during sampling. 9. The samples are locked and coded in the presence of the Inspectorate. They are sent to an authorized laboratory, in accordance with Article 50 of this Instruction, which was not involved in the sampling of fuel to be tested. No one is entitled to disclose the code of the sample to the testing laboratory. If the laboratory is aware of the origin of the sample it is obliged to include this in the report.	7. Uzorkovanje tečnih naftnih proizvoda u rezervoarima vrši se u skladu sa EN ISO 3170 i EN ISO 3171, dok se uzorkovanje na prodajnim mestima vrši u skladu sa EN ISO 14275. 8. Uzorkovanje goriva vrši telo za ocenjivanje usaglašenosti koje je imenovano u skladu sa članom 50 ovog uputstva, na zahtev tržišne inspekcije. U skladu sa Programom praćenja, uzorkovanje od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti vrši se na zahtev, a prisustvo uzorka je neophodno tokom uzorkovanja. 9. Uzorci se blombiraju i kodiraju u prisustvu Inspektorata. Oni se šalju u laboratoriju imenovanu u skladu sa članom 50. ovog Uputstva, koja nije bila uključena u postupak uzorkovanja goriva za ispitivanje. Niko nema pravo da dešifruje kod uzorka u laboratoriji za ispitivanje. Ako je laboratorija upoznata sa poreklom uzorka, dužna je da je prijavi u izveštaju.
--	---	---



10. Trupat e Vlerësimit të Konformitetit të emëruar sipas nenit 50 të këtij Udhëzimi janë të obliguara që të bashkëpunojnë me Inspektoratin e Tregut për zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi.	10. Conformity Assessment Bodies, authorized according to Article 50 of this Instruction, are obliged to cooperate with Market Inspectorate on implementing the provisions of this Instruction.	10. Tela za ocenjivanje usaglašenosti imenovani prema članu 50 ovog uputstva dužni su da sarađuju sa Tržišnim inspektoratom radi sprovođenja odredbi ovog uputstva.
11. Për rezultate krahasuese mostra duhet të dërgohet në një laborator tjetër të akredituar sipas kërkesave të standardit SK ISO/IEC 17025 brenda ose jashtë vendit.	11. For comparative results the sample must be sent to another accredited laboratory or abroad, according to the requirements of the SK ISO/IEC 17025 standard.	11. Za uporedne rezultate, uzorak treba poslati drugoj akreditovanoj laboratoriji u skladu sa zahtevima standarda SK ISO/IEC 17025 unutar ili izvan zemlje.
12. Gjatë zbatimit të Programit, për vlerësim të konformitetit të një karburanti, nuk mund të angazhohet trupa e njëjtë e cila e ka bërë një vlerësim të konformitetit për po atë karburant. Për më tepër, nuk mund të angazhohet trupa në më shumë se dy vlerësime të njëpasnjëshme të konformitetit tek një subjekt.	12. During the program implementation, for conformity assessment of the fuel cannot be engaged the same bodies that carried out conformity assessment for the same fuel. Moreover, the bodies cannot be engaged in more than two consecutive conformity assessments of the same entity.	12. Tokom sprovođenja Programa, za ocenjivanje usaglašenosti goriva ne može biti angažovano isto telo koje je izvršilo ocenjivanje usaglašenosti za isto gorivo. Dalje, telo ne može da učestvuje u više od dve uzastopne ocene usaglašenosti u entitetu.
13. Laboratorët testues për përcaktimin e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës të emëruar sipas nenit 50 të këtij Udhëzimi, duhet të mbajnë evidencën e të gjitha mostrave dhe rezultateve të testeve sipas kërkesave të këtij Udhëzimi Administrativ. Mostrat duhet të ruhen së paku 1 (një) vit, nëse testet janë konform, ndërsa nëse testet janë jokonform,	13. Testing laboratories, in order to determine the quality of petroleum-derived liquid fuels, authorized according to Article 50 of this Instruction, must maintain a register of all samples and test results as required by this Administrative Instruction. Samples must be retained for at least 1 (one) year, if test are in conformity, whereas if test results are not in	13. Laboratorije za testiranje za određivanje kvaliteta tečnih naftnih derivata imenovane prema članu 50. ovog Uputstva, moraju da vode evidenciju svih uzoraka i rezultata ispitivanja u skladu sa zahtevima ovog administrativnog uputstva. Uzorci se moraju čuvati najmanje 1 (jednu) godinu, ako su testovi u skladu, dok su testovi neusklađeni, čuvaju se do okončanja sudskog postupka.



atëherë ruhen derisa të kryhen procedurat gjyqësore. 14. Në rast të dyshimit se cilësia e karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në treg nuk është në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ, Inspektorati i Tregut mund të kërkojë vlerësime shtesë të konformitetit jashtë Programit me ç'rast: 14.1. Nëse cilësia nuk është konform këtij Udhëzimi atëherë shpenzimet i bart pala; 14.2. Nëse cilësia është konform këtij Udhëzimi atëherë shpenzimet i bart Inspektorati i Tregut. 15. Inspektorati i Tregut mban regjistrin e rasteve të karburantet e lëngëta të naftës që nuk janë në përputhshmëri me kërkesat dhe parametrat e përcaktuar me këtë Udhëzim dhe mbajnë të informuar Departamentin për Rregullimin e Tregut të Naftës lidhur me çdo subjekt ekonomik i cili përfshihet në prodhimin apo përpunimin, importimin,	conformity, then they are to be retained until the end of court proceedings. 14. In case of doubt that the quality of petroleum-derived liquid fuels placed on the market is not in accordance with the Administrative Instruction, the Market Inspectorate may require additional conformity assessments outside the Program, in which case: 14.1. If the quality is not in conformity with this instruction the costs shall be covered by the party; 14.2. If the quality is in conformity with this Instruction the costs shall be covered by the Market Inspectorate. 15. The Market Inspectorate maintains a register of cases of petroleum-derived liquid fuels that do not comply with the requirements and parameters set forth in this Instruction and keep informed the Department of Market Regulation of Oil about any economic entity involved in the manufacturing or processing, import, distribution and supply of non-conforming petroleum-derived liquid fuels.	14. U slučaju sumnje da kvalitet tečnih naftnih derivata plasiranih na tržištu nije u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom, Tržišni inspektorat može da zahteva dodatno ocenjivanje usaglašenosti van Programa, u kojem slučaju: 14.1. Ukoliko kvalitet nije u skladu sa ovim Uputstvom onda troškove snosi stranka; 14.2. Ukoliko kvalitet je u skladu sa ovim Uputstvom onda troškove snosi Tržišni inspektorat. 15. Tržišni inspektorat vodi evidenciju slučajeva tečnih naftnih derivata koji nisu u skladu sa zahtevima i parametrima navedenim u ovom Uputstvu i o tome obaveštavaju Departman za regulaciju tržišta nafte vezano za bilo koji privredni subjekat koji je obuhvaćen proizvodnjom ili preradom, uvozom, distribucijom, snabdevanjem neusaglašenim tečnim naftnim derivatima.
--	--	--



distribuimin, furnizimin e karburanteve të lëngëta të naftës jo konform. 16. Me qëllim të vlerësimit të konformitetit, Inspektorati i tregut në rrethana të veçanta mund të merr mostra të karburanteve të naftës në gjithë zingjirin e tregtisë me karburante, duke përfshirë zonat doganore. Neni 51 Verifikimi i cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës në territorin Doganor 1. Para se të miratohet hyrja e karburanteve të lëngëta të naftës në qarkullim në tregun e Kosovës, Trupat për Vlerësim të Konformitetit(TVK) i emëruar nga MTI, është kompetent për të kryer verifikimin adekuat të karakteristikave të karburanteve të lëngëta të naftës që hyjnë në territorin doganor të Republikës së Kosovës, dhe të bëjë verifikimin e dokumenteve të konformitetit të lëshuar jashtë territorit të Republikës së Kosovës në pajtim me Ligjin përkatës. 2. Gjatë procesit të miratimit të hyrjes së karburanteve të naftës, Trupat për Vlerësim të	16. For conformity assessment purposes, Market Inspectorate, in special circumstances, may collect petroleum fuel samples throughout the fuel trade chain, including customs areas. Article 51 Verification of the quality of petroleum derived liquid fuels in the Customs territory 1. Prior to approving the entry of petroleum derived liquid fuels in circulation in the market of Kosovo, Conformity assessment Bodies (CAB) appointed by MTI, has the authority to carry out proper verification of the characteristics of petroleum-derived liquid fuels entering the territory of the Republic of Kosovo and verifies conformity documents issued outside the territory of the Republic of Kosovo, in accordance with the relevant Law. 2. During the approval process of the entry of	16. U cilju ocenjivanja usaglašenosti, Tržišni inspektorat u posebnim okolnostima može uzeti uzorke naftnih derivata u sav lanac trgovine derivatima, uključujući i carinske zone. Član 51 Verifikacija kvaliteta tečnih naftnih derivata u Carinsko područje 1. Pre nego što se odobri ulazak naftnih derivata na tržištu Kosova, Telo za ocenjivanje usaglašenosti (TOU) koje je imenovao MTI, je ovlašćeno da sprovede adekvatnu proveru osobina tečnih naftnih derivata koja ulaze u carinsko područje Republike Kosovo i verifikaciju dokumenata usaglašenosti izdatih izvan teritorije Republike Kosovo, u skladu sa odgovarajućim Zakonom. 2. Tokom procesa odobravanja ulaska naftnih derivata, Telima za ocenjivanje usaglašenosti
--	---	---



Konformitetit verifikon dokumentet e konformitetit, përfshirë, deklaratën e konformitetit apo deklaratën e cilësisë, e cila duhet të ketë të bashkangjitur raportin e testimit, në pajtim me parametrat e parapara me udhëzimin bazë. Dogana e Kosovës lejon hyrjen e karburanteve të naftës në territorin e Kosovës, vetëm nëse çertifikata / raporti i lëshuar nga një TVK e emëruar nga MTI, e cila është konform me udhëzimin bazë. 2.1 Në rast se TVK-ja dyshon se çertifikata-raporti i testimit nuk janë konform këtij Udhëzimi, kërkon marrjen e mostrave për kryerjen e testeve. 2.2. Në rast se mostra e testuar në territorin Doganor rezulton Jo Konform përbërësve dhe treguesëve të cilësisë, Operatori Ekonomik ka të drejtë që në afat prej 3 ditësh të parashtoj kërkesë për superanalizë/ritestim. 2.3. Kërkesa për ritestim brenda afatit të cukur në nën paragrafin 2.2 të këtij neni, dërgohet te TVK, e cila ka filluar procedurën për vlerësimin e konformitetit,	fuel oil, Conformity Assessment Bodies verifies the conformity documents, including the declaration of conformity or declaration of quality, which must be attached to the test report, in accordance with the parameters set by the basic instruction. Kosovo Customs allows the entry of fuel oil in the territory of Kosovo, only if the test report is issued by an CAB designated by MTI, that is conform the basic instruction. 2.1 In case that CAB suspects that the certificate-test report is not in conformity with this Instruction, it shall require sampling to perform the tests. 2.2. In the event that the sample tested in the Customs territory turns out not in conformity with the components and quality indicators, the Economic Operator shall be entitled to file a request for super analysis/ retesting within 3 days. 2.3. The request for retesting within the deadline referred to in sub-paragraph 2.2 of this Article shall be sent to CAB, which has begun the conformity assessment procedure,	provera dokumentaciju usaglašenosti uključujući izjavu o usaglašenosti ili izjavu o kvalitetu, koje moraju imati priložen izveštaj o ispitivanju, u skladu sa parametrima utvrđenim ovim uputstvom. Carina Kosova dozvoljava ulazak naftnih derivata na teritoriji Kosova samo ako sertifikat / izveštaj izdaje TOU koji je imenovao MTI, koji je u skladu sa osnovnim uputstvom. 2.1 Ukoliko TOU sumnja da sertifikat-izveštaj o ispitivanju nisu u skladu sa ovim Uputstvom, zahteva uzimanje uzoraka za obavljanje testiranja. 2.2. Ukoliko uzorak testiran na Carinskoj teritoriji rezultira da nije u skladu sa sastojcima i pokazateljima kvaliteta, ekonomski operator ima pravo da u roku od 3 dana podnese zahtev za superanalizu/ponovno testiranje. 2.3. Zahtev za ponovno testiranje u roku navedenom u stavu 2.2 ovog člana, dostavlja se TOU-u, koji je započeo postupak za procenu usaglašenosti,
--	--	--



2.4 Trupa për Vlerësim të Konformitetit ka për obligim që mostrën për ritestim ta dërgoj tek ndonjë laborator brenda ose jashtë shtetit i cili nuk ka marrë pjesë në testimin e parë. 2.5. Në rast se mostra e testuar dhe e riestuar rezulton Jo konform treguesve dhe përbërësve të cilësisë të përcaktuar me këtë Udhëzim, TVK kanë për obligim që para se të njoftoj operatorin ekonomik, të njoftoj Inspektoratin e Tregut dhe TVK-të tjera të emëruara nga MTI. 3. Trupat për Vlerësim të Konformitetit i emëruar nga MTI, ka obligim për aplikimin e kontrollit të rregullt të cilësisë së paku në 7% të certifikatave/raporteve të testimit të karburanteve të lëngëta të naftës. 4. Shpeshtësia e verifikimit të cilësisë së ngarkesave të karburanteve të lëngëta të naftës përmes testimit laboratorik, po ashtu duhet të jetë në pajtim me analizën e riskut dhe proporcionale me:	2.4 The Conformity Assessment Bodies is obliged to send the test sample for retesting to a laboratory inside or outside the country which has not participated in the first testing. 2.5. In the event that the tested and re-tested sample results not in conformity with the indicators and quality components set out in this Instruction, CAB is obliged to inform the Market Inspectorate and other CABs designated by MTI before notifying the economic operator. 3. The Conformity Assessment Bodies appointed by MTI has the obligation to apply regular quality control on at least 7% of certificates/test reports of liquid petroleum fuels. 4. Frequency of verification of the quality of liquefied petroleum fuel through laboratory testing shall also be in accordance with risk analysis and proportional to:	2.4 Telima za ocenjivanje usaglašenosti je dužno da dostavlja uzorak na ponovno testiranje u laboratoriju unutar ili izvan zemlje koja nije učestvovala u prvom testiranju. 2.5. Ukoliko rezultira da testirani i ponovno testirani uzorak nije u skladu sa pokazateljima i sastojcima kvaliteta utvrđenim ovim Uputstvom, TOU je dužno da pre obaveštavanja ekonomskog operatera obavesti tržišni inspektorat i druge TPU-e koje je imenovalo MTI. 3. Telima za ocenjivanje usaglašenosti koje je imenovalo MTI, dužno je da primeni redovnu kontrolu najmanje 7% sertifikata/izveštaja o testiranju tečnih naftnih derivata. 4. Učestalost verifikacije kvaliteta tereta tečnim naftnim derivatima laboratorijskim testiranjem takođe treba da bude u skladu sa analizom rizika i srazmerna:
--	--	--



4.1. Rrezikun e keqpërdorimeve të mundshme, duke u bazuar ne raportet e organeve kompetente mbi keqpërdorimet e dokumentuara nga verifikim i vazhdueshëm; 4.2. Në pajtim me parimet e të drejtës së BE-së për Lëvizjen e lirë të mallrave dhe shërbimeve. 5.MTI mund të kërkoj testime të jashtëzakonshme nga TVK-të, në interes të publikut, bazuar në ankesat e palëve ose nga çdo informatë në publik. 6. Importuesit obligohen që të përdorin shërbimet nga të gjitha TVK-të e emëruara nga MTI. 7.Trupa për Vlerësim të Konformitetit mban regjistrin e rasteve të karburanteve të lëngëta të naftës që nuk janë në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuar me këtë Udhëzim dhe informojnë Inspektoratin e Tregut në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë lidhur me çdo subjekt ekonomik i cili përfshihet në prodhimin apo përpunimin, importimin, distribuimin, furnizimin me karburantet e	4.1. Risk of potential misuse, based on reports from competent authorities on abuses documented by continuous verification; 4.2. In accordance with the principles of EU law on the free movement of goods and services. 5. MTI may require extraordinary testing by CAB, in the public interest, based on the parties' complaints or any information available to the public. 6. Importers are required to use the services from all CAB appointed by MTI. 7. Conformity Assessment Bodies maintain a register of petroleum-derived liquid fuels that do not comply with the requirements set forth by this Instruction and inform the Market Inspectorate within the Ministry of Trade and Industry about any economic entity involved in the manufacturing, processing, import, distribution, supply of petroleum-derived liquid fuels not in conformity with the requirements set forth by this basic Instruction.	4.1. Rizik od moguće zloupotrebe, zasnovajući se na izveštajima nadležnih organa o dokumentovanim zloupotrebama od kontinuirane verifikacije; 4.2. U skladu sa principima prava EU -a o slobodnom kretanju robe i usluga. 5. MTI može zahtevati vanredna testiranja od TPU-a, u javnom interesu, na osnovu žalbi stranaka ili bilo kojih informacija javnosti. 6. Uvoznici su dužni da koriste usluge svih TOU-a koje je imenovao MTI. 7. Telima za ocenjivanje usaglašenosti vodi registar slučajeva tečnih naftnih derivata koji nisu u skladu sa zahtevima utvrđenim ovim uputstvom i obaveštava Tržišni inspektorat Ministarstva trgovine i industrije o bilo kom privrednom subjektu koji je uključen u proizvodnju ili preradu, uvoz, distribuciji, snabdevanju tečnim naftnim derivatima koji nisu u skladu sa zahtevima utvrđenim Osnovnim uputstvom.
---	---	--



lëngëta të naftës jo konform me kërkesat e përcaktuar me Udhëzimi bazë.		
8. Ministri me vendim përcakton mënyrën e funksionimit të TVK-ve të emëruar.	8. The Minister with a decision determines the way of functioning of the designated CABs.	8. Ministar odlukom utvrđuje način funkcionisanja imenovanih TOU-a.
Neni 52 Raportimi	Article 52 Reporting	Član 52 Izveštavanje
1. Trupat për vlerësim të konformitetit të emëruar sipas nenit 50 të këtij Udhëzimi i raportojnë çdo muaj dhe sipas kërkesës Inspektoratit të Tregut të raportohet edhe te DRRTN-ja.	1. Conformity assessment bodies designated according Article 50 of this Instruction, shall report on monthly basis, and upon the request of the Market Inspectorate to also report to the DMRO.	1. Telima za ocenjivanje usaglašenosti imenovana prema članu 50. ovog Uputstva izveštavaju svakog meseca i na zahtev Tržišnog inspektorata izveštavati i DRRTN-u.
2. Raportet e pranuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të përcjellen nga Inspektorati i Tregut te Departamenti për Rregullimin e Tregut të Naftës.	2. Reports received pursuant to paragraph 1 of this Article, must be forwarded by the Market Inspectorate to the Department of Market Regulation of Oil.	2. Primljeni izveštaji prema stavu 1 ovog člana, trebaju se proslediti od strane Tržišnog Inspektorata Departmanu za regulaciju tržišta nafte.
3. Departamenti për Rregullimin e tregut të Naftës do të pregadisë raport statistikorë mbi bazën e të dhënave nga Inspektoriati i Tregut dhe Trupave të vlerësimit të konformitetit (TVK) sipas këtij Udhëzimit administrativ.	3. Department of Market Regulation of Oil shall prepare a statistical report on the basis of the data from the Market Inspectorate and Conformity Assessment Bodies (CAB) according to this Administrative Instruction.	3. Departman za regulaciju tržišta nafte pripremiće statističke izveštaje na osnovu podataka Tržišnog inspektorata i Tela za ocenjivanje usaglašenosti (TOU) u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom.
4. Furnizuesit janë të obliguar të mbajnë evidencën për sasinë e karburanteve të lëngëta	4. Suppliers are obliged to keep records on the	4. Dobavljači su dužni da vode evidenciju o količini tečnih naftnih derivata plasiranih u



të naftës të vendosura në qarkullim në tregun e Kosovës. Këtë evidencë furnizuesit obligohen të dërgojnë te DRRTN-së dhe Inspektorati i tregut më së largu deri me 31 Janar të vitit vijues për vitin e kaluar kalendarik duke përdorur formularin ESK-2.	amount of petroleum-derived liquid fuels placed in circulation in Kosovo market. Suppliers are obliged to submit this evidence to the DMRO and to the Trade Inspectorate at the latest by 31 January of the following year for the previous calendar year using the ESK-2 form.	promet na tržištu Kosova. Dobavljači su dužni da ove dokaze dostavljaju DRRTN-u i Tržišnom inspektoratu najkasnije do 31. januara naredne godine za prethodnu kalendarsku godinu koristeći obrazac ESK-2.
Neni 53 Pezullimi i autorizimit Trupës së emëruar për vlerësim të konformitetit i pezullohet emërimi nëse ndaj personave përgjegjës të trupës është konfirmuar aktakuza për kryerjen e veprës penale të ndërlidhur me ushtrimin e veprimtarisë.	Article 53 Suspension of authorization To designated body for conformity assessment shall be suspended its designation if against the responsible persons of the body has been confirmed the indictment for committing a criminal act related to the exercise of activity.	Član 53 Suspenzija ovlašćenja Imenovanom telu za ocenjivanje usaglašenosti suspenduje se imenovanje ako je protiv odgovornih lica tela potvrđena optužnica zbog izvršenja krivičnog dela vezanog za obavljanje delatnosti.
Neni 54 Shënjimi i Karburanteve të Lëngta të Naftës 1. Të gjitha karburantet e lëngëta të naftës të cilat pas përfundimit të procedurave për vlerësimin e konformitetit, të cilat janë të destinuara për tregun e brendshëm të Republikës së Kosovës, do t'i nënshtrohen procesit të obliguar të shënjimit.	Article 54 Marking of Liquid Petroleum Fuels 1. All liquid petroleum fuels which, after the completion of the conformity assessment procedures intended for the internal market of the Republic of Kosovo, shall be subject to the mandatory marking process.	Član 54 Označavanje tečnih naftnih derivata 1. Svi tečni naftni derivati koji će nakon završetka postupaka procene usaglašenosti, namenjena unutrašnjem tržištu Republike Kosovo, biti predmet obaveznog postupka označavanja.



2. Asnjë nga produktet e karburanteve të lëngta të naftës, përjashtuar vajrat për ngrohje, vajrat sipas produkteve të caktuara, lënda e parë dhe GLN nuk mund të futen dhe qarkullojnë në tregun e Republikës së Kosovës, nëse i njëjti paraprakisht nuk i është nënshtruar shërbimit të obligueshëm të shënjimit të ofruar nga trupat e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI. Hyrja në treg, si dhe shitja me shumicë apo pakicë e produkteve të karburanteve të lëngëta të naftës të pa shënuara nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI përbën shkelje të kërkesave të këtij Udhëzimi dhe ligjeve të tjera në fuqi dhe përbën bazë për shqiptimin e ndëshkimeve administrative dhe iniciimin e procedurës penale në përputhje me ligjin në fuqi.	2. No liquid petroleum fuel products, excluding heating oils, oils according to certain products, raw materials and LPG may enter and circulate in the market of the Republic of Kosovo, unless it has previously been subjected to the mandatory marking service provided by the bodies appointed and contracted by the MTI. Entering the market, as well as wholesale or retail sale of unlabelled petroleum fuel products by the body appointed and contracted by the MTI constitutes a violation of the requirements of this Instruction and other applicable laws and constitutes a basis for the imposition of administrative penalties and initiating criminal proceedings in accordance with applicable law.	2. Nijedan proizvod tečnog naftnog derivata, izuzev ulja za loženje, ulja prema određenim proizvodima, sirovina i TNG, ne sme ući u promet na tržištu Republike Kosovo, ukoliko isti prethodno nije bio podvrgnut obaveznoj usluzi označavanja koju pruža telima imenovano od strane MTI-a. Ulazak na tržište, kao i prodaja na veliko ili na malo neoznačenih proizvoda tečnih naftnih derivata od strane tela koje je imenovao MTI predstavlja kršenje zahteva ovog Uputstva i drugih važećih zakona i predstavlja osnovu za izricanje administrativnih kazni i pokretanje krivičnog postupka u skladu sa važećim zakonom.
3. Shënjimi i karburanteve të lëngta të naftës siguron organet shtetërore që produktet kanë kryer procedurat e vlerësimit të konformitetit, si dhe kanë përmbushur të gjitha obligimet doganore dhe të akcizës.	3. The marking of liquid petroleum fuels ensures the state bodies that the products have completed the conformity assessment procedures, as well as have fulfilled all customs and excise obligations.	3. Označavanje tečnih naftnih derivata obezbeđuje državnim organima da su proizvodi izvršili postupke procene usaglašenosti, kao i da su ispunili sve carinske i akcizne obaveze.
4. Dokumenti që vërteton kryerjen e procesit të shënjimit të obliguar i lëshuar nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI, do të jetë njëri nga dokumentet e domosdoshme për	4. The document certifying the completion of the marking process issued by the body designated and contracted by the MTI shall be	4. Dokument koji potvrđuje obavljanje postupka obaveznog označavanja koji je izdalo telo koje je imenovalo MTI biće jedan od



lejimin e karburanteve të lëngëta për qarkullim të lirë në treg.	one of the documents necessary for allowing liquid fuels for free circulation in the market.	neophodnih dokumenata za omogućavanje slobodnog prometa tečnih derivata na tržištu.
5. Shërbimi i shënjimit ndahet në dy faza: 5.1.Procesi i shënjimit të karburanteve të lëngta përmes metodës së injektimit të shënjuesit të posaqëm molekular, dhe; 5.2.Monitorimi i karburanteve të lëngëta të shënuara në pikat shpërndarëse në tregun e brendshëm me qëllim të identifikimit të prezencës së shënjuesit molekular në nivelet më të ulëta të koncentrimet.	5. The marking service is divided into two phases: 5.1. The process of marking liquid fuels through the injection method with a unique molecular marker, and; 5.2. Monitoring of liquid fuels marked at distribution points in the internal market with the objective of identifying the presence of the molecular marker at the lowest levels of concentration.	5. Usluga označavanja je podeljena u dve faze: 5.1 Proces obeležavanja tečnih derivata metodom injektovanja sa jedinstvenim molekularnim markerom i; 5.2 Nadgledanje obeleženih tečnih derivata na distributivnim mestima na domaćem tržištu sa ciljem da se identifikuje prisustvo molekularnog markera na najnižim nivoima koncentracije.
6. Procesi i shënjimit dhe monitorimit kryhet nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI, e cila me anë të procesve teknologjike të posaçme verifikon: 6.1. Nëse karburantet e lëngta i janë nënshtruar suksesshëm procesit të obligueshëm të shënjimit; dhe 6.2. Nëse ndërmjet kohës së shënjimit dhe kohës së monitorimit ka ndodhur ndonjë aktivitet abuzues apo	6. The marking and monitoring process is carried out by a body designated and contracted by the MTI, which through special technological processes verifies: 6.1. If liquid fuels have successfully undergone the mandatory marking process; an 6.2. If between the marking time and the monitoring time there has been any abusive or manipulative activity with the	6. Postupak označavanja i nadgledanja vrši telo imenovano od strane MTI-a, koje kroz posebne tehnološke procese verifikuje: 6.1. Da li su derivati uspešno prošli obavezan postupak označavanja; i 6.2. Da li se između vremena označavanja i vremena nadgledanja dogodila bilo kakva aktivnost zloupotrebe ili manipulacije sa kvalitetom, usaglašenošću



manipulues me cilësinë, konformitetin dhe detyrimet e nevojshme doganore të produkteve të karburanteve të lëngta të naftës.	quality, conformity and necessary customs duties of the petroleum liquid fuel products.	i neophodnim carinskim obavezama proizvoda tečnih naftnih derivata.
7. Në procesin e monitorimit të karburanteve të shënuara, prezenca e inspektoratit të tregut krahas trupës së emëruar apo palës së kontraktuar nga MTI është e domosdoshme.	7. In the process of monitoring marked fuels, the presence of a market inspectorate alongside the body appointed and contracted by the MTI is essential.	7. U procesu nadgledanja označenih derivata neophodno je prisustvo tržišnog inspektorata zajedno sa telom koje je imenovalo MTI.
8. Trupa e emëruar apo pala e kontraktuar për shënjim nga MTI, do të organizojë në bashkëpunim me Inspektoratin e tregut monitorimet në terren në bazë të metodave, algoritmave të avancuara dhe proceseve teknologjike të avancuara, të monitorimit spontan dhe të bazuar në të dhëna të ndryshme paraprake të pikave shpërndarëse në tregun e brendshëm të Republikës së Kosovës.	8. The body designated for marking by MTI, in cooperation with the Market Inspectorate will organize field monitoring based on methods, advanced algorithms and advanced technological processes, spontaneous monitoring and based on various preliminary data of distribution points in the internal market of the Republic of Kosovo.	8. Telo za označavanje koje je MTI imenovalo, organizovaće u saradnji sa Tržišnim inspektoratom nadgledanje na terenu na osnovu metoda, naprednih algoritama i naprednih tehnoloških procesa, spontano nadgledanje i na osnovu različitih preliminaranih podataka distributivnih mesta u unutrašnjem tržištu Republike Kosovo.
9. Plani i kryerjes së monitorimit të karburanteve të shënuara hartohet në bashkëpunim me DRRTN Inspektoratin e tregut dhe në bashkëpunim me trupën e emëruar apo palën e kontraktuar nga MTI.	9. The plan for monitoring the marked fuels is drafted in cooperation with the DMRO Market Inspectorate and in cooperation with the body designated and contracted by the MTI.	9. Plan za izvršenje nadgledanja označenih derivata izrađen je u saradnji sa DRRTN-om, Tržišnim inspektoratom i u saradnji sa telom koje je imenovalo MTI.
10. Trupa e emëruar apo pala e kontraktuar për shënjim nga MTI, ka të drejtë të ofrim të	10. The body designated and contracted by the MTI for marking, is entitled to provide the	10. Telo za označavanje koje je imenovalo MTI, ima pravo da pruža uslugu označavanja i



shërbimit të shënjimit dhe monitorimit të karburanteve të lëngta në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës. 11. Trupa e emëruar apo pala e kontraktuar për shënjim duhet të jetë e pajisur me mjete të nevojshme dhe të provuara për shënjimin dhe monitorimin e prezencës së shënjuesit të posaqëm në karburantet e lëngëta të naftës në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës. Gjithashtu, trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI do të jetë e obliguar të pajisë Inspektoratin e Tregut me teknologjinë e nevojshme (detektorë/analizatorë portativ), me qëllim të monitorimit të trupës së emëruar apo palës së kontraktuar nga MTI sa i përket përmbushjes së obligimeve të tyre kontraktuale si dhe përformimit të rëndomtë të procesit të verifikimit në terren nëse karburantet e lëngëta i janë nënshtruar procesit të shënjimit nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar si dhe evidentimit të rasteve të mundshme abuzuese në treg. 12. Monitorimin dhe verifikimin e karburanteve të lëngëta sipas paragrafit 11 të këtij neni, Inspektorati i tregut mund të bëjë në çdo kohë, jashtë planit të monitorimit të	marking service and monitoring of liquid fuels throughout the territory of the Republic of Kosovo. 11. The designated and contracted body for marking must be equipped with the necessary and proven equipment for marking and monitoring the presence of the unique molecular marker in liquid petroleum fuels throughout the territory of the Republic of Kosovo. Also, the body appointed and contracted by the MTI will be obliged to equip the Market Inspectorate with the necessary technology (portable detectors / analyzers) in order to monitor the body appointed and contracted by the MTI in terms of compliance with their contractual obligations as well as the regular performance of the field monitoring process if the liquid fuels have been subjected to the marking process by the appointed and contracted body as well as the identification of possible abusive cases in the market. 12. According to paragraph 11 of this article, the Market Inspectorate may perform Monitoring and verification of liquid fuels at any time, outside the regular monitoring plan	nadgledanja tečnih derivata na celoj teritoriji Republike Kosovo. 11. Imenovano i ugovoreno telo za obeležavanje mora biti opremljeno potrebnom i dokazanom opremom za obeležavanje i nadgledanje prisustva jedinstvenog molekularnog markera u tečnim naftnim gorivima na celoj teritoriji Republike Kosovo. Takođe, telo koje je imenovao i ugovorio MTI biće dužno da tržišnu inspekciju opremi potrebnom tehnologijom (prenosni detektori / analizatori) kako bi nadgledalo telo koje je imenovalo i ugovaralo MTI u pogledu poštovanja njihovih ugovornih obaveza. kao redovno izvođenje procesa monitoringa na terenu ako su tečna goriva podvrgnuta postupku obeležavanja od strane imenovanog i ugovorenog tela, kao i identifikacija mogućih slučajeva zloupotrebe na tržištu. 12. Nadzor i verifikaciju tečnih derivata u skladu sa stavom 11. ovog člana, Tržišni inspektorat može izvršiti u bilo kom trenutku, van plana redovnog nadgledanja i bez
---	--	---



regullt dhe pa prezencën e trupës së emëruar apo palës së kontraktuar nga MTI. Inspektorati i tregut rezervon të drejtën të monitorojë punën dhe performancën e trupës së emëruar apo palës së kontraktuar nga MTI që ofron shërbimet e shënjimit dhe të monitorimit me qëllim të sigurimit të efikasitetit, kualitetit të shërbimeve, si dhe arritjes së rezultateve të duhura. 13. Gjatë aktivitetit të monitorimit në treg në rast se vërtetohet që karburantet e lëngta nuk i janë nënshtruar procesit të obligueshëm të shënjimit, ato karburante do të sekuestrohen, kurse ndaj Subjektit do të merren masa ndëshkuese në pajtim me ligjet në fuqi. Poashtu, nëse vërtetohet që karburantet e lëngëta i janë nënshtruar procesit të obligueshëm të shënjimit mirëpo ndërmjet kohës së shënjimit dhe kohës së monitorimit vërtetohet që është manipuluar me cilesinë si pasojë e praktikave ilegale si përzierja, hollimi dhe praktika të tjera të cilat ndryshojnë përbërjen e produkteve të karburanteve të lëngta të naftës, atëherë ndaj Subjektit do të merren poashtu masa ndëshkuese në pajtim me ligjet në fuqi.	and without the presence of the body designated and contracted by the MTI. The Market Inspectorate reserves the right to monitor the work and performance of the body designated and contracted by the MTI that provides marking and monitoring services in order to ensure efficiency, quality of services, and achieve the desired results. 13. During the market monitoring activity, in case it is confirmed that the liquid fuels have not been subjected to the obligatory marking process, those fuels will be seized, and punitive measures will be taken against the entity in accordance with the laws in force. Also, if it is proven that liquid fuels have undergone the mandatory marking process but between the marking time and the monitoring time it is confirmed that the quality has been manipulated as a result of illegal practices such as mixing, diluting and other practices which change the composition of products of liquid petroleum fuels, then punitive measures will also be taken against the Entity in accordance with the laws in force.	prisustva tela imenovanog od strane MTI-a. Tržišni inspektorat zadržava pravo da nadgleda rad i učinak tela imenovanog od strane MTI-a koje pruža usluge označavanja i nadgledanja kako bi se obezbedila efikasnost, kvalitet usluga i postizanje željenih rezultata. 13. Tokom aktivnosti nadgledanja tržišta, ako se potvrdi da tečni derivati nisu bili podvrgnuti obaveznom postupku označavanja, ti derivati će se oduzimati i protiv subjekta će se poduzeti kaznene mere u skladu sa važećim zakonima. Takođe, ako se potvrdi da su tečni derivati prošli obavezan postupak označavanja, ali između vremena označavanja i vremena nadgledanja, potvrđuje se da je kvalitetom manipulirano kao rezultat nelegalnih praksi kao što su mešanje, razređivanje i druge prakse koje menjaju sastav proizvoda tečnih naftnih derivata, tada će se protiv subjekta preduzeti kaznene mere u skladu sa važećim zakonima.
---	---	--



14. Trupat e emëruar apo pala e kontraktuar për shënjim do të raportojë çdo muaj dhe sipas kërkesës tek Inspektorati i Tregut. Formën e raportimit e përcakton Inspektorati i Tregut në bashkëpunim me trupën e emëruar apo palën e kontraktuar për shënjim. 15. Afati i vlefshmërisë së emërimit dhe angazhimit kontraktual të trupës apo palës së kontraktuar për shënjim dhe monitorim në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës është pesë (5) vite me mundësi vazhdimi. Për vazhdimin e emërimit dhe angazhimit trupi apo pala e kontraktuar për shënjim paraqet kërkesë 60 ditë para skadimit të afatit të emërimit duke përmbushur të gjitha kushtet dhe kriteret paraprake nga aspekti teknologjik dhe operacional. 16. Shënjimi i produkteve të lëngëta të naftës mund të bëhet vetëm nga Trupa apo pala e kontraktuar nga MTI për shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës dhe të monitorimit të shënjimit, të emëruar, kontraktuar dhe autorizuar në përputhje me Nenin 57 të këtij Udhëzimi.	14. The designated and contracted bodies for marking shall report on a monthly basis and upon request of the Market Inspectorate. The form of reporting is determined by the Market Inspectorate in cooperation with the body designated and contracted for marking. 15. The designation validity term of the marking and contracted body for marking and monitoring in the whole territory of the Republic of Kosovo is five (5) years with the possibility of extension. For extending the designation and the engagement, the marking and contracted body submits a request 60 days prior to the expiration of the designation term while fulfilling all the required criteria from the technology and operational aspects. 16. Marking of the products of liquid petroleum fuels can only be conducted by the body designated and contracted by the MTI for marking of the products of liquid petroleum fuels and monitoring of the marked products, appointed, contracted and authorized in adherence with Article 57 of this Instruction.	14. Imenovana telima za označavanje će izveštavati svakog meseca i na zahtev Inspektoratu tržišta. Oblik izveštavanja utvrđuje Inspektorat tržišta u saradnji sa imenovanim telom za obeležavanje. 15. Rok važenja oznake i ugovorenog tela za obeležavanje i nadgledanje na celoj teritoriji Republike Kosovo je pet (5) godina sa mogućnošću produženja. Za produženje imenovanja i angažovanja, telo za obeležavanje i ugovorno telo podnosi zahtev 60 dana pre isteka roka za imenovanje ispunjavajući sve potrebne kriterijume sa tehnološkog i operativnog aspekta. 16. Obeležavanje proizvoda tečnih naftnih goriva može vršiti samo telo koje je odredio i ugovorio MTI za obeležavanje proizvoda tečnih naftnih goriva i nadgledanje označenih proizvoda, imenovano, ugovoreno i ovlašćeno u skladu sa članom 57. ovog uputstva.
--	--	--



17. MTI do të autorizojë dhe kontrakttojë vetëm një (1) trupë për territorin e Republikës së Kosovës për Shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës dhe të monitorimit të shënjimit, kjo me qëllim të sigurimit të uniformitetit të monitorimit të shënjimit të produkteve në tërë Republikën e Kosovës dhe të identifikimit dhe të monitorimit të të gjitha produkteve të lëngshme të naftës.	17. MTI will authorize and contract only one (1) designated body for the territory of the Republic of Kosovo for the Marking of products of liquid petroleum fuels and monitoring of the marking, this with the objective of uniformity assurance of monitoring and marking of these products all over the Republic of Kosovo and identifying and monitoring all products of liquid petroleum fuels.	17. MTI će odobriti i ugovoriti samo jedno (1) telo određeno za teritoriju Republike Kosovo za obeležavanje proizvoda tečnih naftnih goriva i nadgledanje obeležavanja, sa ciljem ujednačavanja osiguranja praćenja i obeležavanja svih ovih proizvoda. nad Republikom Kosovo i identifikovanje i nadgledanje svih proizvoda tečnih naftnih goriva.
18. Emërimi dhe autorizimi i Trupës apo palës se kontraktuar për Shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës dhe të monitorimit të shënjimit do të bëhet në një proces konkurrues e transparent, i cili do të sigurojë cilësinë e shërbimit të shënjimit të produkteve të naftës për të parandaluar evazionin fiskal, rregullimin e tregut dhe mbrojtjen e konsumatorit nga kompani me përvojë në projekte të tilla, dhe me kosto ekonomike pas një procesi konkurrues të perzgjedhjes.	18. Appointment and authorization of the designated and contracted Body for Marking of the products of liquid petroleum fuels and monitoring of the marking will be done through a transparent and competitive process, which will ensure the needed quality of the services of marking and monitoring of the products of liquid petroleum fuels in order to prevent fiscal evasion, bringing transparency to the market and protecting consumers, from a company with experience in such projects, and with an economically attractive cost after a competitive selection process.	18. Imenovanje i ovlašćenje imenovanog i ugovorenog tela za obeležavanje proizvoda tečnih naftnih goriva i praćenje obeležavanja vršiće se kroz transparentan i konkurentan postupak, koji će obezbediti potreban kvalitet usluga obeležavanja i praćenja proizvoda tačna naftna goriva u cilju sprečavanja fiskalne utaje, donošenja transparentnosti na tržište i zaštite potrošača od kompanije sa iskustvom u takvim projektima i sa ekonomski atraktivnim troškovima nakon konkurentnog procesa odabira.
19. Shpenzimet e krijuara gjatë procesit të shënjimit dhe monitorimit mbulohen nga Subjekti i cili i është nënshtruar këtij procesi.	19. Costs incurred during the marking and monitoring process are covered by the Entity that has been subject to this process.	19. Troškove nastale tokom procesa obeležavanja i praćenja pokrivaju se od strane subjekta koji je podvrgao ovom procesu.



Neni 55 Kriteret esenciale per furnizim me produktin e posaqem te Shënjimit dhe Sherbimet e Monitorimit të karburanteve të lëngta nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI 1. Shënjimi: Produkti i posaqëm i shënjimit i cili do të perdoret në karburantet e lëngëta të naftës nga ana e trupave të emëruar apo palët e kontraktuara nga MTI duhet të plotësoj kërkesat dhe kriteret teknike si në vijim: 1.1. Të jetë unik për tërë territorin e Republikës së Kosovës; 1.2. Të jetë i certifikuar sipas standardit per substancën që përdoret për shënjim të derivatit të naftës; 1.3. Të jetë i pakopjueshëm, i padukshëm, i pamundur të largohet nga karburantet e lëngëta të naftës dhe rezistues nga veprimet që tentojnë ndonjëherë nga veprimet e mësipërme; 1.4. Të mos ndryshojë ngjyrën dhe cilësinë e karburanteve të lëngta të naftës në një mënyrë që i bën ato të mos jenë në konformitet me kërkesat e këtij Udhëzimi;	Article 55 Essential criteria for the supply of the unique product for Marking and Monitoring Services of the liquid fuel products by the marking body designated and contracted by MTI 1. Marking: The unique marking product which will be used in liquid petroleum fuels by the bodies appointed and contracted by the MTI must meet the following technical requirements and criteria: 1.1. Be unique for the entire territory of the Republic of Kosovo; 1.2. Be certified according to the standard for the substance used for marking the petroleum product; 1.3. Be uncopyable, invisible, impossible to get removed from liquid petroleum fuels and resistant to actions attempting any of the above actions; 1.4. To not change the colour and quality of liquid petroleum fuels in a way that renders them non-compliant with the requirements of this Instruction; 1.5. Be stable and performing even if injected at low concentration levels;	Član 55 Osnovni kriterijumi za isporuku jedinstvenog proizvoda za usluge obeležavanja i praćenja proizvoda od tečnog goriva od tela za obeležavanje koje je imenovalo i ugovorilo MTI-a 1. Označavanje: Jedinstveni proizvod za obeležavanje koji će telima koje imenuje i ugovoriti MTI koristiti u tečnim naftnim gorivima mora da ispunjava sledeće tehničke zahteve i kriterijume: 1.1. Da bude jedinstven za celu teritoriju Republike Kosovo; 1.2. Da bude sertifikovan prema standardu za supstancu koja se koristi za obeležavanje naftnog proizvoda; 1.3. Da bude ne kopiran/ne falsifikovan, nevidljiv, nemoguće da se otkloni od naftnih tečnih derivata i otporan na postupke kojima se pokušava bilo koji od gore navedenih postupaka; 1.4. Da ne menja boju i kvalitet naftnih tečnih derivata na način koji čini da ne budu u skladu sa zahtevima ovog Uputstva;
--	--	--



1.5. Të jetë stabil dhe performues edhe në rast se injektohet në nivele të ulëta të koncentrimit; 1.6. Të mos ketë efekt dëmtues në ambient; 1.7. Të jetë rezistues ndaj kushteve atmosferike dhe temperaturave të ulëta deri në -20 gradë celcius dhe +40 gradë celcius; 1.8. Të ruaj efektin për një kohë të gjatë pas injektimit në produkte të karburanteve të lëngta të naftës; 1.9. Të jetë lehtë i homogjenizuar me karburantet e lëngta të naftës dhe i detektueshëm në mënyrë precize përmes teknologjisë portative të detektimit dhe të mos ndryshojë përbërjen, dhe ngjyrën gjatë procesit të shënjimit, marrjes së mostrës dhe testimit; 1.10. Të jetë i detektueshëm nga analizatorët portativ në karburantet e lëngta pa pasur nevojë të shtohet ndonje element tjetër reagues apo të ketë ndonjë veprim shtesë fizik apo kimik; 1.11. Nuk duhet të përmbajë aditiv që mund të dëmtojë pronën operatorëve	1.6. To not have a harmful effect on the environment; 1.7. Be resistant to atmospheric conditions and low temperatures to -20 degrees Celsius and +40 degrees Celsius; 1.8. Maintain the effect for a long time after injection into liquid petroleum fuel products; 1.9. Be easily homogenized with liquid petroleum fuels and precisely detectable through portable detection technology and to not change composition, and colour during marking, sampling and testing process; 1:10. To be detectable by portative analysers in liquid fuels without having to add any other reactive element or have any additional physical or chemical action; 1:11. It should not contain additives that can damage the property of economic operators, consumers and damage the environment. 1:12. Be verified and detectable through qualitative analysis (quality) and quantitative.	1.5. Da bude stabilan i učinkovit i u slučaju injektiranja na niskim nivoima koncentracije; 1.6. Da nema štetan uticaj na životnu sredinu; 1.7. Da bude otporan na atmosferske uslove i niske temperature do -20 stepeni celzijusa i +40 stepeni celzijusa; 1.8. Da sačuva efekat za duže vreme nakon injektiranja u proizvode naftnih tečnih derivata; 1.9. Da bude lako homogenizovan sa naftnim tečnim derivatima i detektovan na precizan način putem prenosive tehnologije detekcije i da ne menja sastav, i boju tokom procesa obeležavanja, uzorkovanja i testiranja; 1.10. Da bude detektiran od strane portativnih analizatora u tečnim derivatima bez potrebe za dodavanjem bilo kog drugog reaktivnog elementa ili bilo kakvog dodatnog fizičkog ili hemijskog delovanja; 1.11. Ne bi trebalo da sadrži aditive koji mogu oštetiti imovinu privrednih operatera, potrošača i oštetiti životnu sredinu.
--	--	--



ekonomik, konsumatorit dhe që dëmtojnë ambientin. 1.12. Të jetë i verifikuar dhe detektueshëm përmes analizës kualitative (cilesise) dhe kuantitative. 2. Monitorimi dhe Raportimi: Procesi i monitorimit dhe raportimi i cili do të kryhet nga trupa e emëruar apo pala e kontraktuar nga MTI do të kryhet duke përdorur masat teknologjike dhe pajisjet e përshkruara në vijim: 2.1. Teknologjia e cila do të përdoret për monitorimin e shënjitimit duhet të jetë e aftë të përformojë testime efektive dhe të shpejta në terren (të jetë portative apo mobile) si dhe në laborator; 2.2. Teknologjia e monitorimit duhet të jetë e aftë të prodhojë rezultate kualitative dhe kuantitative sa i përket detektimit të produktit të shënjesit; 2.3. Teknologjia e monitorimit duhet të jetë e aftë të transmetojë të dhënat automatikisht dhe në kohë reale, në mënyrë të sigurtë tek inspektorati i tregut apo agjensionet tjera të dedikuara sipas përgjegjësisë dhe nevojës;	2. Monitoring and Reporting: The monitoring and reporting process which will be performed by the body designated and contracted by the MTI will be performed using the technological measures and equipment described below: 2.1. The technology that will be used for monitoring of marking must be capable of performing effective and fast field testing (be portable or mobile) as well as in the laboratory; 2.2. Monitoring technology should be able to produce qualitative and quantitative results in terms of marker's product detection; 2.3. Monitoring technology should be able to transmit data automatically and in real time, safely to the market inspectorate or other dedicated agencies according to the responsibility and need;	1.12. Da se verifikovan i detektiran putem kvalitativne analize (kvaliteta) i kvantitativan. 2. Praćenja i izveštavanje: Proces praćenja i izveštavanja koji će izvršiti imenovano telo od strane MTI-a sprovodiće se koristeći dole opisane tehnološke mere i opremu: 2.1. Tehnologija koja će se koristiti za praćenje obeležavanja mora da bude sposobna za izvođenje efikasno i brzo testiranja na terenu (da bude prenosiva ili mobilna), kao i u laboratoriji; 2.2. Tehnologija nadgledanja treba da bude u stanju da proizvede kvalitativne i kvantitativan rezultate u pogledu detektiranja proizvoda markera; 2.3. Tehnologija praćenja treba da bude sposobna da automatski i u realnom vremenu prenosi podatke inspektoratu tržišta ili drugim namenjenim agencijama u skladu sa odgovornošću i potrebi;
---	--	--



2.4. Rezultatet e testeve të performuara dhe të dhënat përkatëse të jenë të siguruara dhe mbrojtura në mënyrë që të evitohen ndryshimet apo manipulimet e mundshme nga personat prezent gjatë procesit të monitorimit dhe testimit. 2.5. Teknologjia e monitorimit duhet të jetë e aftë të incizojë të gjitha rezultatet e testimit dhe informacionin kyq dhe të ruajë të dhënat për testimet e kryera në të kaluarën për një periudhë prej së paku dy (2) viteve. Neni 56 Kriteret dhe Procedura për Emërimin e Trupat për performimin e shërbimeve të Shënjimit dhe Monitorimit 1. MTI do të emërojë dhe kontraktojë Trupat për Shënjim dhe Monitorim e cila do të kryejë shërbimin e shënjimit, monitorimit, testimit dhe raportimit sipas këtij Udhëzimi. Për të pasur unifikim të shënjimit dhe monitorimit në tërë territorin e Republikës së Kosovës, MTI do të autorizoj, kontraktoj dhe emëroj vetëm Trupat për shërbimet e shënjimit dhe të monitorimit të produkteve të lëngëta të naftës.	2.4. The results of the performed tests and the relevant data should be secured and protected in order to avoid possible changes or manipulations by the persons present during the monitoring and testing process. 2.5. Monitoring technology must be able to record all test results and key information and store records of past tests for a period of at least two (2) years. Article 56 Criteria and Procedure for Designating the Bodies to Perform the Services of Marking and Monitoring 1. MTI will designate and contract the Bodies for Marking and Monitoring which will perform the services of marking, monitoring, testing and reporting according to this Instruction. In order to have uniformity of marking and monitoring services in all the territory of the Republic of Kosovo, MTI will authorize, contract and appoint Bodies for the services of marking and monitoring of products of liquid petroleum fuels.	2.4. Rezultati izvršenih testova i relevantni podaci treba da budu osigurani i zaštićeni kako bi se izbegle moguće promene ili manipulacije od strane prisutnih osoba tokom procesa nadgledanja i testiranja. 2.5. Tehnologija nadgledanja mora da bude u stanju da snimi sve rezultate testiranja i ključnu informaciju i da čuva podatke o izvršenih testiranja u prošlosti za period od najmanje pet (2) godina. Član 56 Kriterijumi i postupak za određivanje telima za obavljanje usluga obeležavanja i praćenja 1. MTI će odrediti i ugovoriti telima za obeležavanje i nadgledanje koje će obavljati usluge obeležavanja, praćenja, ispitivanja i izveštavanja u skladu sa ovim uputstvom. Da bi se ujednačile usluge obeležavanja i praćenja na celoj teritoriji Republike Kosovo, MTI će odobriti, ugovoriti i imenovati telima za usluge obeležavanja i nadgledanja proizvoda tečnih naftnih goriva.
---	--	--



2. Me qëllim të autorizimit, kontraktimit dhe emërimit si Trupat për Shënjim dhe Monitorim sipas këtij Udhëzimi, MTI do të bëjë publikimin e një thirje të hapur publike për palët e interesuara. Thirja e publikuar nga MTI do të bëjë përcaktimin e kriterëve të kualifikimit dhe të përzgjedhjes, dhe gjithashtu edhe të procedurave të aplikimit dhe të kualifikimit. MTI do të sigurohet se disa nga kriteret minimale që do të jenë pjesë e Kërkesave për kualifikim për palët e interesuara do të përfshijnë, por nuk do kufizohen, në kriteret në vijim: 2.1. Të ketë ekspertizë dhe përvojë në shënjimin e karburanteve të lëngëta të naftës e dëshmuar përmes së paku 2 projekteve të ngjashme të implementuara në shtete të rajonit apo në tregun global; 2.2. Të disponojë teknologji të avancuar, të sigurtë, dhe proprietare të shënjimit, monitorimit dhe testimit efikas dhe të shpejtë në terren përmes teknologjisë portative si dhe në laborator, të certifikuar me standardet e aplikuara ndërkombëtare dhe të konfirmuar si performuese dhe efikase	2. With the purpose of authorizing, contracting and appointing the Bodies for Marking and Monitoring according to this Instruction, MTI will issue an open public call for the interested parties. The public call published by MTI will outline the criteria and selection qualifications and will outline also the application and qualification procedures. MTI will ensure that some of the minimum requirements which will be part of the qualification requirements for the interested parties will include, without limit, the following criteria: 2.1. Have expertise and experience in marking liquid petroleum fuels proven through at least 2 similar projects implemented in countries in the region or in the global market; 2.2. Have advanced, safe and proprietary marking and monitoring technology which is efficient and fast in the field through portative technologies and in the laboratory as well, certified with the internationally applied standards and confirmed as performing and effective in similar projects in the	2. U cilju ovlašćenja, ugovaranja i imenovanja telima za obeležavanje i nadgledanje u skladu sa ovim uputstvom, MTI će raspisati javni poziv za zainteresovane strane. Javni poziv koji je objavio MTI izneće kriterijume i kvalifikacije za odabir, kao i procedure prijave i kvalifikacije. MTI će osigurati da neki od minimalnih zahteva koji će biti deo kvalifikacionih zahteva za zainteresovane strane uključuju, bez ograničenja, sledeće kriterijume: 2.1. Da ima stručnost i iskustvo u označavanju naftnih tečnih derivata dokazano kroz najmanje 2 slična projekta koje su sprovedene u državama regiona ili na globalnom tržištu; 2.2. Da poseduje naprednu, sigurnu i zaštićenu tehnologiju obeležavanja i praćenja koja je efikasna i brza na terenu putem prenosnih tehnologija, kao i u laboratoriji, sertifikovana međunarodno primenjenim standardima i potvrđena kao efikasna i efikasna u sličnim projektima u regionu ili na globalnom tržištu,
---	--	---



në projekte të ngjashme në rajon dhe në tregun global, e dëshmuar me referenca të projekteve të implementuara; 2.3. Të ketë përvojën e duhur si dhe strukturë të nevojshme organizative stabile dhe e cila është e mjaftueshme për ofrimin e shërbimit të shënjimit, monitorimit dhe raportimit në mbarë territorin e Republikës së Kosovës; 2.4. Të ketë certifikatat e nevojshme me të cilat dëshmon plotësimin e standardeve për këtë fushë neni 56 pika 1.2 dhe të ketë pavarësi të plotë të veprimit dhe asnjë marrëdhënie afariste apo tjetër që ka të bëjë me industrinë e naftës. 2.5. Të përmbushë kërkesat për qarkullimin financiar dhe të pronësisë së aseteve dhe pajisjeve sikurse do të përcaktohet në thirjen e hapur publike. 3. Trupa e emëruar apo pala e kontraktuar për furnizimin me Shënjim dhe shërbimet e Monitorimit sipas këtij Udhëzimi mund të ofrojë edhe shërbime të vlerësimit të	region or the global market, proven also with references of implemented projects 2.3. Have the necessary experience as well as the necessary stable organizational structure and which is sufficient for the provision of marking, monitoring and reporting service throughout the territory of the Republic of Kosovo; 2.4. Have the necessary certificates which proves that it meets the standards for this field article 56 point 1.2 and have full independence of action and no business or other relationship that deals with the petroleum industry. 2.5. To fulfil the requirements on the necessary financial turnover and the ownership of assets and equipment as defined in the open public call. 3. The body designated and contracted for the provision of Marking and Monitoring services under this Instruction may also provide conformity assessment services under this	dokazano i referencama realizovanih projekata; 2.3. Da poseduju potrebno iskustvo kao i neophodnu stabilnu organizacionu strukturu i koja je dovoljna za pružanje usluga označavanja, nadgledanja i izveštavanja na celoj teritoriji Republike Kosovo; 2.4. Da poseduje neophodne sertifikate kojima dokazuje ispunjavanje standarda iz ovog člana 56., tačka 1.2, i da ima potpunu nezavisnost u delovanju i ne mora imati nikakve poslovne ili drugu koje imaju veze sa naftnom industrijom. 2.5. Da ispuni zahteve o neophodnom finansijskom prometu i vlasništvu nad sredstvima i opremom kako je definisano u otvorenom javnom pozivu. 3. Telo imenovano i ugovoreno za pružanje usluga obeležavanja i praćenja prema ovom uputstvu takođe može pružiti usluge ocenjivanja usaglašenosti prema ovom
--	--	---



konformitetit sipas këtij Udhëzimi varësisht nga nevoja apo edhe kërkesa e veçantë e MTI. 4. Kriteret e vlerësimit të ofertave të cilat do të përmbushin kërkesat e kualifikimit do të përcaktohen përmes thirrjes publike. 5. Palët e pakënaqura do të kenë mundësinë e ushtrimit të Ankesës në përputhje me Ligjin e aplikueshëm të procedurës administrative brenda Ministrisë. 6. Pas shpalljes së rezultatit final të përzgjedhjes, Trupa për Shënjimin e produkteve të lëngëta të naftës dhe të monitorimit të shënjimit nënshkruan kontratë me MTI, ku bëhet përcaktimi i detyrimeve të dy palëve, duke përfshirë por mos u kufizuar në kualitetin e shërbimeve të ofruara, zgjidhjet teknike, nivelin e koordinimit me MTI dhe të ngjashme. 7. Trupa e autorizuar, emëruar dhe kontraktuar për Shënjimin dhe Monitorimin e produkteve të lëngëta të naftës do të aplikojë çmimin e ofruar në ofertën e saj në raport me subjektet e obliguara (importuesit apo operatorët ekonomik të lëndës së naftës) për produktet të	Instruction depending on the need and special requests of MTI. 4. Evaluation criteria of the offers which fulfil the qualification requirements will be determined through the open public call. 5. Parties with objections have the possibility of exercising their right of Objection in accordance with the applicable law of the administrative procedure within MTI. 6. Following the results announcement from the selection process, the Body for Marking and Monitoring of liquid petroleum products signs a contractual engagement with the MTI, which will outline the contractual obligations of both parties, including but not limited to the quality of services to be offered, technological solutions, coordination levels with MTI and similar. 7. The designated and contracted Body for Marking and Monitoring of liquid petroleum products shall apply the price indicated in its offer in relation to obliged subjected (fuel importers or economic operators of fuel products) for products which it will mark and	uputstvu, u zavisnosti od potrebe i posebnih zahteva MTI-a. 4. Kriterijumi za ocenjivanje ponuda koje ispunjavaju kvalifikacione uslove utvrdiće se putem javnog poziva. 5. Stranke koje imaju prigovore imaju mogućnost da ostvare svoje pravo na prigovor u skladu sa važećim zakonom upravnog postupka u okviru MTI. 6. Nakon objavljivanja rezultata iz procesa odabira, Telo za obeležavanje i nadgledanje tehničkih naftnih derivata potpisuje ugovorni angažman sa MTI-om, koji će izneti ugovorne obaveze obe strane, uključujući, ali ne ograničavajući se na kvalitet usluga koje će biti ponuđene tehnološka rešenja, nivoi koordinacije sa MTI i slično. 7. Imenovano i ugovoreno telo za obeležavanje i nadzor tehničkih naftnih derivata primenjuje cenu naznačenu u svojoj ponudi u odnosu na obveznike (uvoznike goriva ili ekonomske operatere proizvoda od goriva) za proizvode koje će obeležavati i nadgledati. Svaka
---	---	--



cilat do të shënjojë dhe monitorojë. Cfarëdo ndryshimi i ofertës së kontraktuar financiare duhet së pari të dakordohet dhe aprovet nga ana e MTI. Neni 57 Bashkëpunimi dhe transparenca MTI mund të lidhë marrëveshje bashkëpunimi apo kontratë me institucionet e pavarura shtetërore, kompanitë e kualifikuara kombëtare apo ndërkombëtare dhe organizatat joqeveritare për të siguruar zbatim të këtij Udhëzimi. Neni 58 Aditivimi i Naftes dhe derivateve te naftes Përdorimi i aditivave në naftë dhe derivate të naftës ka për qëllim për t'i mundësuar: Punën e motorit në temperatura të ulta, mbrojtjen nga korizoni, djegien më të mirë, zvogëlimin e emetimit të gazrave gjatë djegies, Përdorimi i aditivave për këto qëllime bëhet sipas standardit EN 590.	monitor. Any modification of the contracted financial offer must be prior agreed and approved by the MTI. Article 57 Cooperation and transparency MTI may enter into cooperation agreements or contracts with state independent institutions, qualified national or international companies and non-governmental organizations to ensure the implementation of this Instruction. Article 58 Additives of Petroleum and Petroleum Products The use of additives in petroleum and petroleum products is intended to enable: Engine operation at low temperatures, corrosion protection, better combustion, reducing emissions during combustion, The use of additives for these purposes is done according to standard EN 590.	modifikacija ugovorene finansijske ponude mora prethodno biti dogovorena i odobrena od strane MTI-a. Član 57 Saradnja i transparentnost MTI može da zaključi sporazume o saradnji ili ugovore sa nezavisnim državnim institucijama, kvalifikovanim nacionalnim ili međunarodnim kompanijama i nevladinim organizacijama kako bi obezbedilo sprovođenje ovog Uputstva. Član 58 Aditivacija nafte i naftnih derivata Upotreba aditiva u nafti i naftnim derivatima ima za cilj da omogući: Rad motora na niskim temperaturama, zaštitu od korozije, bolje sagorevanje, smanjenje emisije gasova tokom sagorevanja. Upotreba aditiva u ove svrhe radi se u skladu sa standardom EN 590.
---	---	---



Neni 59 Dispozitat shfuqizuese Ky Udhëzim Administrativ e shfuqizon Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2017 Për Cilësinë e Karburanteve të Lëngëta të Naftës. Neni 60 Hyrja në fuqi 1. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. 2. Neni 51 i këtij udhëzimi administrativ zbatohet pas 60 ditëve të hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi. 3. Neni 54, 55, dhe 56 i këtij udhëzimi administrativ zbatohen pasi të emërohen trupat për ofrimin e shërbimeve të Shënjimit dhe Monitorimit. Vesel KRASNIQI Ministër Datë: 11/11/2020	Article 59 Repealing provisions This Administrative Instruction repeals Administrative Instruction No. 01/2017 On the Quality of Petroleum-Derived Liquid Fuels. Article 60 Entry into force 1. This Administrative Instruction shall enter into force 7 (seven) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. 2. Article 51 of this administrative instruction shall be applied 60 days after entry into force of this instruction. 3. Articles 54, 55, and 56 of this administrative instruction apply after the designation of the bodies for the delivery of Marking and Monitoring services are designated. Vesel KRASNIQI Minister Date: 11/11/2020	Član 59 Ukidajuće odredbe Ovo Administrativno uputstvo ukida Administrativno uputstvo br.01/2017 o kvalitetu naftnih tečnih derivata. Član 60 Stupanje na snagu 1. Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo. 2. Član 51. ovog administrativnog uputstva primenjivaće se nakon 60 dana od stupanja na snagu ovog uputstva. 3. Članovi 54., 55. i 56, ovog administrativnog uputstva primenjivaće se nakon imenovanja tela za vršenje usluga označavanja i praćenja. Vesel KRASNIQI Ministar Datum: 11/11/2020.
---	--	---



DEKLARATA E KONFORMITETIT

1. Emri i produktit, lloji,
2. Emri dhe adresa e prodhuesit dhe kur është e aplikueshme, përfaqësuesi i autorizuar i tij:
3. Kjo deklaratë e konformitetit lëshohet vetëm nën përgjegjësinë vetanake të prodhuesit.
4. Karburanti i lëngët i naftës është i testuar në laboratorin e akredituar: _____, numri dhe data e raportit të testimit: _____
5. Karburanti i lëngët i naftës është në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizuar me legjislacionin e BE-së:
6. Referencat për standardet përkatëse të harmonizuara të përdorura apo referencat për specifikimet tjera teknike në lidhje me deklarin e konformitetit:
7. Trupi i autorizuar ... (emri, numri i) kreu ... (përshkrimi i ndërhyrjes) dhe lëshoi certifikatën:

Informata shtesë :

Nënshkruan për dhe në emër të:

(vendi dhe data e lëshimit):

(emri, funksioni) (nënshkrim

(1) Tek prodhuesi mbetet nëse dëshiron ta caktojë numrin e deklaratës së konformitetit.



FORMULARI DC -1

DEKLARATA E CILËSISË (DC1)-

(1) Numri:

(2) Numri i regjistrimit të biznesit të furnizuesit:

(3) Emërtimi i furnizuesit:

Adresa: Rruga dhe nr. Vendi

Telefoni Telefaksi

Emri dhe mbiemri i personit përgjegjës në subjektin juridik të furnizuesit:

(4) Emërtimi i produktit:

Sasia e dërgesës :

Numri i Fletëdërgesës dhe data ose numri i Deklaracionit doganor dhe data:

(5) Shteti i prodhimit të derivatit të lëngtë të naftës

(6) Derivati është testuar në laboratorin:



Numri dhe data e raportit të testimit:

(7) Me përgjegjësi të plotë deklaroj se prodhuesi/përpunuesi i ka kryer procedurat relevante të vlerësimit të konformitetit, se karburanteve të lëngëta të naftës i'u është bashkëngjitur kopja e deklaratës së konformitetit dhe dokumentet e kërkuara teknike dhe se cilësia e karburanteve të lëngët të naftës për të cilin lëshohet kjo deklaratë është në përputhje me kërkesat e përcaktuara me Udhëzimin Administrativ për Cilësinë e Karburanteve të Lëngëta të Naftës dhe se testimi është bërë sipas metodave përkatëse.

(8) Shenja dhe numri i standardit për produkt:

(9) Në:

Personi përgjegjës

V.V.



UDHËZUES PËR PLOTËSIMIN E DEKLARATËS SË CILËSISË

1. Në Deklaratën e cilësisë duhet shënuar:

- 1.1 Çdo deklaratë e cilësisë duhet të ketë numrin rendor.
- 1.2 Numrin e regjistrimit të biznesit të furnizuesit të derivatit të lëngët të naftës (të prodhuesit dhe /ose të importuesit, përkatësisht tregtarit).
- 1.3 Emërtimi dhe adresa e furnizuesit si dhe emri dhe mbiemri i personit përgjegjës në subjektin juridik të furnizuesit.
- 1.4 Emërtimi i produktit, përkatësisht i derivatit të lëngët të naftës. Për karburantin e caktuar të shënohet sasia e dërgesës si dhe numri i Fletëdërgesës dhe/ose i deklaracionit doganor si dhe data.
- 1.5 Shtetin e prodhuesit të derivatit të lëngët të naftës .
- 1.6 Të dhënat për laboratorin që ka kryer testimin si dhe numrin dhe datën e Raportit të testimit.
- 1.7 Deklarata e personit përgjegjës të subjektit juridik.
- 1.8 Shenja dhe numri i standardit të përcaktuar për produkt.
- 1.9 Në fund të formularit shënohet data dhe vendi i plotësimit, emri dhe mbiemri i personit përgjegjës i shkruar në mënyrë të qartë, nënshkrimi dhe vula e personit juridik.

VËREJTJE:

1. Të gjitha shënimet plotësohen me shkronja të shtypit me dorë, kompjuter ose makinë shkrimi.
2. Deklaratës së cilësisë i bashkëngjitet Deklarata e Konformitetit e bazuar në Certifikata/Raporti për testimin e kryer nga ana e laboratorit të akredituara në bazë të standardit EN ISO/IEC 17025.
3. Deklarata e cilësisë është e formatit A4. Kopja e Deklaratës së Cilësisë së bashku me certifikatën/raportin për testimin laboratorik i jepet shërbimit doganor, përkatësisht atë e mbanë furnizuesi, ndërsa origjinali e përcjellë dërgesën deri te pikat e shitjes dhe/ose depoja e derivateve të lëngëta të naftës .



DECLARATION OF CONFORMITY

1. Name, type of product,
2. Name and address of manufacturer when applicable its authorized representative:
3. This declaration of conformity is issued only under the manufacturer's own responsibility.
4. Petroleum Liquid Fuels is tested in an accredited laboratory: _____, testing report number and date:

5. Petroleum Liquid Fuels is in conformity with relevant legislation harmonized with the EU legislation:
6. References to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications regarding the declaration of conformity:
7. Authorized Body ... (name, number of) has done ... (intervention description) and issued certificate:

Additional information:

Signed for, and behalf of:

(place and date of issuing):

(name, position) signed

(1) Its manufacturer choice whether to declare the number of the declaration of conformity or not.



FORM DC -1

DECLARATION OF QUALITY (DC1)-

(1) Number:

(2) Supplier`s business Registration Number:

(3) Supplier label:

Address: Street and no. Place

Telephone Telefax

Name and surname of responsible persons the supply`s legal entity:

(4) Product label:

Delivery quantity:

Delivery number and date or Custom declaration number and date:

(5) Petroleum Liquid Fuels manufacturing country

(6) Petroleum has been tested in laboratory:



Number and date of testing report produced:

(7) I hereby declare with full responsibility that the manufacturer/ processor has completed the relevant procedures of conformity assessment, and to the liquid petroleum fuel is attached a copy of the declaration of conformity and required technical documents, also the quality of liquid petroleum fuels for which is issued this Declaration is in accordance with the requirements defined on Administrative Instruction on Quality of Petroleum Liquid Fuels and that the testing was done according to the relevant methods.

(8) Mark and standard number for the product:

(9) In:

Responsible person

V.V.



GUIDELINE FOR FILLING THE QUALITY DECLARATION

1. At the declaration of quality must be written:

- 1.1 Any Declaration of quality must have ordinal number;
- 1.2 Business Registration Number of the Petroleum Liquid Fuels supplier (manufacturer and/or importer, respectively the trader);
- 1.3 Label and address of supplier and name and surname of the responsible person at the supplier legal entity;
- 1.4 Product Label, respectively of Petroleum Liquid Fuels. For specific petroleum must be written the delivery quantity, the delivery paper number and/or the Costume declaration and date;
- 1.5 Petroleum Liquid Fuels manufacturing country;
- 1.6 records of the laboratory that have done the testing, and number and date of testing report produced;
- 1.7 Declaration of the responsible person of the legal entity;
- 1.8 Marks and standard number set for the product;
- 1.9 At the end of the Form must be written filling date and place, also clearly written name and surname of responsible person, signature and stamp of the legal entity.

Note:

- 1. All information must be written in capital letters (hand writing), computer or typewriter;
- 2. To the Quality Declaration document must be attached the Declaration of Conformity based on Certificate/ Report on testing made by accredited laboratory according to standard EN ISO/IEC 17025;
- 3. The Quality Declaration document is of format A4. A copy of Quality Declaration together with the Certificate/ Report for laboratory testing should be given to the Custom Services, and another copy it should be kept by supplier, while the original forwards the shipment to the points of sale and / or the storage of Petroleum Liquid Fuel.



IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

1. Ime proizvoda, vrsta
2. Ime i adresa proizvođača i kada je primenljivo, njegov ovlašćeni predstavnik:
3. Ova deklaracija o usaglašenosti se izdaje samo na osnovi sopstvene odgovornosti proizvođača.
4. Tečni naftni derivat je testiran u akreditovanoj laboratoriji: _____, broj i datum izveštaja testiranja: _____
5. Tečni naftni derivat je u skladu sa relevantnim zakonodavstvom usklađeno sa zakonodavstvom EU-a:
6. Reference za upotrebljene relevantne usklađene standarde ili reference na druge tehničke specifikacije u vezi sa Izjavom o usaglašenosti:
7. Ovlašćeno telo... (ime, broj) izvršio ... (opis intervencije) i izdaje sertifikat:

Dodatne informacije:

Potpisuje za i u ime:

(mesto i datum izdavanja):

(ime, funkcija) (potpis)

(1) Do proizvođača je da li želi da odredi broj deklaracije o usaglašenost.



OBRAZAC DC -1

DEKLARACIJA KVALITETA (DC1)-

(1) Broj:

(2) Registarski broj biznisa dobavljača:

(3) Imenovanje dobavljača:

Adresa: Ulica i br. Mesto

Telefon Telefax

Ime i prezime odgovorne osobe u pravnom licu dobavljača:

(4) Naziv proizvoda:

Količina isporuke:

Broj pošiljke i datum ili broj Carinske deklaracije i datum:

(5) Država proizvodnje tečnog naftnog derivata

(6) Derivat testiran u laboratoriji:



Broj i datum izveštaja testiranja:

(7) Sa punom odgovornošću deklarišem da je proizvođač/prerađivač završio odgovarajuće procedure ocenjivanja usaglašenosti, da naftnim tečnim derivatima privržena je kopija Izjava o usaglašenosti i zahtevne tehničke dokumentacije i da kvalitet naftnih tečnih derivata za kojih se izdaje ova deklaracija je u skladu sa zahtevima koja je postavilo Administrativno uputstvo o kvalitetu naftnih tečnih derivata i da je testiranje izvršeno u skladu sa odgovarajućim metodama.

(8) Znak i broj standarda za
proizvod:

(9) U:

Odgovorno lice

V.V.



UPUTSTVO ZA POPUNJAVANJE DEKLARACIJE KVALITETA

1. U Deklaraciji kvaliteta treba napomenuti:

- 1.1 U Deklaraciji kvaliteta treba napomenuti.
- 1.2 Registarski broj biznisa dobavljača tečnog naftnog derivata (proizvođača i/ili uvoznika, odnosno trgovca)
- 1.3 Ime i adresa dobavljača i ime i prezime odgovornog lica u pravnom licu dobavljača.
- 1.4 Naziv proizvoda, odnosno tečnog naftnog derivata. Za dodeljeno gorivo da se obeleži količina isporuke i broj pošiljke i/ili carinske deklaracije i datum.
- 1.5 Državu proizvođača tečnog naftnog derivata.
- 1.6 Podaci za laboratoriju koja je vršila testiranje kao i broj i datum Izveštaja testiranja.
- 1.7 Deklaracija odgovornog lica pravnog lica.
- 1.8 Znak i broj definisanih standarda za proizvod.
- 1.9 U donjem delu obrasca beleži se datum i mesto popunjavanja, ime i prezime odgovornog lica napisano jasno, potpis i pečat pravnog lica.

NAPOMENA:

4. Sve napomene napisati štampanim slovima rukom, računarom ili pisaćom mašinom.
5. Deklaraciji kvaliteta prilaže se Deklaracija usklađenosti na osnovu sertifikata/izveštaja o obavljenom testiranju od akreditovanih laboratorija na osnovu standarda EN ISO/IEC 17025.
6. Deklaracija kvaliteta je A4 format. Primerak Deklaracije kvaliteta zajedno sa sertifikatom/izveštajem za laboratorijsko testiranje daje se carinskoj službi, odnosno to drži dobavljač, dok original prati pošiljku do tačke prodaje i/ili skladište tečnih naftnih derivata.